叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS **AND** **ALL** **NATURE** **.**
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED **BY** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['ɔːgəst] , - .
AUGUST **,** **1898** **.**
八月 , - .

1898年8月。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['neɪtʃɚz] [ə'dʒʌstmənts] . -
NATURE'S **ADJUSTMENTS** **.** **41**
自然的 调整 . -

自然的调整.41

['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] . -
REASONING **POWERS** **OF** **BIRDS** **.** **43**
推理 权力 的 鸟类 . -

鸟类的推理能力.43

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [roʊd] . -
THE **SQUIRREL'S** **ROAD** **.** **44**
这 松鼠的 路 . -

松鼠之路.44

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrn] . -
THE **COMMON** **TERN** **.** **47**
这 常见的 燕鸥 . -

普通燕鸥.47

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] . -

BIRDS	AND	ANIMALS	IN	THE	PHILIPPINES	.	48
鸟类	和	动物	在	这	菲律宾	.	-

菲律宾的鸟类和动物。48

[bɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . -

BIRDS	MENTIONED	IN	THE	BIBLE	.	48
鸟类	提及	在	这	圣经	.	-

圣经中提到的鸟类。48

[ðə; ði] ['preri] [wʊlf] . -

THE	PRAIRIE	WOLF	.	51
这	草原	狼	.	-

草原狼.51

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] . -

A	HOUSEHOLD	PET	.	52
一个	家庭	宠物	.	-

家养宠物.52

[ðə; ði] [fɑːks] - ['skwɜːrəl] . -

THE	FOX	-	SQUIRREL	.	55
这	狐狸	-	松鼠	.	-

狐松鼠.55

[ðə; ði] [luːn] . -

THE	LOON	.	59
这	潜鸟	.	-

潜鸟.59

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋbɜːrd] . -

THE	MOCKINGBIRD	.	61
这	嘲鸫	.	-

《嘲鸫》.61

[ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋ] . -

THE	BOBOLINK'S	SONG	.	61
这	稻田鸟的	歌曲	.	-

绿头鹰之歌.61

[haʊ] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] . -

HOW	BUTTERFLIES	ARE	PROTECTED	.	62
如何	蝴蝶	是	受保护	.	-

蝴蝶是如何受到保护的。62

[mɪd] - ['sʌmər] . -

MID	-	SUMMER	.	65
中	-	夏天	.	-

盛夏.65

[ðə; ði] [red] [fɑːks] . -

THE	RED	FOX	.	66
这	红色的	狐狸	.	-

红狐狸.66

[ðə; ði] [liːst] ['sændpaɪpər] . -

THE	LEAST	SANDPIPER	.	70
这	至少	鹬	.	-

最小的矶鹬.70

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] . -

INSTINCT	AND	REASON	.	73
本能	和	原因	.	-

本能与理性。73

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] . -
THE MOUNTAIN SHEEP . 74
这 山 羊 . -

山羊.74

[ə; eɪ] ['semɪneri] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [bɜ:rdz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] . -
A SEMINARY FOR TEACHING BIRDS HOW TO SING . 78
一个 神学院 为了 教学 鸟类 如何 到 唱歌 . -

一所教鸟儿唱歌的神学院。78

['sʌməri] . -
SUMMARY . 80
概括 . -

摘要.80

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['neɪtʃɚz] [ə'dʒʌstmənts] .
NATURE'S ADJUSTMENTS .
自然的 调整 .

大自然的调整。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . [wɑ:t] .
By W . E . Watt .
经过 W . E . 瓦 .

作者：WE Watt。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] ['neɪtʃər] [dʌz] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
We have a general notion that whatever Nature does is just right .
我们 有 一个 一般的 概念 那 任何 自然 做 是 只是 正确的 .

我们普遍认为，大自然所做的一切都是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]
It has become an article of popular faith that the ways of Nature are
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] .
not to be improved upon .
不是 到 是 改进 之上 .

人们普遍认为，自然规律不容人为干预。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [prə'pəuziz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]
We feel that he who proposes something better than what is offered by the
['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld][ɪz][baɪ][fɑ:r] [tu:] [prɪ'zʌmptʃəs] .
forces of the material world is by far too presumptious .
力量 的 这 材料 世界 是 经过 远的 也 狂妄自大 .

我们认为，任何提出比物质世界所能提供的更好的方案的人，都过于狂妄自大了。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
We look upon the man who would improve upon what is natural much as the
[oʊld]['fɑ:rmər][dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d][mæn] .
old farmer did upon the lightning rod man .
老的 农民 做过 之上 这 闪电 杆 男人 .

我们看待那些试图改进自然事物的人，就像老农看待避雷针发明者一样。

" [noʊ] , [sɜ:r] ;
" No , sir ;
" 不 , 先生 ;

“不，先生；

[aɪd]['nevər][pʊt][ə; eɪ][rɑːd][ʌp]['oʊvər][maɪ] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - .

I'd	never	put	a	rod	up	over	my	house	or	barn	to	keep	off	the	lightnin	'	.
ID	绝不	放	一个	杆	向上	超过	我的	房子	或者	谷仓	到	保持	离开	这	闪电	-	.

我绝不会在我的房子或谷仓上架设防雷杆来抵御闪电。

- [twʊd] [biː; bi] - - [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

'	Twould	be	defyin	'	the	Almighty	.
-	特沃德	是	-	-	这	全能者	.

“那将是违抗全能的上帝。”

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

If	he	wants	to	strike	me	,
如果	他	想要	到	罢工	我	,

如果他想打我，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ][aɪ][pʊt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]

do	you	suppose	I'm	goin	'	to	appear	before	Him	and	say	I	put	that	up	to
做	你	认为	我是	去	-	到	出现	前	他	和	说	我	放	那	向上	到

[stɑːp][hɪm; ɪm] ?

stop	him	?
停止	他	?

你觉得我会去他面前说我挂那个牌子是为了阻止他吗?

" [wen] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæv; həv]

"	When	the	qualities	of	the	soil	and	conditions	of	the	atmosphere	have
"	什么时候	这	品质	的	这	土壤	和	状况	的	这	气氛	有

[bɪn] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hʌsk] ['faɪbər] ,

been	propitious	for	the	production	of	husk	fiber	,
到过	吉祥	为了	这	生产	的	外壳	纤维	,

“当土壤性质和大气条件有利于谷壳纤维的生产时，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌsk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrn][ɔːr][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [hed] [ænd; ənd]

we	look	at	the	husk	upon	the	corn	or	the	beard	of	the	wheat	head	and
我们	看	在	这	外壳	之上	这	玉米	或者	这	胡须	的	这	小麦	头	和

[dɪ'kler] ['sɑːləmli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

declare	solemnly	to	our	friends	that	the	coming	winter	will	be	a	severe	one	.
宣布	庄严地	到	我们的	朋友们	那	这	未来	冬天	将要	是	一个	严重	一	.

我们看着玉米的苞叶或麦穗的须根，郑重地告诉朋友们，即将到来的冬天将会非常严寒。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

We	say	that	Nature	knows	what	is	about	to	occur	and	has	provided	for
我们	说	那	自然	知道	什么	是	关于	到	发生	和	有	假如	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] .

the	protection	of	the	grain	.
这	保护	的	这	粮食	.

我们认为大自然知道即将发生什么，并已采取措施保护谷物。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː]

We	infer	that	she	has	thought	it	all	out	beforehand	and	we	can	see
我们	推断	那	她	有	想法	它	全部	出去	预先	和	我们	能	看

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .

but	a	small	portion	of	her	plans	.
但	一个	小的	部分	的	她	计划	.

我们推断她事先已经把一切都计划好了，而我们只能看到她计划的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [greɪn] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɪt'self]

It	seems	never	to	have	occurred	to	us	that	grain	left	to	shift	for	itself
它	似乎	绝不	到	有	发生	到	我们	那	粮食	左边	到	转移	为了	本身

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['ɪndʒəri] [wen]

through	the	winter	is	just	as	well	off	and	little	likely	to	sustain	injury	when
通过	这	冬天	是	只是	作为	出色地	离开	和	小的	可能	到	维持	受伤	什么时候

[ðə; ði] [hʌsk] [ɪz] [θɪn] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪk] .

the	husk	is	thin	as	when	it	is	thick	.
这	外壳	是	薄的	作为	什么时候	它	是	厚的	.

我们似乎从未想到，让谷物在冬季自行移动，无论谷壳薄薄，都和谷壳厚厚时一样，都能很好地保存下来，并且不太可能受到损伤。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [seɪ] ['wɪntər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

We	examine	the	fur	of	the	Squirrel	in	the	fall	and	say	winter	will	not	be
我们	检查	这	毛皮	的	这	松鼠	在	这	落下	和	说	冬天	将要	不是	是

[sɪ'vɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪg'zæmɪnd] .

severe	because	there	is	not	a	heavy	coat	on	the	specimen	examined	.
严重	因为	那里	是	不是	一个	重的	外套	在	这	标本	检查	.

我们在秋季检查了松鼠的皮毛，发现这只松鼠的皮毛并不厚重，因此判断它的冬天不会很冷。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['neɪtʃər] [telz] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

We	think	Nature	tells	the	Squirrel	in	some	mysterious	way	that	there	is	to	be
我们	思考	自然	讲述	这	松鼠	在	一些	神秘	方式	那	那里	是	到	是

[ə; eɪ] [laɪt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [mʌtʃ]

a	light	winter	and	that	it	will	not	be	worth	while	for	him	to	put	much
一个	光	冬天	和	那	它	将要	不是	是	值得	尽管	为了	他	到	放	很多

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [her] ['groʊɪŋ] ,

of	his	summer	energy	into	hair	growing	,
的	他的	夏天	活力	进入	头发	生长	,

我们认为大自然以某种神秘的方式告诉松鼠，今年冬天会比较暖和，所以它没必要把夏天的大部分能量都花在长毛上。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kaʊnt] [ɑːn] ['frɪskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [skænt] ['gɑːrmənts]

or	that	he	may	as	well	count	on	frisking	through	the	winter	in	scant	garments
或者	那	他	可能	作为	出色地	数数	在	搜身	通过	这	冬天	在	稀少	服装

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['greɪtli] [soʊ] [ə'taɪərd] .

because	he	will	not	suffer	greatly	so	attired	.
因为	他	将要	不是	遭受	非常	所以	穿着	.

或者说，他完全可以指望穿着单薄的衣服在冬天里四处游荡，因为这样穿着他不会受到太大的伤害。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [dɪ'pendz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

We	are	oblivious	of	the	fact	that	the	fur	on	the	Squirrel	depends	as	to	its
我们	是	浑然不觉	的	这	事实	那	这	毛皮	在	这	松鼠	取决于	作为	到	它是

[prə'fjuːʒn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

profusion	upon	the	general	health	of	the	subject	and	the	condition	of	the
丰富	之上	这	一般的	健康	的	这	主题	和	这	状况	的	这

['fluːədz, 'fluːɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

fluids	of	his	system	,
液体	的	他的	系统	,

我们往往忽略了这样一个事实：松鼠的毛发浓密程度取决于其整体健康状况和体液状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [læst] [ɪk'spɪriənst]

and	that	these	are	much	more	influenced	by	the	winter	he	last	experienced
和	那	这些	是	很多	更多的	影响	经过	这	冬天	他	最后的	经验丰富的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

and	the	food	he	has	recently	had	than	by	the	weather	that	is	to
和	这	食物	他	有	最近	有	比	经过	这	天气	那	是	到

[biː; bi] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hens] .

be	some	months	hence	.
是	一些	几个月	因此	.

而且，这些感受更多地受到他最近经历的冬天和最近吃的食物的影响，而不是受到几个月后的天气的影响。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [spiːk] ['ræptʃərəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

We	frequently	speak	rapturously	of	the	mimicry	of	Nature	.
我们	频繁地	说话	欣喜若狂	的	这	模仿	的	自然	.

我们经常热情洋溢地谈论大自然的模仿能力。

[ðə; ði][dʒə'ræf] [is'keips] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

The	Giraffe	escapes	his	enemy	by	appearing	to	be	a	part	of	a	clump	of
这	长颈鹿	逃脱	他的	敌人	经过	出现	到	是	一个	部分	的	一个	丛	的

[triː] [trʌŋks] ,

tree	trunks	,
树	树干	,

长颈鹿通过融入一丛树干中，逃脱了敌人的追捕。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fə'lɪsɪtəsli] [rɪ'pəʊziz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] ['foʊldɪd] [ə'weɪ]

the	Butterfly	felicitously	reposes	upon	a	limb	with	his	gaudy	colors	folded	away
这	蝴蝶	幸福地	休息	之上	一个	肢	和	他的	艳丽的	颜色	折叠	离开

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ded] [liːf]

and	an	exterior	presented	which	makes	him	appear	a	veritable	dead	leaf
和	一个	外部的	呈现	哪个	制作	他	出现	一个	真正的	死的	叶子

[wɪð; wɪθ]

with
和

蝴蝶优雅地栖息在树枝上，它华丽的色彩收拢起来，外表看起来就像一片枯叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[noʊ] ['temptɪŋ] [dʒuːsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [bɜːrd] .

no	tempting	juices	for	the	destroying	Bird	.
不	诱人的	果汁	为了	这	摧毁	鸟	.

对毁灭之鸟来说，没有诱人的汁液。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] ['ɔːlsoʊ] [geɪv]

But	the	same	Providence	which	gave	these	marvelous	powers	of	mimicry	also	gave
但	这	相同的	普罗维登斯	哪个	给予	这些	奇妙	权力	的	模仿	还	给予

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

the	other	parties	the	eyes	to	see	and	apparent	judgment	to	penetrate	the
这	其他	各方	这	眼睛	到	看	和	明显	判断	到	穿透	这

[mæsk][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['niːdɪd] [miːl] .

mask	and	secure	the	needed	meal	.
面具	和	安全的	这	需要	一顿饭	.

但是，赋予他们这些奇妙的模仿能力的同一股天意，也赋予了其他人看穿面具、获取所需食物的敏锐眼光和明显判断力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [biːst] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːsənz] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒə'ræf][ɪn] [spaɪt]

And	so	the	ravening	Beast	sometimes	fastens	himself	upon	the	Giraffe	in	spite
和	所以	这	贪婪	兽	有时	扣	他自己	之上	这	长颈鹿	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][faindz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [gɑːrb] .

of	the	disguise	and	the	Bird	finds	the	Butterfly	in	his	curious	garb	.
的	这	伪装	和	这	鸟	发现	这	蝴蝶	在	他的	好奇的	外衣	.

因此，贪婪的野兽有时会不顾长颈鹿的伪装而紧紧抓住它，而鸟儿有时会发现蝴蝶穿着奇特的服装。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [liːst] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['laʊdəst] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Those	who	know	least	about	Nature	are	loudest	in	their	praise	of	her	remarkable
那些	WHO	知道	至少	关于	自然	是	最响亮	在	他们的	称赞	的	她	卓越

[ædæp'teɪʃnz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['ɛndz] .

adaptations	for	special	ends	.
适应	为了	特别的	结束	.

那些对自然了解最少的人，反而对自然为了特殊目的而进行的奇妙适应赞不绝口。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [moʊst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [weɪz]

Those	who	know	most	about	her	are	obliged	to	confess	that	while	her	ways
那些	WHO	知道	最多	关于	她	是	有义务	到	承认	那	尽管	她	方式

[ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ædæp'teɪʃnz] ['streɪndʒli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] ['veriəs]

are	marvelous	indeed	and	her	adaptations	strangely	effective	and	various
是	奇妙	的确	和	她	适应	奇怪的	有效的	和	各种各样的

[jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [prə'vaɪd] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] .

yet	she	does	not	provide	accurately	and	certainly	for	all	contingencies	.
然而	她	做	不是	提供	准确	和	当然	为了	全部	应急措施	.

最了解她的人不得不承认，虽然她的方法确实很奇妙，她的适应能力也出奇地有效且多样，但她并不能准确、肯定地考虑到所有突发情况。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

In	fact	there	is	no	such	thing	in	Nature	as	a	perfect	adaptation	.
在	事实	那里	是	不	这样的	事物	在	自然	作为	一个	完美的	适应	.

事实上，自然界中并不存在完美的适应。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['enəmi] .

No	living	thing	is	perfectly	protected	from	its	enemies	.
不	活的	事物	是	完美	受保护	从	它是	敌人	.

没有哪种生物能够完全免受天敌侵害。

[noʊ] [pɑːrt] [ɪz] ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

No	part	is	accurately	adjusted	to	the	part	to	which	it	is	to	be	applied	.
不	部分	是	准确	调整	到	这	部分	到	哪个	它	是	到	是	应用	.

所有部件均未与要安装的部件进行精确调整。

[ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fleʃ] ['terɪŋ] .

The	beak	and	talons	of	the	Eagle	are	not	perfectly	adapted	to	flesh	tearing	.
这	喙	和	利爪	的	这	鹰	是	不是	完美	改编	到	肉	撕裂	.

鹰的喙和爪并不完全适合撕裂血肉。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hɔːrs] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

The	hoof	of	the	Arabian	Horse	is	not	perfectly	adapted	to	carrying	him	over
这	蹄	的	这	阿拉伯	马	是	不是	完美	改编	到	携带	他	超过

[ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] ['dezərt] ,

the	sands	of	the	the	desert	,
这	沙子	的	这	这	沙漠	,

阿拉伯马的蹄子并不完全适应沙漠的沙地环境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]

but	the	very	preservation	of	the	horse	upon	the	sands	requires	that	he	shall
但	这	非常	保存	的	这	马	之上	这	沙子	需要	那	他	将

[biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [ʃɑːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [huːf] .

be	peculiarly	shod	to	protect	his	hoof	.
是	奇特地	鞋子	到	保护	他的	蹄	.

但是，为了让马在沙地上安全行走，必须给它穿上特殊的马蹄铁来保护它的蹄子。

[noʊ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [flaɪz] [ə'tæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [hwiskɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

No	animal	that	Flies	attack	has	a	tail	capable	of	whisking	them	from
不	动物	那	苍蝇	攻击	有	一个	尾巴	有能力的	的	搅拌	他们	从

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] .

every	part	of	its	body	.
每一个	部分	的	它是	身体	.

没有哪种被苍蝇攻击的动物的尾巴能够将苍蝇从身体的任何部位拂去。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

A	Dog's	teeth	are	beautifully	adapted	to	many	purposes	,
一个	狗的	牙齿	是	非常漂亮	改编	到	许多	目的	,

狗的牙齿非常精妙，能够适应多种用途。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [tɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] .

but	he	cannot	remove	a	Tick	from	his	skin	.
但	他	不能	消除	一个	打钩	从	他的	皮肤	.

但他无法从皮肤上去除蜱虫。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [saɪt] , [ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	Cat	has	particularly	keen	sight	,	adjustable	to	all	degrees	of	light	.
这	猫	有	特别	敏锐的	视线	,	可调节的	到	全部	学位	的	光	.

猫的视力特别敏锐，能够适应各种光线强度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːt,'oʊsəlɑːt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['foʊtə,græft] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbər]

But	when	the	Ocelot	was	being	photographed	for	the	July	number
但	什么时候	这	美洲豹	曾是	存在	拍摄	为了	这	七月	数字

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [ðə; ði][oʊld][kæt] [ðæt] [pɜːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][nɑːt]

of	Birds	and	All	Nature	the	old	Cat	that	purrs	about	the	studio	was	not
的	鸟类	和	全部	自然	这	老的	猫	那	呼噜声	关于	这	工作室	曾是	不是

[kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

keen	enough	to	see	that	it	was	a	mounted	animal	.
敏锐的	足够的	到	看	那	它	曾是	一个	安装	动物	.

但是，当为《鸟类与自然》杂志七月份刊拍摄美洲豹猫照片时，工作室里那只经常发出咕噜声的老猫却没能敏锐地发现，这是一只动物标本。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd]

He	came	forward	in	a	most	belligerent	attitude	with	glaring	eyes	and	distended
他	来了	向前	在	一个	最多	好战的	态度	和	刺眼	眼睛	和	膨胀

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他摆出一副咄咄逼人的姿态，双眼怒目而视，尾巴高高翘起。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪv] [ðə; ði] [stʌft] [biːst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'fraɪt] [kæt][sped]

When	the	artist	gave	the	stuffed	beast	a	slight	motion	the	affrighted	cat	sped
什么时候	这	艺术家	给予	这	填充	兽	一个	轻微	运动	这	惊恐	猫	加速

[daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'taɪərli]

down	the	stairway	and	out	of	the	building	with	the	celerity	hitherto	entirely
向下	这	楼梯	和	出去	的	这	建筑	和	这	速度	迄今为止	完全

[ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

unsuspected	in	him	.
意想不到的	在	他	.

当艺术家轻轻晃动那只填充动物时，受惊的猫以它之前完全未曾预料到的速度飞快地跑下楼梯，冲出了建筑物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [aɪ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [siːz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][noʊ] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ]

There	is	no	eye	in	Nature	that	sees	perfectly	and	no	ear	that	hears	all	that	is	going
那里	是	不	眼睛	在	自然	那	看到	完美	和	不	耳朵	那	听到	全部	那	是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

自然界中没有一只眼睛能看得清清楚楚，也没有一只耳朵能听到所有发生的事情。

[wʌn]['ænɪm(ə)l][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz]['pɜːrfɪkt] .

One	animal	is	superior	to	others	in	certain	ways	,	but	none	is	perfect	.
一	动物	是	优越的	到	其他的	在	肯定	方式	,	但	没有任何	是	完美的	.

有些动物在某些方面优于其他动物，但没有一种动物是完美的。

[ɔːl] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [flaɪt] .

All	wings	are	not	for	flight	.
全部	翅膀	是	不是	为了	航班	.

并非所有的翅膀都是为了飞翔而生的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [pər'fekʃ(ə)n]

Some	are	better	than	others	for	sweeping	through	the	air	,	but	perfection
一些	是	更好的	比	其他的	为了	扫荡	通过	这	空气	,	但	完美

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [nʌn] .

is	found	in	none	.
是	成立	在	没有任何	.

有些球比其他球更适合在空中滚动，但没有一种球是完美的。

[ɪn] [moʊst] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [juːz] .

In	most	animals	are	found	organs	which	are	not	of	use	.
在	最多	动物	是	成立	器官	哪个	是	不是	的	使用	.

大多数动物体内都存在一些无用的器官。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔrgənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [juː'tɪlətɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

They	frequently	resemble	organs	that	are	of	the	highest	utility	to	some
他们	频繁地	类似	器官	那	是	的	这	最高	公用事业	到	一些

['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

other	form	of	life	,
其他	形式	的	生活	,

它们常常类似于对其他生命形式最有价值的器官。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [weɪst] [mə'tɪrɪəl] .

but	for	the	animal	in	question	they	are	apparently	waste	material	.
但	为了	这	动物	在	问题	他们	是	显然	浪费	材料	.

但对于这种动物来说，它们显然是废物。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['juːzɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [toʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l]

When	the	Horse	uses	but	one	toe	of	each	foot	there	seems	to	be	little
什么时候	这	马	用途	但	一	脚趾	的	每个	脚	那里	似乎	到	是	小的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [mɔːr] .

reason	for	his	having	the	rudimentary	forms	of	more	.
原因	为了	他的	拥有	这	基本的	表格	的	更多的	.

当马每只脚只用一个脚趾时，似乎没有理由让它拥有更多脚趾的雏形。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['meni] [dɔːgz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]

There	are	claws	on	the	legs	of	many	Dogs	that	have	never	been	called	into
那里	是	爪子	在	这	腿	的	许多	狗	那	有	绝不	到过	称为	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

许多从未被召唤去战斗的狗腿上都长着爪子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ðæt] [ðə; ði]

They	are	so	far	from	the	ground	and	so	weak	and	immovable	that	the
他们	是	所以	远的	从	这	地面	和	所以	虚弱的	和	不可移动的	那	这

[dɔːg] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

Dog	himself	does	not	know	they	are	there	.
狗	他自己	做	不是	知道	他们	是	那里	.

它们离地面很远，而且非常虚弱，无法移动，以至于连狗自己都不知道它们的存在。

[ɪn] ['evrɪ] [mæn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skælp] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] .

In	every	man	there	are	muscles	beneath	the	scalp	for	moving	the	ear	.
在	每一个	男人	那里	是	肌肉	下面	这	头皮	为了	移动	这	耳朵	.

每个男人的头皮下都有控制耳朵活动的肌肉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪr] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər]

We	have	no	such	need	for	ear	motion	as	have	many	of	the	lower
我们	有	不	这样的	需要	为了	耳朵	运动	作为	有	许多	的	这	降低

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们不像许多低等动物那样需要耳朵的运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	the	despair	of	many	a	school	boy	to	discover	how	few	of	the
但	它	是	这	绝望	的	许多	一个	学校	男生	到	发现	如何	很少	的	这

[reɪs] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntrækt] [ðiːz] ['mʌslz] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

race	are	able	to	contract	these	muscles	ever	so	slightly	.
种族	是	有能力的	到	合同	这些	肌肉	曾经	所以	轻微地	.

但令许多小学生感到绝望的是，他们发现，能够稍微收缩这些肌肉的人寥寥无几。

[ðə; ði] ['læmər'gaɪər] , [ɔːr] ['bɪrdɪd] ['vʌltʃər] , [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

The	Lammergeier	,	or	Bearded	Vulture	,	is	instinctively	instructed	to
这	胡兀鹫	,	或者	留着胡子的	秃鹫	,	是	本能地	指示	到

胡兀鹫，又称须秃鹫，天生就被教导要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kæri] ['mæroʊ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['tɔːtɪsiz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][ə'pɑːn]

carry	marrow	bones	and	Tortoises	high	into	the	air	and	drop	them	upon
携带	骨髓	骨头	和	陆龟	高的	进入	这	空气	和	降低	他们	之上

[stoʊnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər]['kɑːntents] .

stones	so	as	to	obtain	their	contents	.
石头	所以	作为	到	获得	他们的	内容	.

将骨髓骨和乌龟高高举起，扔到石头上，取出其中的骨头和骨头。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] ,

Yet	he	is	not	beyond	making	serious	mistakes	,
然而	他	是	不是	超过	制作	严肃的	错误	,

但他并非不会犯下严重的错误。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

for	one	of	them	is	said	to	have	taken	the	bald	head	of	the	great
为了	一	的	他们	是	说	到	有	已采取	这	秃	头	的	这	伟大的

['poʊət] ['iːskiləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] ,

poet	Aeschylus	for	a	smooth	stone	,
诗人	埃斯库罗斯	为了	一个	光滑的	石头	,

据说其中一人把伟大诗人埃斯库罗斯的光头当成了光滑的石头。

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

dropped	a	Tortoise	upon	it	,
掉落	一个	龟	之上	它	,

把一只乌龟掉在了上面，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [miːl] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	secured	in	lieu	of	a	luscious	meal	the	lamentable	demise	of	one	of
和	安全	在	代替	的	一个	甜美	一顿饭	这	令人惋惜的	死亡	的	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .

the	greatest	of	men	.
这	最	的	男人	.

而我们得到的，却是这位伟人的悲惨离世，而不是一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ] [truː] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [wət'evər] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][æn; ən]

A	true	view	of	Nature	leads	us	to	regard	whatever	we	find	in	an
一个	真的	看法	的	自然	线索	我们	到	看待	任何	我们	寻找	在	一个

['ɔːrgənɪzəm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][end] ,

organism	not	as	a	perfect	instrument	to	a	given	end	,
生物	不是	作为	一个	完美的	乐器	到	一个	给定	结尾	,

对自然的正确认识会引导我们把生物体中的一切事物都视为实现特定目的的完美工具，而不是简单的工具。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['remnənt][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
but **as** **a** **remnant** **of** **what** **may** **have** **been** **produced** **by** **desire** **on** **the** **part**
但 作为 一个 剩 的 什么 可能 有 到过 生产 经过 欲望 在 这 部分
[ʌv; əv]['ænsestərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'moʊt] .
of **ancestors** **more** **or** **less** **remote** **.**
的 祖先 更多的 或者较少的 偏僻的 .

但这或许是遥远的祖先出于欲望而产生的遗迹。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wel] [bɪn] [sed] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['bɑ:di][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv][æn'tɪkwəti]
it **has** **well** **been** **said** **that** **our** **whole** **body** **is** **but** **a** **museum** **of** **antiquity**
它 有 出色地 到过 说 那 我们的 所有的 身体 是 但 一个 博物馆 的 古代
[ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
of **no** **practical** **interest** **,**
的 不 实际的 兴趣 ,

人们常说，我们的整个身体只不过是一座毫无实用价值的古代博物馆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
but **of** **great** **historical** **importance** **.**
但 的 伟大的 历史 重要性 .

但具有重要的历史意义。

[wʌt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
What **we** **find** **in** **ourselves** **and** **elsewhere** **among** **living** **things** **is** **not** **to** **be**
什么 我们 寻找 在 我们自己 和 别处 之中 活的 事物 是 不是 到 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kri:'eɪʃənz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['gɪv(ə)n]['ɛndz] ,
regarded **as** **creations** **perfectly** **adapted** **to** **given** **ends** **,**
认为 作为 作品 完美 改编 到 给定 结束 ,

我们在自身以及其他生物身上发现的一切，都不应被视为完美适应特定目的的造物。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rfɪkt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
for **there** **is** **no** **perfect** **adaptation** **.**
为了 那里 是 不 完美的 适应 .

因为没有完美的适应方式。

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Plants **and** **animals** **are** **continually** **striving** **for** **it** **,**
植物 和 动物 是 持续 努力 为了 它 ,

动植物都在不断地追求它。

[bʌt; bət][kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .
but **conditions** **change** **more** **rapidly** **than** **they** **and** **the** **chase** **is** **unsuccessful** **.**
但 状况 改变 更多的 快速 比 他们 和 这 追赶 是 不成功 .

但情况变化比他们想象的要快，追逐最终失败了。

['pɜ:rfɪkt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][stæg'neɪʃ(ə)n] .
Perfect **adaptation** **would** **be** **stagnation** **.**
完美的 适应 会 是 停滞 .

完美适应意味着停滞不前。

[ə; eɪ]['mænɪfest] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
A **manifest** **design** **of** **Nature** **is** **that** **things** **may** **live** **.**
一个 显现 设计 的 自然 是 那 事物 可能 居住 .

自然界的一个显而易见的设计就是让万物得以生存。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd][laɪf][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
But **death** **is** **the** **rule** **and** **life** **the** **exception** **.**
但 死亡 是 这 规则 和 生活 这 例外 .

但死亡才是常态，生命才是例外。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [siːdz] [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [groʊ] .

Out	of	a	million	seeds	but	one	can	grow	.
出去	的	一个	百万	种子	但	一	能	生长	.

百万颗种子中，只有一颗能发芽。

[ɔːl] [meɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [θraɪv] .

All	may	make	something	of	a	struggle	;	a	few	fortunate	individuals	thrive	.
全部	可能	制作	某物	的	一个	斗争	;	一个	很少	幸运	个人	蓬勃发展	.

所有人都可能会遇到一些困难；少数幸运儿能够取得成功。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [fitist] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst][fɪt] .

Not	the	fittest	,	but	usually	some	among	those	most	fit	.
不是	这	最强	,	但	通常	一些	之中	那些	最多	合身	.

虽然不是体能最好的，但通常也是体能最好的人群之一。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bə'θibiəs] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪlləs] [eɪp]

The	whole	range	of	life	from	the	Bathybius	Haeckelii	to	the	tailless	Ape
这	所有的	范围	的	生活	从	这	巴提比乌斯	-	到	这	无尾	猿

[ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][grænd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['feɪljər] [ɪn]

exhibits	a	grand	struggle	for	perfect	adaptation	with	a	greater	or	less	failure	in
展品	一个	盛大	斗争	为了	完美的	适应	和	一个	更大的	或者	较少的	失败	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

store	for	every	individual	.
店铺	为了	每一个	个人	.

从海氏深海巨兽到无尾猿，整个生命范围都展现了一场追求完美适应的巨大斗争，每个个体都或多或少地注定要经历失败。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

The	human	race	is	carrying	on	the	same	enterprise	with	the	same	results	.
这	人类	种族	是	携带	在	这	相同的	企业	和	这	相同的	结果	.

人类仍在进行着同样的事业，却得到了同样的结果。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]

The	instant	we	seem	to	be	fitted	for	our	environment	there	comes	a
这	立即的	我们	似乎	到	是	适配	为了	我们的	环境	那里	来	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

change	of	affairs	that	leaves	us	confronted	with	a	problem	just	as	interesting
改变	的	事务	那	树叶	我们	面对	和	一个	问题	只是	作为	有趣的

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][wiː; wi] ['flætərd] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	urgent	as	the	old	one	we	flattered	ourselves	we	were	able	to
和	紧迫的	作为	这	老的	一	我们	受宠若惊	我们自己	我们	是	有能力的	到

[sɑːlv] .

solve	.
解决	.

当我们似乎已经适应了周围环境时，情况就会发生变化，让我们面临一个与我们自以为已经解决的旧问题一样有趣和紧迫的问题。

['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

REASONING	POWERS	OF	BIRDS	.
推理	权力	的	鸟类	.

鸟类的推理能力。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] ['mænɪfestɪd]

THERE	is	something	very	remarkable	in	the	almost	reasoning	powers	manifested
那里	是	某物	非常	卓越	在	这	几乎	推理	权力	表现出来

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][bɜːrdz][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [pər'suːt][ɔːr][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests]

occasionally	by	birds	in	eluding	pursuit	or	in	turning	attention	from	their	nests
偶尔	经过	鸟类	在	逃避	追逐	或者	在	转弯	注意力	从	他们的	巢穴

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

鸟类在躲避追逐或将注意力从巢穴和幼鸟身上转移开来时，偶尔会展现出一种近乎推理的能力，这非常了不起。

[bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [ɪz] [ðɪs] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [traɪbz] .

but	**in**	**few**	**is**	**this**	**more**	**noticeable**	**than**	**in**	**the**	**Duck**	**tribes**	**.**
但	在	很少	是	这	更多的	显	比	在	这	鸭子	部落	.

但很少有哪个部落比鸭子部落更能明显地体现这一点。

[ɪn][kæpt] . ['blæks] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrktɪk][lænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

In	**Capt**	**.**	**Black's**	**narrative**	**of**	**his**	**Arctic**	**land**	**expedition**	**the**	**following**	**instance**	**of**
在	船长	.	布莱克的	叙述	的	他的	北极	土地	远征	这	下列的	实例	的

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] :

this	**is**	**given**	**:**
这	是	给定	:

在布莱克船长对其北极陆地探险的记述中，有以下这样的例子：

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dʌk] , ['faɪərd] [ə'gen] ,

"	**One**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**having**	**shot**	**a**	**female**	**Duck**	**,**	**fired**	**again**	**,**
"	一	的	他的	同伴	,	先生	.	国王	,	拥有	射击	一个	女性	鸭子	,	被解雇	再次	,

"他的同伴金先生射杀了一只雌鸭后，又开了一枪，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [dɪs'eɪbld] [ɪts] [meɪl] [kəm'pænjən] .

and	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**disabled**	**its**	**male**	**companion**	**.**
和	,	作为	他	想法	,	已禁用	它是	男性	伴侣	.

正如他所料，它使它的雄性同伴丧失了行动能力。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] ,

Accordingly	**,**	**leaving**	**the**	**dead**	**bird**	**,**
因此	,	离开	这	死的	鸟	,

因此，他留下了那只死鸟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['kærid] [ɔːf][baɪ][wʌn]

which	**he**	**had**	**the**	**mortification**	**of**	**seeing**	**shortly**	**afterward**	**carried**	**off**	**by**	**one**
哪个	他	有	这	屈辱	的	看到	不久	之后	携带	离开	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːgəlz] ,

of	**the**	**white**	**-**	**headed**	**Eagles**	**,**
的	这	白色的	-	标题	老鹰队	,

然而，令他羞愧难当的是，不久之后，他亲眼目睹它被一只白头鹰叼走了。

[hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðə; ði] [dreɪk] , [wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['flʌtəd] [ɔːr]

he	**waded**	**into**	**the**	**water**	**after**	**the**	**drake**	**,**	**which**	**,**	**far**	**from**	**being**	**fluttered**	**or**
他	涉水	进入	这	水	后	这	德雷克	,	哪个	,	远的	从	存在	飘动	或者

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	**,**
惊慌	,

他涉水追着那条雄鸭，那条雄鸭非但没有惊慌失措，也没有受到惊吓，

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] .

remained	**motionless**	**,**	**as**	**if**	**waiting**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**.**
剩余	静止不动	,	作为	如果	等待	到	是	已采取	向上	.

一动不动，仿佛在等待被带走。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['iːzəli] [ə'weɪ] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [nʊks]

Still	**,**	**as**	**he**	**neared**	**it**	**,**	**it**	**glided**	**easily**	**away**	**through**	**innumerable**	**little**	**nooks**
仍然	,	作为	他	接近	它	,	它	滑翔	容易地	离开	通过	无数	小的	角落

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

and	**windings**	**.**
和	绕组	.

然而，当他靠近时，它却轻松地滑过无数的小角落和蜿蜒小路。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Several	**times**	**he**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**seize**	**it**	**,**
一些	时代	他	达到	出去	他的	手	到	抢占	它	,

他好几次伸手想抓住它，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ku:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

and	having	at	last	with	great	patience	managed	to	coop	it	up	in	a	corner
和	拥有	在	最后的	和	伟大的	耐心	管理	到	合作社	它	向上	在	一个	角落

,

,

,

最后，经过一番耐心等待，终于把它赶到了一个角落里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli]

from	which	there	appeared	to	be	no	escape	,	he	was	triumphantly
从	哪个	那里	出现	到	是	不	逃脱	,	他	曾是	凯旋而归

['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

bending	down	to	take	it	,
弯曲	向下	到	拿	它	,

他似乎无路可逃，却得意洋洋地弯下腰去拿它。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kraɪd] - [kwæk] ! -

when	,	to	his	utter	astonishment	,	it	looked	around	at	him	,	cried	'	Quack	!	'
什么时候	,	到	他的	说出	惊讶	,	它	看起来	大约	在	他	,	哭	-	嘎嘎	!	-

令他无比惊讶的是，它环顾四周，看着他，叫了一声"嘎嘎！"

[ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ə'weɪ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɪt]

and	then	flew	away	so	strongly	that	he	was	convinced	he	had	never	hit
和	然后	飞翔	离开	所以	强烈	那	他	曾是	确信	他	有	绝不	打

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

然后它猛地飞走了，力道之大让他确信自己根本没有击中它。

[ðə; ði]['bɜ:dz]['ɑ:bdʒekt] ['klɪrli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['gʌnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts][kəm'pænjən] .

The	bird's	object	clearly	was	to	draw	the	gunner	away	from	its	companion	.
这	鸟类	目的	清楚地	曾是	到	画	这	炮手	离开	从	它是	伴侣	.

这只鸟的目的显然是要把枪手从它的同伴身边引开。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [roʊd] .

THE	SQUIRREL'S	ROAD	.
这	松鼠的	路	.

松鼠之路。

[ˌaɪ 'ti:]['zigzægz] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [braʊn] ,

It	zigzags	through	the	pastures	brown	,
它	之字形	通过	这	牧场	棕色的	,

它蜿蜒穿过棕色的牧场，

[ænd; ənd] [klaimz] [oʊld][paɪn] [hɪl] [tu:; tə][ɪts] [kraʊn] ,

And	climbs	old	Pine	Hill	to	its	crown	,
和	攀登	老的	松树	爬坡道	到	它是	王冠	,

然后攀登古老的松山，到达山顶。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] [steɪk] [ænd; ənd][reɪl] ,

With	many	a	broken	stake	and	rail	,
和	许多	一个	破碎的	赌注	和	轨	,

许多木桩和栏杆都已断裂，

[ænd; ənd][gæps] [wer] [bedz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [treɪl] .

And	gaps	where	beds	of	ivy	trail	.
和	差距	在哪里	床	的	常春藤	踪迹	.

还有常春藤蔓延的缝隙。

[ɪn] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔːsi] [tɑːp]
In hollows of its mossy top
在 空心 的 它是 苔藓 顶部

在它长满苔藓的顶部的凹陷处

[ðə; ði][paɪn] - [koʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːrn][drɑːp] ;
The pine - cone and the acorn drop ;
这 松树 - 锥体 和 这 橡子 降低 ;

松果和橡子掉落;

[waɪl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'lɔːft][ɪz] [siːn]
While , here and there , aloft is seen
尽管 , 这里 和 那里 , 高空 是 已见

然而，偶尔也能看到高处。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['weɪvɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [griːn] ,
A timid , waving plume of green ,
一个 胆小 , 挥手 羽 的 绿色的 ,

一缕怯懦地摇曳着的绿色羽毛，

[wer] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [siːd] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld]
Where some shy seed has taken hold
在哪里 一些 害羞的 种子 有 已采取 抓住

一些羞涩的种子已经扎根生长。

[wɪð; wɪθ]['slendər] [ruːts] [ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd][moʊld] .
With slender roots in moss and mold .
和 苗条 根 在 苔藓 和 模具 .

根系纤细，生长在苔藓和霉菌中。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['friːkwənt] [trɪps]
The squirrel , on his frequent trips
这 松鼠 , 在 他的 频繁 旅行

松鼠经常外出

[wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][mæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
With corn and mast between his lips ,
和 玉米 和 橡杆 之间 他的 嘴唇 ,

他嘴里叼着玉米和坚果，

[glaidz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][reɪl][tuː; tə][reɪl] ,
Glides in and out from rail to rail ,
滑翔 在 和 出去 从 轨 到 轨 ,

在轨道间滑行进出，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [teɪl] .
With ears erect and flashing tail .
和 耳朵 直立 和 闪烁 尾巴 .

耳朵竖立，尾巴闪闪发光。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['stɑːps] , [hɪz; ɪz][spɔɪl] [leɪd][baɪ] ,
Sometimes he stops , his spoil laid by ,
有时 他 停止 , 他的 剧透 铺设 经过 ,

有时他会停下来，把战利品放在旁边，

[tuː; tə][frɪsk][ænd; ənd] ['tʃætər] ['merəli] ,
To frisk and chatter merrily ,
到 搜身 和 喋喋不休 兴高采烈地 ,

嬉戏打闹，欢声笑语

[ɔːr] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['elfɪn] [feɪs] ,
Or wash his little elfin face ,
或者 洗 他的 小的 精灵 脸 ,

或者给他洗洗他那张精灵般的小脸，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd] [kwɪr] ['grɪməs] .

With	many	a	flirt	and	queer	grimace	.
和	许多	一个	调情	和	酷儿	鬼脸	.

带着许多调情和古怪的表情。

[ə'nɑːn][hiː; hi][skəuldz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kroʊ] ,

Anon	he	scolds	a	passing	crow	,
匿名	他	责骂	一个	通过	乌鸦	,

他悄悄地斥责了一只路过的乌鸦。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz][pɜːrt][teɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Jerking	his	pert	tail	to	and	fro	,
抽搐	他的	活泼	尾巴	到	和	弗	,

他那俏皮的尾巴来回摆动，

[ɔːr] ['skɜːriːz] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [θiːf]

Or	scurries	like	a	frightened	thief
或者	匆匆忙忙	喜欢	一个	害怕	贼

或者像受惊的小偷一样四处逃窜

[æt; ət] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

At	shadow	of	a	falling	leaf	.
在	阴影	的	一个	坠落	叶子	.

在落叶的阴影下。

[ɔːl] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [fens] - [tɑːp][roʊd]

All	day	along	his	fence	-	top	road
全部	天	沿着	他的	栅栏	-	顶部	路

整天沿着他篱笆顶上的路

[hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] , [loʊd][baɪ][loʊd] ;

He	bears	his	harvest	,	load	by	load	;
他	熊	他的	收成	,	加载	经过	加载	;

他一车一车地扛着收成;

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][hæt] ;

The	acorn	with	its	little	hat	;
这	橡子	和	它是	小的	帽子	;

戴着小帽子的橡子;

[ðə; ði] ['bʌtərnʌt] , [eg] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][fæt] ;

The	butternut	,	egg	-	shaped	and	fat	;
这	胡桃	,	蛋	-	形状	和	胖的	;

冬南瓜，蛋形，脂肪含量高;

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːrn] , [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd][weɪn] ;

The	farmer's	corn	,	from	shock	and	wain	;
这	农民的	玉米	,	从	震惊	和	韦恩	;

农夫的玉米，来自冲击和损失;

[tʃiːk] - ['paʊtʃɪz] - [fʊl] [ʌv; əv] ['miːli] [greɪn] ;

Cheek	-	pouches	-	full	of	mealy	grain	;
脸颊	-	小袋	-	满的	的	粉状	粮食	;

脸颊囊里满是粉状谷物;

[θriː] - ['kɔːrnərd] ['bitʃˌnʌt] , [θɪn] [ʌv; əv] [ʃel] ;

Three	-	cornered	beechnuts	,	thin	of	shell	;
三	-	被逼到绝境	山毛榉坚果	,	薄的	的	壳	;

三角山毛榉果，壳薄;

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [bəːd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [wel] ;

The	chestnut	,	burred	and	armored	well	;
这	板栗	,	埋葬	和	装甲	出色地	;

栗子，带刺且坚硬;

[ænd; ənd]['wɔ:lnʌts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [taɪt] [gri:n] [koʊts]

And	walnuts	,	with	their	tight	green	coats
和	核桃	,	和	他们的	紧的	绿色的	外套

还有核桃，它们有着紧实的绿色外壳。

[kloʊz] ['bʌtnd] [raʊnd][ðer; ðər]['slendər] [θroʊt] .

Close	buttoned	round	their	slender	throats	.
关闭	纽扣	圆形的	他们的	苗条	喉咙	.

紧紧地扣住她们纤细的脖子。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['wɜ:rkmən][hi:; hi] ,

A	busy	little	workman	he	,
一个	忙碌的	小的	工人	他	,

他是个忙碌的小工人，

[hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz][tæsk] , [jet] ['leibəz] [fri:] ,

Who	loves	his	task	,	yet	labors	free	,
WHO	爱	他的	任务	,	然而	劳动	自由的	,

热爱工作却甘愿自由劳作的人

['stɑ:ps] [wen] [hi:; hi] [wɪlz] , [tu:; tə] [frɪsk] [ænd; ənd][bɑ:rk] ,

Stops	when	he	wills	,	to	frisk	and	bark	,
停止	什么时候	他	遗嘱	,	到	搜身	和	吠	,

他想停下来就停下来，四处搜查，吠叫几声。

[ænd; ənd]['nevər] [drʌdʒz] ['æftər][dɑ:rk] !

And	never	drudges	after	dark	!
和	绝不	苦役	后	黑暗的	!

而且从不在天黑后辛勤劳作!

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rɪŋ] [kraɪ] ,

I	love	to	hear	his	chirring	cry	,
我	爱	到	听到	他的	啁啾声	哭	,

我喜欢听他叽叽喳喳的叫声，

[wen] ['roʊzi] ['sʌnraɪz] [steɪnz] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	rosy	sunrise	stains	the	sky	,
什么时候	红润	日出	污渍	这	天空	,

当玫瑰色的日出染红天空时，

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

And	see	him	flashing	in	his	toil	,
和	看	他	闪烁	在	他的	辛劳	,

看他辛勤劳作，光芒四射。

[waɪl] [frɔ:st] [laɪk] [snoʊ] [in'krʌsts] [ðə; ði] [sɔɪl] .

While	frost	like	snow	encrusts	the	soil	.
尽管	霜	喜欢	雪	结壳	这	土壤	.

霜雪覆盖着土壤。

[wɪð; wɪθ][teɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi][seɪlz]

With	tail	above	his	back	,	he	sails
和	尾巴	多于	他的	后退	,	他	帆

他尾巴高高翘起，扬帆起航。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] ,

Along	the	angles	of	the	rails	,
沿着	这	角度	的	这	铁轨	,

沿着铁轨的角度，

['kɑ:ntent][tu:; tə][geɪn] [tu:] [rɑ:dz][ɪn] [θri:] ,

Content	to	gain	two	rods	in	three	,
内容	到	获得	二	杆	在	三	,

满足于三分之二的收益，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃʊr] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] .
And have sure highway from his tree .
和 有 当然 公路 从 他的 树 .

从他的树上可以找到可靠的道路。

[dɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['skwɜːrəl] [weɪ] ,
Dear is the old - time squirrel way ,
亲爱的 是 这 老的 - 时间 松鼠 方式 ,

"亲爱的"是松鼠们古老的说话方式。

[wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [griːn] [ænd; ənd]['laɪkənz] [greɪ] , —
With mosses green and lichens gray , —
和 苔藓 绿色的 和 地衣 灰色的 , —

苔藓呈绿色，地衣呈灰色，——

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [fens] , [ðæt] [gəːdz][ðə; ði] [hɪl] ,
The straggling fence , that girds the hill ,
这 零散的 栅栏 , 那 格栅 这 爬坡道 ,

环绕山坡的那道参差不齐的栅栏，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [stɪl] .
And wanders through the pine woods still .
和 漫游 通过 这 松树 树林 仍然 .

他依然在松树林中漫步。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [taɪm] ,
I loved it in my boyhood time ,
我 喜爱 它 在 我的 童年 时间 ,

我小时候很喜欢它。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] - [praɪm] ,
I loved it in my manhood's prime ,
我 喜爱 它 在 我的 - 主要的 ,

我在青春年少时非常喜欢它。

[wʊd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] ,
Would in the corn - field I could lie ,
会 在 这 玉米 - 场地 我 可以 说谎 ,

我真想躺在玉米地里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['zɪgzæg][baɪ] !
And watch the squirrels zigzag by !
和 手表 这 松鼠 之字形 经过 !

看松鼠们是如何蜿蜒穿梭的!

— [dʒeɪmz] ['bʌkˌhæm] .
— James Buckham .
— 詹姆斯 巴克汉姆 .

——詹姆斯·巴克汉姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['wɪlsənz] [tɜːrn] .
WILSON'S TERN .
威尔逊的 燕鸥 .

威尔逊燕鸥。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrn] .
THE COMMON TERN .
这 常见的 燕鸥 .

普通燕鸥。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [gɑːs] , [ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] ,
ACCORDING to Colonel Goss , these birds are abundant on the Atlantic coast ,
根据 到 上校 戈斯 , 这些 鸟类 是 丰富 在 这 大西洋 海岸 ,
[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [west] ,
decreasing in numbers west ,
递减 在 数字 西方 ,

据戈斯上校称，这些鸟类在大西洋沿岸数量众多，向西数量逐渐减少。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
and are rare and exceptional on the Pacific coast .
和 是 稀有的 和 非凡的 在 这 太平洋 海岸 .

在太平洋沿岸地区，这种植物十分罕见且特殊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪgrətɔːri] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ]
They are migratory , arriving from the middle of April to the first of May
他们 是 迁徙的 , 抵达 从 这 中间 的 四月 到 这 第一的 的 可能
,
,
,

它们是候鸟，从四月中旬到五月初抵达。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .
returning as early as the first of September .
返回 作为 早期的 作为 这 第一的 的 九月 .

最早将于9月1日返回。

[ðer; ðər]['hæbɪtæt][ɪz] ['tʃiːfli] ['iːstərn] ['tempərət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Their habitat is chiefly eastern temperate North America and various parts of the
他们的 栖息地 是 主要 东 温带 北 美国 和 各种各样的 部分 的 这
['iːstərn] ['hemɪsfɪr] ,
eastern hemisphere ,
东 半球 ,

它们主要栖息于北美东部温带地区和东半球各地。

['briːdɪŋ] [ɪ'regjələrli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][reɪndʒ] .
breeding **irregularly** **throughout** **the** **range** **.**
选育 不规则地 自始至终 这 范围 .

在整个分布范围内不规律繁殖。

[ðə; ði] [nests] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][ðə; ði]
The **nests** **have** **been** **found** **from** **the** **south** **coast** **of** **Florida** **to** **the**
这 巢穴 有 到过 成立 从 这 南 海岸 的 佛罗里达 到 这
['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,
Arctic **circle** **,**
北极 圆圈 ,

从佛罗里达州南海岸到北极圈都发现了这些巢穴。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn]
on **the** **lakes** **in** **Wisconsin** **,** **and** **in** **large** **numbers** **in** **several** **of** **the** **Magdalen**
在 这 湖泊 在 威斯康星州 , 和 在 大的 数字 在 一些 的 这 抹大拉的玛格达琳
[ailz] ,
Isles **,**
岛屿 ,

在威斯康星州的湖泊中，以及马格达伦群岛的几个岛屿上，都有大量的这种动物。

[gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
Gulf **of** **St** **.** **Lawrence** **.**
海湾 的 英石 . 劳伦斯 .

圣劳伦斯湾。

['raɪtɚz] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] ,
Writers **disagree** **as** **to** **the** **composition** **of** **their** **nests** **,**
作家 不同意 作为 到 这 作品 的 他们的 巢穴 ,

作家们对鸟巢的组成成分存在分歧。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['siːwiːdz] [ænd; ənd] ['graːsiz] ,
some **maintaining** **that** **they** **are** **made** **of** **seaweeds** **and** **grasses** **,**
一些 保持 那 他们 是 制成 的 海藻 和 草 ,

有些人认为它们是由海藻和草制成的。

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
others **that** **they** **are** **without** **material** **of** **any** **kind** **,**
其他的 那 他们 是 没有 材料 的 任何 种类 ,

另一些人则表示他们没有任何物质财富。

[ðə; ði] [egz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
the **eggs** **lying** **upon** **the** **bare** **ground** **in** **a** **slight** **depression** **in** **the** **sand** **.**
这 鸡蛋 说谎 之上 这 裸 地面 在 一个 轻微 沮丧 在 这 沙 .

鸡蛋散落在裸露的地面上，位于沙地上的一个浅坑里。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['bluːɪʃ] [ɔːr] ['griːnɪʃ] [dræb] ,
The **eggs** **are** **three** **or** **four** **,** **of** **a** **pale** **blueish** **or** **greenish** **drab** **,**
这 鸡蛋 是 三 或者 四 , 的 一个 苍白 蓝蓝色的 或者 绿绿色 单调 ,

这些蛋有三四个，颜色呈淡蓝色或淡绿色，暗淡无光。

['θɪkli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['iːvnli] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
thickly **and** **rather** **evenly** **spotted** **and** **blotched** **with** **varying** **shades** **of**
浓密 和 相当 均匀地 斑 和 斑驳的 和 变化 色调 的
[laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] ,
light **and** **dark** **brown** **,**
光 和 黑暗的 棕色的 ,

表面密布着深浅不一的棕色斑点，分布较为均匀。

[wɪð; wɪθ] [ʃel] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv] [peɪl] ['laɪlək] , ['oʊveɪt][ɪn][fɔːrm] .
with **shell** **markings** **of** **pale** **lilac** **,** **ovate** **in** **form** **.**
和 壳 标记 的 苍白 紫丁香 , 卵形 在 形式 .

贝壳上有淡紫色斑纹，形状为卵形。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [mə'keɪ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tə:nz] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] ,

Mr	.	George	H	.	Mackay	has	described	the	Terns	of	Muskeget	Island	,
先生	.	乔治	H	.	麦凯	有	描述	这	燕鸥	的	-	岛	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

乔治·H·麦凯先生曾描述过马萨诸塞州马斯基吉特岛的燕鸥，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [ɔ:k] , " [hi:; hi] [sez] :

and	in	a	recent	article	in	the	"	Auk	,	"	he	says	:
和	在	一个	最近的	文章	在	这	"	奥克	,	"	他	说道	:

他在最近发表于《奥克》杂志的一篇文章中写道：

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [in'krəutʃiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

"	Civilization	is	continually	encroaching	upon	the	places	along	the	coast	occupied	by
"	文明	是	持续	侵入	之上	这	地方	沿着	这	海岸	占领	经过

[ðə; ði] [tə:nz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [fju:] [ləu'kælitiz] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

the	Terns	until	there	remain	at	the	present	time	few	localities	adapted	for	such
这	燕鸥	直到	那里	保持	在	这	展示	时间	很少	地方	改编	为了	这样的

['bri:dɪŋ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

breeding	resorts	.
选育	度假村	.

“文明不断侵占燕鸥栖息的沿海地区，以至于目前已很少有地方适合燕鸥繁殖。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [mʌs'ki:gən] ['aɪlənd][dʒʊ'laɪ][θri:] - [faɪv] , - , [ænd; ənd] [waɪl]

I	visited	and	remained	on	Muskegon	Island	July	3	-	5	,	1897	,	and	while
我	到访	和	剩余	在	马斯基根	岛	七月	3	-	5	,	-	,	和	尽管

[ðer; ðər] [meɪd] ,

there	made	,
那里	制成	,

1897年7月3日至5日，我到访并停留在马斯基根岛，期间我做了以下事情：

[æz; əz][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] , [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

as	has	heretofore	been	my	custom	,	an	exhaustive	examination	of	all	the
作为	有	此前	到过	我的	风俗	,	一个	详尽的	考试	的	全部	这

['bri:dɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə:nz] .

breeding	grounds	of	the	Terns	.
选育	理由	的	这	燕鸥	.

按照我以往的惯例，对燕鸥的所有繁殖地进行了详尽的考察。

[aɪ] [faʊnd] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] ['grævəli] ['aɪlənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs]

I	found	on	visiting	Gravelly	Island	a	considerable	falling	off	from	the	status
我	成立	在	访问	砾石	岛	一个	大量	坠落	离开	从	这	地位

[ʌv; əv][dʒu:n] ,

of	June	,
的	六月	,

我发现，当我参观格拉夫利岛时，它与六月时相比，状况有了相当大的下降。

- , [ɪn][bəuθ] [nests] [ænd; ənd] [egz] ; [ðə; ði]['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['dɪfrənt] , ['bi:ɪŋ] [naʊ]

1896	,	in	both	nests	and	eggs	;	the	occupants	were	also	different	,	being	now
-	,	在	两个都	巢穴	和	鸡蛋	;	这	居住者	是	还	不同的	,	存在	现在

['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kɑ:mən] [tə:nz] ,

almost	entirely	Common	Terns	,
几乎	完全	常见的	燕鸥	,

1896年，巢穴和鸟蛋中都发现了这些鸟类；它们的种类也发生了变化，几乎全部是普通燕鸥。

[ɪts]['fɔ:rmər] [pə'zesəz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] .

its	former	possessors	having	to	a	large	extent	abandoned	it	.
它是	以前的	拥有者	拥有	到	一个	大的	程度	弃	它	.

它的前主人在很大程度上已经放弃了它。

" ['mɪstər] . [mə'keɪ] [hæz; həz] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tə:nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Mr	.	Mackay	has	been	endeavoring	to	protect	the	Terns	from	the
"	先生	.	麦凯	有	到过	努力	到	保护	这	燕鸥	从	这

[dɪ'strʌktɪv] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['ɛgɚz] .

destructive	encroachments	of	hunters	and	so	-	called	"	eggers	.
破坏性的	侵占	的	猎人	和	所以	-	称为	"	埃格斯	.

"麦凯先生一直致力于保护燕鸥免受猎人和所谓的'偷蛋者'的破坏性侵扰。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [tə:nz] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] ,

"	He	says	that	this	season	the	Terns	arrived	at	Muskeget	in	large	flocks	,
"	他	说道	那	这	季节	这	燕鸥	到达的	在	-	在	大的	羊群	,

他说，本季燕鸥成群结队地飞抵马斯基吉特。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] .

thousands	dropping	from	the	sky	when	they	were	first	observed	.
数千	下降	从	这	天空	什么时候	他们	是	第一的	观察到	.

首次发现时，有成千上万只幼虫从天而降。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:rdʒ] , ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hæz; həz]

The	number	of	young	birds	was	unusually	large	,	larger	than	has
这	数字	的	年轻的	鸟类	曾是	异常地	大的	,	更大的	比	有

[bɪn] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] ,

been	before	noticed	,
到过	前	注意到	,

幼鸟数量异常庞大，比以往任何一次都多。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]

which	result	is	probably	due	to	the	protection	which	has	been	extended	to
哪个	结果	是	大概	到期的	到	这	保护	哪个	有	到过	扩展	到

[ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

them	throughout	the	breeding	season	,
他们	自始至终	这	选育	季节	,

这一结果很可能是由于它们在整个繁殖季节都受到了保护。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] .

a	condition	they	have	not	before	enjoyed	.
一个	状况	他们	有	不是	前	享受	.

这是他们以前从未享受过的条件。

[ðɪs] [tɜ:rn] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [neɪmz] : [si:] ['swɑ:loʊ] , ['wɪlsənz] [tɜ:rn] , [red]

This	Tern	enjoys	a	large	assortment	of	names	:	Sea	Swallow	,	Wilson's	Tern	,	Red
这	燕鸥	享受	一个	大的	品种	的	姓名	:	海	吞	,	威尔逊的	燕鸥	,	红色的

[ʃæŋk] ,

Shank	,
胫骨	,

这种燕鸥有很多别名：海燕、威尔逊燕鸥、红脚鹬

['mækrəl] [gʌl] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [gʌl] ,

Mackerel	Gull	,	and	Summer	Gull	,
鲭鱼	鸥	,	和	夏天	鸥	,

鲭鸥和夏鸥

[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['veriəs] [ləu'kælitiz] .

are	a	few	of	them	by	which	it	is	known	in	various	localities	.
是	一个	很少	的	他们	经过	哪个	它	是	已知	在	各种各样的	地方	.

这只是它在各地的一些别称。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] ,

In	several	places	on	the	Atlantic	coast	it	breeds	in	company	with	other	species	,
在	一些	地方	在	这	大西洋	海岸	它	品种	在	公司	和	其他	物种	,

在大西洋沿岸的几个地方，它与其他物种一起繁殖。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔ:rstərz] , ['ɑ:rktɪk] , [ænd; ənd] ['roʊziət] [tə:nz] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gʌl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

such	as	Forster's	,	Arctic	,	and	Roseate	Terns	,	the	Laughing	Gull	,	and	others	.
这样的	作为	福斯特的	,	北极	,	和	玫瑰	燕鸥	,	这	笑	鸥	,	和	其他的	.

例如福斯特燕鸥、北极燕鸥、粉红燕鸥、笑鸥等。

[hɪr] [ðeɪ] [bri:d] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['ferli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] .

Here	they	breed	by	thousands	,	fairly	filling	the	air	when	disturbed	.
这里	他们	品种	经过	数千	,	相当	填充	这	空气	什么时候	不安	.

它们在这里成千上万地繁殖，一旦受到惊扰，就会迅速弥漫在空中。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [nests] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔ:tər][laɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

They	place	their	nests	all	over	the	land	above	high	water	line	,	on	the	beach	,
他们	地方	他们的	巢穴	全部	超过	这	土地	多于	高的	水	线	,	在	这	海滩	,

它们把巢筑在高水位线以上的陆地上，包括海滩上。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

on	the	sides	of	the	bluffs	,	and	even	in	the	garden	cultivated	by	the
在	这	侧面	的	这	悬崖	,	和	甚至	在	这	花园	栽培	经过	这

['laɪthaʊs] ['ki:pər] .

lighthouse	keeper	.
灯塔	守门员	.

在悬崖边，甚至在灯塔管理员耕种的花园里。

[æt; ət] [gʌl] ['aɪlənd] [freʃ] [egz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒu:n][tu:; tə]

At	Gull	Island	fresh	eggs	can	be	obtained	from	the	10th	of	June	to
在	鸥	岛	新鲜的	鸡蛋	能	是	获得	从	这	10th	的	六月	到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	middle	of	July	,
这	中间	的	七月	,

从6月10日到7月中旬，在鸥岛可以买到新鲜鸡蛋。

[æz; əz] ['ɛgɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:nd] [ɔ:f] [ə'baʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][leɪd] .

as	egging	parties	keep	them	cleaned	off	about	as	fast	as	they	are	laid	.
作为	鸡蛋	各方	保持	他们	已清洗	离开	关于	作为	快速地	作为	他们	是	铺设	.

扔鸡蛋的聚会能迅速清理掉鸡蛋，速度几乎和鸡蛋刚被产下的速度一样快。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] [ðiːz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] ,

Public	opinion	is	rapidly	coming	to	the	rescue	of	these	beautiful	birds	,
民众	观点	是	快速	未来	到	这	救援	的	这些	美丽的	鸟类	,

公众舆论正迅速出手相救这些美丽的鸟儿。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪk'stɜ:mə˛neɪtid] .

and	we	may	reasonably	hope	that	they	may	not	be	wholly	exterminated	.
和	我们	可能	合理	希望	那	他们	可能	不是	是	完全	灭绝	.

我们有理由希望它们不会被彻底消灭。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɑ:l] .

In	connection	with	this	article	,	we	call	the	reader's	attention	to	Vol	.
在	联系	和	这	文章	,	我们	称呼	这	读者的	注意力	到	沃尔	.

关于本文，我们提请读者注意第 1 卷。

[aɪ] , ['peɪdʒɪz] - - - , [wer] [ðə; ði] [blæk] [tɜ:rn][ɪz] [di'piktid] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .

I	,	pages	103	-	104	,	where	the	Black	Tern	is	depicted	and	described	.
我	,	页面	-	-	-	,	在哪里	这	黑色的	燕鸥	是	描绘	和	描述	.

第 103-104 页，其中描绘并描述了黑燕鸥。

[[˛pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

BIRDS	AND	ANIMALS	IN	THE	PHILIPPINES	.
鸟类	和	动物	在	这	菲律宾	.

菲律宾的鸟类和动物。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['aɪləndz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

I	DOUBT	if	any	islands	have	such	a	countless	variety	of	animals	and	flying
我	怀疑	如果	任何	岛屿	有	这样的	一个	无数	种类	的	动物	和	飞行

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

and	creeping	things	as	the	Philippines	.
和	爬行	事物	作为	这	菲律宾	.

我怀疑是否有任何岛屿像菲律宾一样拥有如此之多种类的动物、飞禽和爬行动物。

[ə; eɪ] ['stʌbi] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [fæt] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['pəuniz] , [ɪz] [juːst] [ɪn] [mə'nɪlə] [ænd; ənd]

A	stubby	variety	of	horses	,	fat	and	furry	ponies	,	is	used	in	Manila	and
一个	矮胖的	种类	的	马匹	,	胖的	和	毛茸茸的	小马	,	是	用过的	在	马尼拉	和

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

在马尼拉和城镇里，人们使用一种矮胖的马，也就是毛茸茸的小马。

['ɑːksn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['hevi] [dræft] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Oxen	and	a	species	of	Buffaloes	are	used	for	heavy	draft	purposes	.
牛	和	一个	物种	的	野牛	是	用过的	为了	重的	草稿	目的	.

牛和一种水牛被用于繁重的役畜工作。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [dɪr] .

The	mountains	teem	with	deer	.
这	山脉	团队	和	鹿	.

山上鹿群众多。

[goʊts] , [swaɪn] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɪn] [ɔːl]

Goats	,	Swine	,	Rabbits	,	and	Sheep	abound	in	the	mountains	and	forests	in	all
山羊	,	猪	,	兔子	,	和	羊	盛产	在	这	山脉	和	森林	在	全部

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] .

degrees	of	wildness	.
学位	的	野性	.

山林中山羊、猪、兔子和绵羊数量众多，野生程度也各不相同。

[ðə; ði] [waɪld] [hɔːgz] [ɑːn] ['sɑːmɑː] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] ['neɪtɪvz] .

The	wild	hogs	on	Samar	have	sometimes	killed	natives	.
这	荒野	猪	在	萨马尔	有	有时	被杀	本地人	.

萨马岛上的野猪有时会杀死当地居民。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt]

There	are	several	hundred	varieties	of	birds	,	and	about	twenty	that	are	not
那里	是	一些	百	品种	的	鸟类	,	和	关于	二十	那	是	不是

[noʊn] ['elsˌwer] .

known	elsewhere	.
已知	别处	.

世界上有数百种鸟类，其中约有二十种是其他地方所没有的。

['pærəts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ðæn; ðən] ['rəubinz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

Parrots	are	more	common	in	the	backwoods	than	Robins	are	here	.
鹦鹉	是	更多的	常见的	在	这	偏远地区	比	知更鸟	是	这里	.

在偏远地区，鹦鹉比这里的知更鸟更常见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][koʊsts][ɑ:r; ər][faʊnd][pɪ'kju:liər][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑ:loʊ]
Among **the** **forests** **close** **to** **the** **coasts** **are** **found** **peculiar** **birds** **of** **the** **Swallow**
之中 这 森林 关闭 到 这 海岸 是 成立 奇特 鸟类 的 这 吞
[traɪb] .
tribe .
部落 .

在靠近海岸的森林里，栖息着燕子族这种奇特的鸟类。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fu:d] [ðæt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] — [ðə; ði]['bɜ˞:dz][nest] .
They **make** **a** **strange** **food** **that** **the** **Chinese** **are** **so** **fond** **of** **—** **the** **bird's** **nest** **.**
他们 制作 一个 奇怪的 食物 那 这 中国人 是 所以 喜爱 的 — 这 鸟类 巢 .

他们制作了一种中国人非常喜欢的奇怪食物——燕窝。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɜ:rn] [ðer; ðər][soʊl] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [fɔ:r; fər]
Hundreds **of** **natives** **earn** **their** **sole** **livelihood** **by** **hunting** **at** **certain** **seasons** **for**
数百 的 本地人 赚 他们的 唯一 生计 经过 打猎 在 肯定 季节 为了
[ði:z] [bɜ:rdz] - [nests] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
these **birds** **'** **nests** **and** **selling** **them** **to** **the** **Chinese** **.**
这些 鸟类 - 巢穴 和 销售 他们 到 这 中国人 .

数百名当地居民以在特定季节猎捕这些鸟巢并卖给中国人为生。

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [və'raɪətiz] .
Of **Monkeys** **there** **are** **a** **dozen** **varieties** **.**
的 猴子 那里 是 一个 打 品种 .

猴子有十几种。

[bæts][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɪ'nɔ:rməs] .
Bats **are** **simply** **enormous** **.**
蝙蝠 是 简单地 巨大的 .

蝙蝠体型简直太大了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər][və'raɪəti] .
They **are** **of** **the** **vampire** **variety** **.**
他们 是 的 这 吸血鬼 种类 .

他们是吸血鬼。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dred] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
No **wonder** **there** **is** **a** **vast** **deal** **of** **superstition** **and** **dread** **among** **people** **in** **the**
不 想知道 那里 是 一个 广阔的 交易 的 迷信 和 恐惧 之中 人们 在 这
['trɑ:pɪks] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['væmˌpaɪəz] .
tropics **concerning** **vampires** **.**
热带 有关 吸血鬼 .

难怪热带地区的人们对吸血鬼充满了迷信和恐惧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪtfəli] [ʌn'kæni] .
They **are** **frightfully** **uncanny** **.**
他们 是 可怕地 不可思议 .

它们诡异得令人毛骨悚然。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['væmpaɪər][bæts][wɪð; wɪθ]['bɑ:dɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['kɑ:mən] [haʊs] [kæts] ,
I **have** **seen** **vampire** **bats** **with** **bodies** **as** **large** **as** **common** **house** **cats** **,**
我 有 已见 吸血鬼 蝙蝠 和 身体 作为 大的 作为 常见的 房子 猫 ,

我见过体型和家猫一样大的吸血蝙蝠，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] [ɪk'spænd][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] .
and **with** **wings** **that** **expand** **five** **feet** **from** **tip** **to** **tip** **.**
和 和 翅膀 那 扩张 五 脚 从 提示 到 提示 .

翅膀展开后，翼尖到翼尖可达五英尺。

[let] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['siːtɪd] [ɔːr]['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]

Let	any	one	be	seated	or	strolling	along	some	moonlight	night	and	have	one
让	任何	一	是	坐着	或者	漫步	沿着	一些	月光	夜晚	和	有	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [θɪŋz] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [pæst][hɪm; ɪm] ,

of	those	black	things	come	suddenly	swooping	down	past	him	,
的	那些	黑色的	事物	来	突然	俯冲	向下	过去的	他	,

想象一下，一个人在月光皎洁的夜晚坐着或漫步，突然有一个黑东西从他身边俯冲而下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

and	he	will	have	some	cause	for	nervous	prostration	.
和	他	将要	有	一些	原因	为了	紧张的	俯伏	.

他会因为某些原因而精神崩溃。

[aɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæts][tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

I	knew	one	of	those	Bats	to	go	sailing	into	the	big	hotel	dining	room	at
我	知道	一	的	那些	蝙蝠	到	去	帆船	进入	这	大的	酒店	用餐	房间	在

[mə'nɪlə][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] .

Manila	one	evening	when	dinner	was	serving	.
马尼拉	一	晚上	什么时候	晚餐	曾是	服务	.

一天晚上，在马尼拉一家大酒店的餐厅里，我正在吃晚饭，我知道其中一只蝙蝠飞进了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

It	came	as	a	horrible	apparition	.
它	来了	作为	一个	可怕	幻影	.

它像一个可怕的幻影一样出现。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃriːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ʌndər][ðə; ði][teiblz] .

Some	women	fainted	and	others	shrieked	as	they	went	under	the	tables	.
一些	女性	昏厥	和	其他的	尖叫	作为	他们	去	在下面	这	表格	.

有些妇女晕倒了，有些妇女尖叫着躲到了桌子底下。

[ðə; ði][men][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	men	ran	out	of	the	room	.
这	男人	跑	出去	的	这	房间	.

男人们跑出了房间。

" [ðə; ði]['siː,kəust][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fɪʃ] .

"	The	seacoast	is	rich	in	many	forms	of	fish	.
"	这	海岸	是	富有的	在	许多	表格	的	鱼	.

"沿海地区盛产各种鱼类。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [laɪk][ðə; ði] [hə'waɪənz] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

The	natives	,	like	the	Hawaiians	,	know	how	to	catch	them	,	too	.
这	本地人	,	喜欢	这	夏威夷人	,	知道	如何	到	抓住	他们	,	也	.

当地人，比如夏威夷人，也知道如何捕捉它们。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] [ə'baʊt] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

All	the	natives	in	the	Philippines	that	I	ever	knew	about	(	except	the	rich	and
全部	这	本地人	在	这	菲律宾	那	我	曾经	知道	关于	(	除了	这	富有的	和

[əˌrɪstə'krætɪk]['piːp(ə)l][ɪn][mə'nɪlə]) [ɑːr; ər] ['fɪʃɝz] .

aristocratic	people	in	Manila	)	are	fishers	.
贵族	人们	在	马尼拉	)	是	渔民	.

我所认识的菲律宾土著居民（马尼拉的富人和贵族除外）都是渔民。

[ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

They	catch	a	species	of	mullet	there	that	is	delicious	.
他们	抓住	一个	物种	的	鲻	那里	那	是	可口的	.

他们在那里捕捞到一种味道鲜美的鲻鱼。

[wen] [ðiːz] [fɪʃ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [ɪn] [skuːlz] ,

When	these	fish	come	up	the	coast	from	the	China	Sea	in	schools	,
什么时候	这些	鱼	来	向上	这	海岸	从	这	中国	海	在	学校	,

当这些鱼群从中国海沿岸游过来时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ə'bændən] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [sɪk] ['hæmək] [tuː; tə] [goʊ]

the	natives	will	abandon	any	occupation	and	even	leave	a	sick	hammock	to	go
这	本地人	将要	放弃	任何	职业	和	甚至	离开	一个	生病的	吊床	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] ['æŋg(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .

out	and	angle	off	the	coast	.
出去	和	角度	离开	这	海岸	.

当地人会放弃一切职业，甚至连病榻也不放过，去海边捕鱼。

" [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Ornithologists	all	over	the	world	are	much	interested	in	the	great	exhibition	of
"	鸟类学家	全部	超过	这	世界	是	很多	感兴趣的	在	这	伟大的	展览	的

[bɜːrdz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

birds	about	to	be	opened	at	St	.	Petersburg	.
鸟类	关于	到	是	打开	在	英石	.	圣彼得堡	.

“世界各地的鸟类学家都对即将在圣彼得堡开幕的大型鸟类展览非常感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	is	to	be	an	international	exhibition	,
它	是	到	是	一个	国际的	展览	,

这将是一个国际展览会，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	that	it	is	the	aim	to	exhibit	the	birds	native	to	every	country	of	the
在	那	它	是	这	目的	到	展览	这	鸟类	本国的	到	每一个	国家	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

其目的是展出世界各国特有的鸟类。

[ðə; ði] [zɑːr] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

The	czar	has	placed	himself	at	its	head	,
这	沙皇	有	放置	他自己	在	它是	头	,

沙皇把自己置于首位，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

the	Russian	government	will	assist	it	with	money	and	influence	,
这	俄语	政府	将要	协助	它	和	钱	和	影响	,

俄罗斯政府将以资金和影响力为其提供援助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]

and	the	European	and	other	governments	which	were	invited	to	take	part
和	这	欧洲的	和	其他	政府	哪个	是	受邀	到	拿	部分

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['feivərəbli] .

in	the	project	have	replied	favorably	.
在	这	项目	有	回复	有利	.

受邀参与该项目的欧洲和其他国家政府都给予了积极回应。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

The	exhibition	has	now	assumed	such	gigantic	proportions	that	it	has	been
这	展览	有	现在	假定	这样的	巨大	比例	那	它	有	到过

[faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

found	necessary	to	postpone	it	from	the	summer	of	this	year	to	the
成立	必要的	到	推迟	它	从	这	夏天	的	这	年	到	这

['sʌmər] [ʌv; əv] [nekst] [jɪr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æz; əz] ['meni] ['riːdʒənz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

summer	of	next	year	to	allow	as	many	regions	as	possible	on	the	earth
夏天	的	下一个	年	到	允许	作为	许多	地区	作为	可能的	在	这	地球

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

to	be	represented	.
到	是	代表	.

展览规模如今已十分庞大，因此有必要将其从今年夏天推迟到明年夏天，以便让地球上尽可能多的地区都能得到展示。

[bɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
BIRDS **MENTIONED** **IN** **THE** **BIBLE** **.**
鸟类 提及 在 这 圣经 .

圣经中提到的鸟类。

['bɪtərn] , ['kɔːrmərənt] , ['kʊkuː] , [dʌv] , ['iːg(ə)l] , [hɔːk] , ['herən] , [kaɪt] , ['læpwɪŋ] , [naɪt] - [hɔːk] ,
Bittern **,** **Cormorant** **,** **Cuckoo** **,** **Dove** **,** **Eagle** **,** **Hawk** **,** **Heron** **,** **Kite** **,** **Lapwing** **,** **Night** **-** **hawk** **,**
卤水 , 鸬鹚 , 布谷鸟 , 鸽子 , 鹰 , 鹰 , 苍鹭 , 风筝 , 凤头麦鸡 , 夜晚 - 鹰 ,
['ɑːspreɪ] , ['ɑːstrɪtʃ] , [aʊl] — ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] — ['piːkɑːk] ,
Osprey **,** **Ostrich** **,** **Owl** **—** **little** **and** **large** **—** **Peacock** **,**
鱼鹰 , 鸵鸟 , 猫头鹰 — 小的 和 大的 — 孔雀 ,

麻鸹、鸬鹚、杜鹃、鸽子、鹰、隼、苍鹭、鸢、凤头麦鸡、夜鹰、鹞、鸵鸟、猫头鹰（大小不一）——孔雀

['pelɪkən] , [kweɪl] , ['reɪv(ə)n] , ['spæroʊ] , [stɔːrk] , [swɑːn] , ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['vʌltʃər] .
Pelican **,** **Quail** **,** **Raven** **,** **Sparrow** **,** **Stork** **,** **Swan** **,** **Swallow** **,** **and** **Vulture** **.**
鹈 , 鹌鹑 , 乌鸦 , 麻雀 , 鹳 , 天鹅 , 吞 , 和 秃鹫 .

鹈鹕、鹌鹑、渡鸦、麻雀、鹳、天鹅、燕子和秃鹫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[frʌm; frəm][kɑːl] .
From **col** **.**
从 科尔 .

从列。

['mɪstər] . [ef] . ['kɛmpfər] .
Mr **.** **F** **.** **Kaempfer** **.**
先生 . F . 坎普弗 .

F. Kaempfer 先生。

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
COYOTE **.**
郊狼 .

郊狼。

⅙ [laɪf] - [saɪz] .
⅙ **Life** **-** **size** **.**
⅙ 生活 - 尺寸 .

1/6 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] ['preri] [wʊlf] .
THE PRAIRIE WOLF .
这 草原 狼 .

草原狼。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,
THIS species is more commonly known in the western states by the name Coyote ,
这 物种 是 更多的 通常 已知 在 这 西 各州 经过 这 姓名 郊狼 ,

这种动物在西部各州更常被称为郊狼。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naɪt] [soʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] ['nɔvɪsiz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] " [ʌn'ɜːrθli]
where it makes night so hideous that novices unused to the " unearthly
在哪里 它 制作 夜晚 所以 可怕 那 新手 未使用的 到 这 " 超凡脱俗的
[ˌserə'neɪd] " [fiːl] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lætəˌtuːdz] .
serenade " feel a dismal longing for other latitudes .
小夜曲 " 感觉 一个 惨淡 渴望 为了 其他 纬度 .

那里夜晚如此可怕，以至于不习惯这种"人间仙境"的新手会感到一种凄凉的渴望，想要去往其他纬度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][saɪz][ə'baʊt][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [fɑːks] ([siː] [piː] . -) [ænd; ənd] [greɪ] [wʊlf] ,
It is in size about half way between the Red Fox (see p . 67) and Gray Wolf ,
它 是 在 尺寸 关于 一半 方式 之间 这 红色的 狐狸 (看 p . -) 和 灰色的 狼 ,

它的体型大约介于赤狐（见第67页）和灰狼之间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbər] .
of which we shall present a portrait in a subsequent number .
的 哪个 我们 将 展示 一个 肖像 在 一个 随后的 数字 .

我们将在后续文章中详细介绍。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['lɑːrdʒər] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Its color is similar to that of its larger relative of the plains ,
它是 颜色 是 相似的 到 那 的 它是 更大的 相对的 的 这 平原 ,

它的颜色与生活在平原上的体型更大的近亲相似。

[bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['jeloʊʃ] [kæst] .
but is of a more yellowish cast .
但 是 的 一个 更多的 淡黄色 投掷 .

但颜色偏黄。

[ðə; ði] ['preri] [wʊlf] [ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Prairie Wolf is an inhabitant of the plains and mountains west of the
这 草原 狼 是 一个 居民 的 这 平原 和 山脉 西方 的 这
[mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,
Missouri river ,
密苏里州 河 ,

草原狼是密苏里河以西平原和山区的居民。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [saʊθ] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,
and is said to be found from the British possessions south into Mexico ,
和 是 说 到 是 成立 从 这 英国 财产 南 进入 墨西哥 ,

据说从英国殖民地向南一直到墨西哥都有发现。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['kɑːmən] [neɪm] , [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
whence it derived its common name , Coyote .
何处 它 衍生的 它是 常见的 姓名 , 郊狼 .

因此，它的俗名"郊狼"便由此而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['veri] ['nuːmərəs] ,
It was formerly very numerous ,
它 曾是 以前 非常 很多的 ,

它以前数量非常多，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

but	the	increase	of	population	and	the	disposition	to	hunt	and	destroy
但	这	增加	的	人口	和	这	处置	到	打猎	和	破坏

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是人口增长以及猎杀和破坏动物的倾向，

[hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪts] ['nʌmbərz] .

have	greatly	reduced	its	numbers	.
有	非常	减少	它是	数字	.

数量已大幅减少。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪts] [preɪ] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] ,

The	Bison	,	which	was	formerly	its	prey	,	having	become	almost	extinct	,
这	野牛	,	哪个	曾是	以前	它是	猎物	,	拥有	变得	几乎	灭绝	,

野牛曾是它的猎物，但如今已几乎灭绝。

[ɪts] [fuːd] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [kʌt] [ɔːf] .

its	food	supply	has	been	largely	cut	off	.
它是	食物	供应	有	到过	很大程度上	切	离开	.

它的食物供应已基本中断。

[ðiːz] [wʊlvz] [səb'sɪst] [ɑːn] ['eni] [rɪ'fjuːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,

These	Wolves	subsist	on	any	refuse	they	can	pick	up	,
这些	狼	生存	在	任何	拒绝	他们	能	挑选	向上	,

这些狼以捡到的任何垃圾为生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['setlmənts] [ɔːr]['fɔrts] , [slɪŋkɪŋ] [hɪr]

and	are	always	found	on	the	outskirts	of	settlements	or	forts	,	slinking	here
和	是	总是	成立	在	这	郊区	的	定居点	或者	堡垒	,	潜行	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

它们总是出没于居民点或堡垒的边缘地带，四处潜行。

['iːkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [səb'sɪstəns] [ðeɪ] [meɪ] [baɪ] ['snætʃɪŋ] ['eni] [streɪ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [kʌm]

eking	out	what	subsistence	they	may	by	snatching	any	stray	morsels	of	food	that	come
eking	出去	什么	生存	他们	可能	经过	抢夺	任何	流浪	小块	的	食物	那	来

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

in	their	way	.
在	他们的	方式	.

他们靠抢夺沿途遇到的任何零星食物来勉强维持生计。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][reɪndʒ] , [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] ,

In	the	southern	portion	of	its	range	,	the	Coyote	is	a	miserable	cur	,
在	这	南部	部分	的	它是	范围	,	这	郊狼	是	一个	悲惨的	库尔	,

在其分布范围的南部，郊狼是一种可怜的恶犬。

['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɑːks] .

scarcely	larger	than	the	common	Fox	.
几乎	更大的	比	这	常见的	狐狸	.

体型比普通狐狸大不了多少。

[waɪl] [ðɪs] [wʊlf] [ɪz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

While	this	Wolf	is	an	arrant	coward	,	it	sometimes	exhibits	a	good	deal	of
尽管	这	狼	是	一个	绝对的	懦夫	,	它	有时	展品	一个	好的	交易	的

[sə'gæsəti] .

sagacity	.
睿智	.

虽然这只狼是个十足的胆小鬼，但它有时却表现出相当的智慧。

[nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]

Near	the	south	coast	of	San	Francisco	a	farmer	had	been	much	annoyed	by
靠近	这	南	海岸	的	圣	弗朗西斯科	一个	农民	有	到过	很多	恼怒	经过

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

the	loss	of	his	Chickens	.
这	损失	的	他的	鸡	.

在旧金山南海岸附近，一位农民因为丢失了鸡而非常恼火。

[hɪz; ɪz] [haʊndz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] ,

His	Hounds	had	succeeded	in	capturing	several	of	the	marauding	Coyotes	,
他的	猎犬	有	成功了	在	捕捉	一些	的	这	劫掠	郊狼	,

他的猎犬成功捕获了几只四处作乱的郊狼。

[bʌt; bət] [wʌn] ['feloʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ɔːr] [biːtʃ] ,

but	one	fellow	constantly	eluded	the	pursuers	by	making	for	the	coast	or	beach	,
但	一	同伴	不断地	躲避	这	追击者	经过	制作	为了	这	海岸	或者	海滩	,

但有一个人不断地向海岸或海滩方向逃窜，躲避追捕者。

[wer] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

where	all	traces	of	him	would	be	lost	.
在哪里	全部	痕迹	的	他	会	是	丢失的	.

他的所有痕迹都将消失殆尽。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr]

On	one	occasion	the	farmer	divided	his	pack	of	Hounds	and	with	two	or
在	一	场合	这	农民	分割	他的	盒	的	猎犬	和	和	二	或者

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

three	of	the	Dogs	took	a	position	near	the	shore	.
三	的	这	狗	采取	一个	位置	靠近	这	支撑	.

有一次，农夫把他的猎犬群分成几组，带着两三只狗在岸边附近占据了有利位置。

[ðə; ði] [wʊlf] [suːn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn]

The	Wolf	soon	approached	the	ocean	with	the	other	detachment	of	hounds	in
这	狼	很快	接近	这	海洋	和	这	其他	分离	的	猎犬	在

[kloʊz] [pər'suːt] .

close	pursuit	.
关闭	追逐	.

狼很快向海边靠近，另一队猎犬紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ri'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

It	was	observed	that	as	the	waves	receded	from	the	shore	he	would
它	曾是	观察到	那	作为	这	波浪	消退	从	这	支撑	他	会

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

follow	them	as	closely	as	possible	,
跟随	他们	作为	密切	作为	可能的	,

人们观察到，当海浪从海岸退去时，他会尽可能紧贴着海浪游去。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [fʊt] [prɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kwɪkli] [əˈblitəreitid] [baɪ] [ðə; ði]

and	made	no	foot	prints	in	the	sand	that	were	not	quickly	obliterated	by	the
和	制成	不	脚	印刷	在	这	沙	那	是	不是	迅速地	彻底摧毁	经过	这

[swel] .

swell	.
膨胀	.

沙滩上没有留下任何脚印，很快就被海浪冲刷殆尽。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə]

When	at	last	he	had	gone	far	enough	,	as	he	supposed	,	to
什么时候	在	最后的	他	有	已消失	远的	足够的	,	作为	他	据称	,	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sent] ,

destroy	the	scent	,
破坏	这	香味	,

当他最终走得足够远，自认为已经足以消除气味时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] .

he	turned	inland	.
他	转向	内陆	.

他转向内陆。

[ɔːl'ðoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][traɪb] , [wʊlvz] [ɑːr; ər][held][ɪn] ['ʌtər] [əb'hɔːrəns] [baɪ]

Although	members	of	the	Dog	tribe	,	Wolves	are	held	in	utter	abhorrence	by
虽然	成员	的	这	狗	部落	,	狼	是	握住	在	说出	厌恶	经过

[də'mestɪkeɪtɪd] [dɔːgz] .

domesticated	Dogs	.
家养的	狗	.

虽然狼同属犬科，但家犬却对狼极其厌恶。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [pər'suː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wikər] [flai][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['terər] .

The	stronger	pursue	to	destroy	them	,	the	weaker	fly	from	them	in	terror	.
这	更强	追求	到	破坏	他们	,	这	较弱	飞	从	他们	在	恐怖	.

强者追杀，弱者惊恐逃窜。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	earlier	part	of	English	history	Wolves	are	frequently	mentioned	as	a
在	这	早些时候	部分	的	英语	历史	狼	是	频繁地	提及	作为	一个

['kɑːmən] [ænd; ənd] ['dredɪd] [pest] .

common	and	dreaded	pest	.
常见的	和	令人恐惧的	害虫	.

在英国历史早期，狼经常被提及为一种常见且令人恐惧的害虫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['westərn]

They	are	still	found	in	parts	of	France	,	Russia	,	and	the	whole	of	western
他们	是	仍然	成立	在	部分	的	法国	,	俄罗斯	,	和	这	所有的	的	西

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

在法国部分地区、俄罗斯以及整个西亚地区仍然可以找到它们的踪迹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['weri] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][træp] .

They	are	very	wary	and	dislike	approaching	anything	resembling	a	trap	.
他们	是	非常	警惕	和	不喜欢	接近	任何事物	类似	一个	陷阱	.

它们非常谨慎，不喜欢接近任何类似陷阱的东西。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [pə'zes] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] ['ʌðər] [wʊlvz]

While	the	Coyotes	possess	almost	identically	the	same	characteristics	as	other	Wolves
尽管	这	郊狼	具有	几乎	同样地	这	相同的	特征	作为	其他	狼

,

,

,

虽然郊狼拥有与其他狼几乎完全相同的特征，

[mæn][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dred] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm][ɪn] ['hʌŋgri] [pæks] .

man	has	no	reason	to	dread	them	unless	he	meets	them	in	hungry	packs	.
男人	有	不	原因	到	恐惧	他们	除非	他	满足	他们	在	饥饿的	包装	.

除非遇到成群饥饿的野兽，否则人没有理由害怕它们。

[huː'evər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ˌserə'neɪdid][baɪ] [ðiːz]

Whoever	has	had	the	misfortune	to	have	once	been	serenaded	by	these
谁	有	有	这	不幸	到	有	一次	到过	小夜曲	经过	这些

['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [grʌdʒ] ['evri] [mæn][ɪn][kæmp] [berz] [ðem; ðəm]

midnight	prowlers	can	well	understand	the	grudge	every	man	in	camp	bears	them
午夜	潜行者	能	出色地	理解	这	怨恨	每一个	男人	在	营	熊	他们

.

:

.

凡是不幸被这些午夜潜行者骚扰过的人，都能理解营地里每个人对他们的怨恨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][ɪz]['saɪlənt] [ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [praʊl] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz]

As	soon	as	the	camp	is	silent	these	beasts	of	prey	prowl	in	small	companies
作为	很快	作为	这	营	是	沉默的	这些	野兽	的	猎物	潜行	在	小的	公司

[ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði][kæmp] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel]

about	the	low	shrubbery	which	surrounds	the	camp	attracted	by	the	appetizing	smell
关于	这	低的	灌木	哪个	周围环境	这	营	吸引	经过	这	令人垂涎的	闻

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz] - ['sʌpər] .

of	the	campers	'	supper	.
的	这	露营者	-	晚餐	.

营地一安静下来，这些猛兽就会三五成群地在营地周围的低矮灌木丛中徘徊，被露营者晚餐的诱人香味所吸引。

[ðə; ði][hæf]['dʒuːbɪlənt] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

The	half	jubilant	long	-	drawn	howl	of	the	Coyote	is	soon	followed	by	all	the
这	一半	喜庆	长的	-	绘制	嗥	的	这	郊狼	是	很快	随后	经过	全部	这

[ə'veɪləb(ə)l]['voʊk(ə)l]['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

available	vocal	talent	of	his	species	in	the	vicinity	,
可用的	声乐	天赋	的	他的	物种	在	这	附近	,

郊狼发出半是欢快的、悠长的嚎叫声后，附近所有同类都发出了同样富有感染力的叫声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

to	the	intense	disgust	of	all	creation	except	themselves	.
到	这	激烈的	厌恶	的	全部	创建	除了	他们自己	.

除了他们自己以外，所有生物都对他们感到极度厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] .

A	HOUSEHOLD	PET	.
一个	家庭	宠物	.

家养宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] " ['bʊʃi] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ; [noʊ]['skwɜːrəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

He	was	named	"	Bushy	"	on	account	of	his	tail	;	no	Squirrel	,	I	am	sure	,
他	曾是	命名	"	茂密的	"	在	帐户	的	他的	尾巴	;	不	松鼠	,	我	是	当然	,

他因为尾巴而得名"灌木丛"(Bushy)；我敢肯定他不是松鼠。

['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər][wʌn] .

ever	had	a	finer	one	.
曾经	有	一个	更精细	一	.

我从未拥有过比这更好的。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [left]['oʊpən] ,

He	lived	in	a	cage	at	first	,	but	the	door	was	always	left	open	,
他	居住地	在	一个	笼	在	第一的	,	但	这	门	曾是	总是	左边	打开	,

他起初住在笼子里，但笼门总是敞开的。

[soʊ] [ðæt] ['bʊʃi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	Bushy	did	not	feel	he	was	a	captive	at	all	.
所以	那	茂密的	做过	不是	感觉	他	曾是	一个	俘虏	在	全部	.

因此，布什丝毫没有觉得自己是俘虏。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

He	took	great	pleasure	in	running	up	the	lace	curtains	of	the	drawing	-	room
他	采取	伟大的	乐趣	在	跑步	向上	这	蕾丝	窗帘	的	这	绘画	-	房间

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他非常喜欢拉起客厅窗户上的蕾丝窗帘。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

upon	the	cornices	of	which	he	spent	a	great	deal	of	his	time	,
之上	这	檐口	的	哪个	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	,

他曾花费大量时间在屋檐上，

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [iːt] .

always	taking	his	nuts	up	there	to	eat	.
总是	采取	他的	坚果	向上	那里	到	吃	.

他总是带着坚果上去吃。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər]

At	length	he	concluded	to	give	up	his	cage	and	live	up	there
在	长度	他	结束	到	给	向上	他的	笼	和	居住	向上	那里

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

最后他决定放弃笼子，彻底住到那里去。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] , [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [twɪgz] , [wʊl] ,

He	would	build	a	nest	,	but	where	to	find	the	twigs	,	wool	,
他	会	建造	一个	巢	,	但	在哪里	到	寻找	这	树枝	,	羊毛	,

他想筑巢，可是去哪里找树枝和羊毛呢?

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .

and	feathers	for	it	sorely	puzzled	Mr	.	Squirrel	.
和	羽毛	为了	它	非常	困惑	先生	.	松鼠	.

而羽毛却让松鼠先生十分困惑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	day	he	scampered	up	to	the	top	of	the	house	,
一	天	他	四处逃窜	向上	到	这	顶部	的	这	房子	,

有一天，他飞快地爬上了房子的顶楼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [faʊnd] [sʌm; səm] [kæst] - [ɔːf] ['faɪnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

and	in	the	attic	found	some	cast	-	off	finery	of	the	housemaid	.
和	在	这	阁楼	成立	一些	投掷	-	离开	服饰	的	这	保姆	.

在阁楼里，他发现了一些女佣丢弃的华丽衣物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ɔːr] [æn; ən]

It	was	hard	work	for	the	little	fellow	to	carry	a	night	-	cap	,	or	an
它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	同伴	到	携带	一个	夜晚	-	帽	,	或者	一个

[oʊld] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

old	pocket	handkerchief	,
老的	口袋	手帕	,

对这个小家伙来说，带着睡帽或旧手帕都是件很费劲的事。

[ɔːr] [æn; ən] [oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [sterz] ,

or	an	old	stocking	in	his	mouth	down	two	sets	of	stairs	,
或者	一个	老的	袜	在	他的	嘴	向下	二	套	的	楼梯	,

或者嘴里叼着一只旧袜子，从两层楼梯上摔下来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [wʌz; wəz]

but	it	was	the	best	material	he	could	find	,	and	Bushy	was
但	它	曾是	这	最好的	材料	他	可以	寻找	,	和	茂密的	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .

determined	to	build	a	nest	.
决定	到	建造	一个	巢	.

但这是他能找到的最好的材料，而布什决心要筑巢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn][step][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

As	well	as	he	could	,	he	jumped	from	one	step	to	another	all	the	way
作为	出色地	作为	他	可以	,	他	跳了起来	从	一	步	到	其他	全部	这	方式

,

,

,

他竭尽全力，一路跳跃着前进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ˈstriːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

with	his	mouth	full	,	at	one	time	a	yard	or	more	of	ribbon	streaming	behind
和	他的	嘴	满的	,	在	一	时间	一个	院子	或者	更多的	的	丝带	流媒体	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他嘴里塞满了东西，身后一度拖着一码多长的丝带。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [gɑːt] [in'tæŋgld] , [ˈtʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

In	this	his	feet	got	entangled	,	tumbling	him	over	and	over	,
在	这	他的	脚	得到	纠缠	,	翻滚	他	超过	和	超过	,

他的双脚被绊住了，摔了好几次。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [ˈniːtli] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

so	he	stopped	and	with	his	fore	-	paws	neatly	packed	it	into	his	mouth
所以	他	停止	和	和	他的	前	-	爪子	整齐地	包装	它	进入	他的	嘴

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

before	going	further	.
前	去	更远	.

于是他停了下来，用前爪利落地把它塞进嘴里，然后继续往前走。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ˈbʊʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [kloʊzd] ,

Sometimes	,	after	all	his	hard	work	,	Bushy	would	find	the	dining	-	room	door	closed	,
有时	,	后	全部	他的	难的	工作	,	茂密的	会	寻找	这	用餐	-	房间	门	关闭	,

有时，布什辛勤工作之后，会发现餐厅的门关着。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] .

so	he	would	have	to	sit	outside	very	patiently	till	it	was	opened	.
所以	他	会	有	到	坐	外部	非常	耐心	直到	它	曾是	打开	.

所以他只能非常耐心地坐在外面，直到门打开。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [klaɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	moment	he	was	admitted	,	up	the	curtain	he	would	climb	with	his
这	片刻	他	曾是	承认	,	向上	这	窗帘	他	会	爬	和	他的

[məˈtɪriəl] ,

material	,
材料	,

他一被允许进入房间，就会带着他的材料爬上帘子。

['ɔːf(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

often	dropping	it	two	or	three	times	before	reaching	the	top	.
经常	下降	它	二	或者	三	时代	前	到达	这	顶部	.

通常要摔落两三次才能到达顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɔːrnɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [bɪˈhaɪnd] ,

It	was	a	very	wide	,	old	-	fashioned	cornice	,	with	a	great	space	behind	,
它	曾是	一个	非常	宽的	,	老的	-	造型	檐口	,	和	一个	伟大的	空间	在后面	,

那是一个非常宽阔、老式的檐口，后面有很大的空间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][nest][wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	here	the	nest	was	built	.
和	这里	这	巢	曾是	建造	.

鸟巢就筑在这里。

[ðə; ði][oʊld][kæps] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

The	old	caps	,	ribbons	,	and	odds	and	ends	were	woven	into	a	very	large
这	老的	帽子	,	丝带	,	和	赔率	和	结束	是	编织	进入	一个	非常	大的

, [lɔːŋ] - [ʃeɪpt] [nest] ,

,	long	-	shaped	nest	,
,	长的	-	形状	巢	,

旧帽子、丝带和各种零碎物件被编织成一个非常大的长形巢状物。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] - [mæt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

lined	with	bits	of	the	dining	-	room	door	-	mat	on	which	he	had	been	so
衬里	和	比特	的	这	用餐	-	房间	门	-	垫	在	哪个	他	有	到过	所以

['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] .

often	compelled	to	wait	.
经常	被迫	到	等待	.

上面铺满了餐厅门垫的碎片，他曾多次被迫坐在门垫上等待。

[æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,

At	last	all	was	finished	,	and	Bushy	moved	up	into	his	new	house	,
在	最后的	全部	曾是	完成的	,	和	茂密的	已搬	向上	进入	他的	新的	房子	,

最后一切都结束了，布什搬进了他的新房子。

['nevər] [ə'gen] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

never	again	sleeping	in	his	cage	.
绝不	再次	睡眠	在	他的	笼	.

他再也不会睡在笼子里了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

During	the	day	he	would	descend	for	his	food	,
期间	这	天	他	会	下降	为了	他的	食物	,

白天他会下楼去吃饭，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][frɪsk][ænd; ənd]

which	he	carried	up	to	his	house	to	eat	,	then	down	again	to	frisk	and
哪个	他	携带	向上	到	他的	房子	到	吃	,	然后	向下	再次	到	搜身	和

[pleɪ] [ə'baʊt] .

play	about	.
玩	关于	.

他把食物带回家吃，然后又带回家玩耍嬉戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bʊʃiːz] ['mæstər][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][left][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən] ,

I	am	sure	Bushy's	master	was	very	glad	he	left	the	cage	door	open	,
我	是	当然	布什的	掌握	曾是	非常	高兴的	他	左边	这	笼	门	打开	,

我相信布什的主人一定很庆幸他没有关好笼门。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] [bɪn] ['hæpi] ,

for	how	could	the	little	fellow	have	shown	such	intelligence	,	or	been	happy	,
为了	如何	可以	这	小的	同伴	有	所示	这样的	智力	,	或者	到过	快乐的	,

这个小家伙怎么可能展现出如此的智慧，又怎么可能感到快乐呢?

[kuːp] [ʌp][bɪ'haɪnd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

cooped	up	behind	wires	all	day	long	?
被困住	向上	在后面	电线	全部	天	长的	?

整天被困在电线后面?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[fɑːks] ['skwɜːrəl] .
FOX **SQUIRREL** **.**
狐狸 松鼠 .

狐狸松鼠。

[faɪv] / [naɪn] [laɪf] - [saɪz] .
5 **/** **9** **Life** **-** **size** **.**
5 / 9 生活 - 尺寸 .

5/9 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði][fɑːks] - ['skwɜːrəl] .
THE **FOX** **-** **SQUIRREL** **.**
这 狐狸 - 松鼠 .

狐松鼠。

[eɪtʃ] ['ælɑːk] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli]
H **ALLOCK** **states** **that** **the** **migrations** **of** **Squirrels** **have** **never** **been** **satisfactorily**
H 阿洛克 各州 那 这 迁移 的 松鼠 有 绝不 到过 令人满意地
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

H·阿洛克指出，松鼠的迁徙现象至今仍未得到令人满意的解释。

[wʌt] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][æsks] ,
What **instinct** **,** **he** **asks** **,**
什么 本能 , 他 问 ,

他问道，这是什么本能?

[brɪŋz] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [d'rəʊvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
brings **together** **such** **immense** **droves** **of** **these** **animals** **from** **all** **parts** **of** **the**
带来 一起 这样的 巨大 成群 的 这些 动物 从 全部 部分 的 这
['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks][tuː; tə] ['dɪstənt] [ləu'kælitiz] ,
country **and** **causes** **them** **to** **move** **with** **solid** **phalanx** **to** **distant** **localities** **,**
国家 和 原因 他们 到 移动 和 坚硬的 方阵 到 遥远 地方 ,

它将来自全国各地的大量此类动物聚集在一起，使它们组成密密麻麻的队伍，向遥远的地方迁徙。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] ?
overcoming **all** **opposing** **obstacles** **?**
克服 全部 反对 障碍 ?

克服所有阻碍?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [baɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [paɪk]

A	few	years	since	there	was	witnessed	a	wonderful	sight	by	inhabitants	of	Pike
一个	很少	年	自从	那里	曾是	目击者	一个	精彩的	视线	经过	居民	的	梭鱼

[ˈkaʊnti] , [pɑː] .

County	,	Pa	.
县		, 宾夕法尼亚州	.

几年前，宾夕法尼亚州派克县的居民目睹了一件奇妙的事情。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈskwirəlz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ˈrɪvər] [leɪt]

An	immense	army	of	Squirrels	arrived	at	the	banks	of	the	Delaware	river	late
一个	巨大	军队	的	松鼠	到达的	在	这	银行	的	这	特拉华州	河	晚的

[wʌn] [naɪt] ,

one	night	,
一	夜晚	,

一天深夜，一大群松鼠来到了特拉华河岸边。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	commenced	its	passage	by	swimming	the	next	morning	.
和	开始	它是	通道	经过	游泳	这	下一个	早晨	.

第二天早上，它便开始游泳，踏上了旅程。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	whole	population	turned	out	,
这	所有的	人口	转向	出去	,

全体民众都出来了，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [greɪn] [sæks] [ænd; ənd] [klʌbz] [kɪld] [ðem; ðəm]

and	boys	and	men	equipped	with	large	grain	sacks	and	clubs	killed	them
和	男孩们	和	男人	配备	和	大的	粮食	麻袋	和	俱乐部	被杀	他们

[baɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

by	thousands	.
经过	数千	.

男孩和男人拿着大麻袋和棍棒，成千上万地杀死了他们。

[ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]

They	kept	coming	in	a	continuous	stream	throughout	the	morning	,	and	passed	on
他们	保留	未来	在	一个	连续的	溪流	自始至终	这	早晨	,	和	通过了	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] .

to	the	woods	beyond	.
到	这	树林	超过	.

整个上午，它们络绎不绝地涌来，一直延伸到远处的树林里。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈflekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli]

Nothing	could	deflect	them	from	their	course	,	and	they	were	evidently
没有什么	可以	偏转	他们	从	他们的	课程	,	和	他们	是	显然

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .

bound	for	a	fixed	point	.
边界	为了	一个	固定的	观点	.

没有什么能改变他们的航向，他们显然是朝着一个固定的地点前进的。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈɪnstəns] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wer] [ə; eɪ] [væst]

A	similar	instance	occurred	some	twenty	-	five	years	ago	,	where	a	vast
一个	相似的	实例	发生	一些	二十	-	五	年	前	,	在哪里	一个	广阔的

[əˈsemblɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

assemblage	crossed	the	Mississippi	.
装配	交叉	这	密西西比州	.

大约二十五年前也发生过类似的事情，当时一大群人渡过了密西西比河。

[waɪl] [ðiːz] [maɪˈgreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈɑːbviəsli] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

While	these	migrations	are	obviously	caused	by	a	scarcity	of	food	,
尽管	这些	迁移	是	明显地	导致	经过	一个	缺乏	的	食物	,

虽然这些迁徙显然是由食物短缺引起的，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [lɔːŋ]

it	probably	is	not	the	only	motive	which	induces	them	to	undertake	long
它	大概	是	不是	这	仅有的	动机	哪个	诱导	他们	到	承担	长的

['dʒəːniz] .

journeys	.
旅程	.

这可能并非促使他们进行长途旅行的唯一动机。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [fɑːks] ['skwɜːrəl] [in'hæbits] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [tuː; tə]

The	southern	Fox	Squirrel	inhabits	the	Southern	States	from	North	Carolina	to
这	南部	狐狸	松鼠	居住地	这	南方	各州	从	北	卡罗莱纳	到

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

南方狐松鼠栖息于美国南部各州，从北卡罗来纳州到德克萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['skwirəlz] .

It	is	the	largest	and	finest	of	our	North	American	Squirrels	.
它	是	这	最大	和	最好的	的	我们的	北	美国人	松鼠	.

它是北美体型最大、品质最好的松鼠。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [greɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'loʊ] ,

Its	color	is	oftenest	gray	above	and	white	below	,
它是	颜色	是	最常	灰色的	多于	和	白色的	以下	,

它的颜色通常为上部灰色，下部白色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fʌlvəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [diːp]

but	it	is	also	found	of	all	shades	of	fulvous	,	and	sometimes	a	deep
但	它	是	还	成立	的	全部	色调	的	黄褐色	,	和	有时	一个	深的

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ;

shining	black	;
灼灼	黑色的	;

但它也有各种深浅不一的黄褐色，有时甚至是深邃闪亮的黑色；

[ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [waɪt] .

its	ears	and	nose	are	always	white	.
它是	耳朵	和	鼻子	是	总是	白色的	.

它的耳朵和鼻子总是白色的。

[ðə; ði] ['westərn] [fɑːks] ['skwɜːrəl] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ; [ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪ] ,

The	Western	Fox	Squirrel	occurs	in	the	Mississippi	valley	;	its	color	is	a	rusty	grey	,
这	西	狐狸	松鼠	发生	在	这	密西西比州	谷	;	它是	颜色	是	一个	生锈的	灰色的	,

西部狐松鼠分布于密西西比河流域；其毛色为锈灰色。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑːr; ər] ['nevər] [waɪt] .

and	its	ears	and	nose	are	never	white	.
和	它是	耳朵	和	鼻子	是	绝不	白色的	.

它的耳朵和鼻子从来不是白色的。

['skwirəlz] [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn]

Squirrels	feed	in	the	early	morning	,	and	disappear	from	eight	to	nine
松鼠	喂养	在	这	早期的	早晨	,	和	消失	从	八	到	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

松鼠在清晨觅食，八九点钟方向消失。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['aʊərz] .

remaining	in	their	holes	during	the	mid	-	day	hours	.
其余的	在	他们的	孔	期间	这	中	-	天	小时	.

中午时分，它们仍然待在洞穴里。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [fiːd] .

They	appear	again	in	the	late	afternoon	to	feed	.
他们	出现	再次	在	这	晚的	下午	到	喂养	.

它们会在傍晚时分再次出现觅食。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [si'kjuəz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

During	the	early	morning	and	late	evening	the	hunter	secures	his	prey	.
期间	这	早期的	早晨	和	晚的	晚上	这	猎人	确保	他的	猎物	.

清晨和傍晚，猎人会伺机捕获猎物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] ,

The	little	fellows	are	very	shy	,
这	小的	伙伴们	是	非常	害羞的	,

这些小家伙很害羞。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n]['lɪt(ə)l]

but	one	may	seat	himself	in	full	view	and	if	he	remains	without	motion	little
但	一	可能	座位	他自己	在	满的	看法	和	如果	他	遗迹	没有	运动	小的

['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['skwirəlz] .

notice	will	be	taken	of	him	by	the	Squirrels	.
注意	将要	是	已采取	的	他	经过	这	松鼠	.

但是，一个人可以坐在最显眼的地方，如果他一动不动，松鼠们就不会注意到他。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ɪn][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] ,

The	season	for	hunting	them	is	in	fall	and	winter	,
这	季节	为了	打猎	他们	是	在	落下	和	冬天	,

猎杀它们的季节是秋季和冬季。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] .

although	a	great	many	are	taken	in	August	when	young	and	tender	.
虽然	一个	伟大的	许多	是	已采取	在	八月	什么时候	年轻的	和	投标	.

虽然很多猎物是在八月份幼小嫩嫩的时候被捕获的。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [kɜːr] - [dɔːg] [treɪnd]

An	important	factor	in	the	pursuit	of	this	animal	is	the	small	Cur	-	dog	trained
一个	重要的	因素	在	这	追逐	的	这	动物	是	这	小的	库尔	-	狗	受过训练

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

追捕这种动物的一个重要因素是专门为此目的训练的小型柯尔犬。

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'hed] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wʊd] , [triː] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd]['æftər] ['bɑːkiŋ]

He	will	run	ahead	through	bush	and	wood	,	tree	a	Squirrel	,	and	after	barking
他	将要	跑步	前方	通过	衬套	和	木头	,	树	一个	松鼠	,	和	后	叫声

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

他会穿过灌木丛和树林，追到树上，看到一只松鼠，然后发出尖锐的吠叫声，

[weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

wait	for	the	master	to	put	in	an	appearance	.
等待	为了	这	掌握	到	放	在	一个	外貌	.

等待主人现身。

[ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðʌs] [triːd] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

A	Squirrel	thus	treed	will	run	up	the	trunk	a	short	distance	,
一个	松鼠	因此	树木	将要	跑步	向上	这	树干	一个	短的	距离	,

被困在树上的松鼠会沿着树干向上跑一小段距离。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['keɪnaɪn][pər'suːər] ,

and	curling	himself	down	on	a	limb	,	will	watch	his	canine	pursuer	,
和	冰壶	他自己	向下	在	一个	肢	,	将要	手表	他的	犬类	追击者	,

他蜷缩在树枝上，注视着追赶他的犬类。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['ænɪm(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] .

unmindful	of	the	approach	of	the	two	-	legged	animal	bearing	a	gun	.
漫不经心	的	这	方法	的	这	二	-	腿	动物	轴承	一个	枪	.

它丝毫不在意手持枪支的两足动物的靠近。

[wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ə; eɪ] [gʊd] [bæg][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔːg] .

When	quite	young	and	inexperienced	,	a	good	bag	can	sometimes	be	made	without	a	Dog	.
什么时候	相当	年轻的	和	缺乏经验	,	一个	好的	包	能	有时	是	制成	没有	一个	狗	.

年轻且缺乏经验时，有时无需狗也能做出好包。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [vjuː] , [wen] [triːd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,

They	are	very	skillful	in	secreting	themselves	from	view	,	when	treed	by	the	hunter	,
他们	是	非常	熟练	在	分泌	他们自己	从	看法	,	什么时候	树木	经过	这	猎人	,

当被猎人逼到树上时，它们非常擅长躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [siːmz] [tuː; tə] ['ʌtərli] [ˌʌp'set][ɔːl][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

but	the	presence	of	the	Dog	seems	to	utterly	upset	all	calculations	of	concealment	,
但	这	在场	的	这	狗	似乎	到	完全地	沮丧的	全部	计算	的	隐蔽	,

但是，狗的出现似乎彻底打乱了所有隐蔽计划。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] .

for	knowing	the	inability	of	the	Cur	to	do	them	harm	they	will	sit	on	a	limb	and	not	attempt	to	hide	.
为了	会心	这	无力	的	这	库尔	到	做	他们	伤害	他们	将要	坐	在	一个	肢	和	不是	试图	到	隐藏	.

因为知道柯尔族无法伤害他们，所以他们会冒险而不去躲藏。

[ðə; ði]['kruːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - [sʌnz] [ɪn] ['wɪntər] ,

The	cruel	method	of	smoking	out	,	as	practiced	by	the	farmers	'	sons	in	winter	,
这	残忍的	方法	的	吸烟	出去	,	作为	练习	经过	这	农民	-	儿子们	在	冬天	,

农夫的儿子们在冬天常用的那种残忍的熏烟灭尸法

[wen] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['snʌgli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [nests] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

when	the	Squirrels	are	snugly	curled	up	in	their	nests	will	not	be	described	in	this	article	.
什么时候	这	松鼠	是	舒适地	卷曲	向上	在	他们的	巢穴	将要	不是	是	描述	在	这	文章	.

本文不会描述松鼠蜷缩在巢穴里的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['skwirəlz] ['veri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Squirrels	vary	in	size	and	color	according	to	the	country	in	which	they	live	.
松鼠	各不相同	在	尺寸	和	颜色	根据	到	这	国家	在	哪个	他们	居住	.

松鼠的体型和颜色因栖息地而异。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] ,

In	**Asia**	**there**	**is**	**a**	**Squirrel**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**Mouse**	**,**
在	亚洲	那里	是	一个	松鼠	不	更大的	比	一个	老鼠	,

亚洲有一种松鼠，体型和老鼠差不多大。

[ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

and	**in**	**Africa**	**there**	**is**	**one**	**larger**	**than**	**a**	**Cat**	**.**
和	在	非洲	那里	是	一	更大的	比	一个	猫	.

在非洲，有一种比猫还大的动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['skwɜːrəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmən] " ['fæməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

I	**am**	**a**	**North**	**American**	**Squirrel**	**,**	**one**	**of**	**the**	**"**	**common**	**"**	**family**	**,**	**as**	**they**	**say**	**.**
我	是	一个	北	美国人	松鼠	,	一	的	这	"	常见的	"	家庭	,	作为	他们	说	.

我是一只北美松鼠，属于人们常说的"普通"松鼠家族。

[aɪ] [iːt] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪs] , [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd]

I	**eat**	**all**	**sorts**	**of**	**vegetables**	**and**	**fruits**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Mice**	**,**	**small**	**Birds**	**and**
我	吃	全部	排序	的	蔬菜	和	水果	,	作为	出色地	作为	小鼠	,	小的	鸟类	和

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

我吃各种蔬菜水果，也吃老鼠、小鸟和鸟蛋。

[aɪ] [tʃuːz] [maɪ] [meit] [ɪn] ['februeri] [ɔːr]['eɪprəl] , [goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	**choose**	**my**	**mate**	**in**	**February**	**or**	**April**	**,**	**go**	**to**	**housekeeping**	**like**	**the**	**birds**	**,**
我	选择	我的	伴侣	在	二月	或者	四月	,	去	到	家政	喜欢	这	鸟类	,

我会在二月或四月选择伴侣，然后像鸟儿一样去繁衍后代。

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][naɪn]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['skwirəlz] .

and	**raise**	**a**	**family**	**of**	**from**	**three**	**to**	**nine**	**little**	**baby**	**Squirrels**	**.**
和	增加	一个	家庭	的	从	三	到	九	小的	婴儿	松鼠	.

并养育三到九只小松鼠宝宝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

Some	**of**	**my**	**little**	**readers**	**have**	**seen**	**me**	**,**	**perhaps**	**,**	**or**	**one**	**of**	**my**	**family**	**,**
一些	的	我的	小的	读者	有	已见	我	,	也许	,	或者	一	的	我的	家庭	,

我的一些小读者或许见过我，或者我的家人。

['frɪskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

frisking	**among**	**the**	**branches**	**,**	**or**	**running**	**up**	**and**	**down**	**the**	**trunks**	**of**	**trees**	**.**
搜身	之中	这	分支	,	或者	跑步	向上	和	向下	这	树干	的	树木	.

在树枝间嬉戏，或在树干上上下奔跑。

[maɪ] ['enəmi] [ðə; ði] [hɔːk] [gets] ['æftər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

My	**enemy**	**the**	**Hawk**	**gets**	**after**	**me**	**sometimes**	**,**
我的	敌人	这	鹰	获得	后	我	有时	,

我的敌人鹰有时会找我麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [triː] " [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

and	**then**	**I**	**run**	**up**	**the**	**tree**	**"**	**like**	**a**	**Squirrel**	**,**
和	然后	我	跑步	向上	这	树	"	喜欢	一个	松鼠	,

然后我像松鼠一样爬上树，

" [ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] ,

"	**and**	**hide**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**large**	**branches**	**,**
"	和	隐藏	在后面	一	的	这	大的	分支	,

然后躲在其中一根粗壮的树枝后面。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [aɪ]['taɪər][hɪm; ɪm][aʊt] .

going	**from**	**one**	**to**	**another**	**till**	**I**	**tire**	**him**	**out**	**.**
去	从	一	到	其他	直到	我	胎	他	出去	.

一个接一个地玩，直到他筋疲力尽。

['skwirəlz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] " ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

Squirrels	have	to	be	"	cunning	as	a	Fox	,	"	as	they	say	.
松鼠	有	到	是	"	狡猾	作为	一个	狐狸	,	"	作为	他们	说	.

正如人们常说的，松鼠必须"像狐狸一样狡猾"。

[wen] [pər'su:d] — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel]

When	pursued	—	and	oh	,	how	often	we	are	,	by	men	and	boys	,	as	well
什么时候	追击	—	和	哦	,	如何	经常	我们	是	,	经过	男人	和	男孩们	,	作为	出色地

[æz; əz] [hɔ:ks]

as	Hawks
作为	老鹰队

当我们被追逐时——哦，我们被追逐的次数是多么频繁啊，追逐者包括男人、男孩，以及鹰派分子

— [wi:; wi] [li:p] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

—	we	leap	from	branch	to	branch	,	or	from	tree	to	tree	,
—	我们	飞跃	从	分支	到	分支	,	或者	从	树	到	树	,

我们从一根树枝跳到另一根树枝，或者从一棵树跳到另一棵树。

['ɔ:ltərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][er] , ['aʊər; ɑ:r][teɪlz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['rʌdərz] .

altering	our	direction	while	in	the	air	,	our	tails	acting	as	rudders	.
改变	我们的	方向	尽管	在	这	空气	,	我们的	尾巴	表演	作为	舵	.

在空中改变方向，我们的尾翼起到方向舵的作用。

[æt; ət][læst][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [tri:] ,

At	last	we	are	driven	into	a	solitary	tree	,
在	最后的	我们	是	驱动	进入	一个	孤	树	,

最终，我们被驱赶到一棵孤零零的树下。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

so	that	we	cannot	leap	into	the	branches	of	another	.
所以	那	我们	不能	飞跃	进入	这	分支	的	其他	.

所以我们不能跳到别人的枝干上。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] [klaimz] [ʌp] , [traɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] ,

Then	a	boy	or	man	climbs	up	,	tries	to	shake	us	from	the	limb	,
然后	一个	男生	或者	男人	攀登	向上	,	尝试	到	摇	我们	从	这	肢	,

然后一个男孩或男人爬上来，试图把我们从树枝上摇下来，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'si:dz] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	at	length	succeeds	in	knocking	us	to	the	ground	.
和	在	长度	成功	在	敲门	我们	到	这	地面	.

最终成功地将我们击倒在地。

[ɔ:f] [wi:; wi] [rʌn] [ə'gen] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ɑ:r; ər]

Off	we	run	again	,	give	them	a	long	chase	,	perhaps	,	but	at	last	are
离开	我们	跑步	再次	,	给	他们	一个	长的	追赶	,	也许	,	但	在	最后的	是

[kɔ:t] ,

caught	,
捕捉	,

我们再次出发，或许会和他们追逐很久，但最终还是被抓住了。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['kærid] [hoʊm][tu:; tə][bi:; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,

and	probably	carried	home	to	be	kept	in	a	cage	like	a	little	prisoner	,
和	大概	携带	家	到	是	保留	在	一个	笼	喜欢	一个	小的	囚犯	,

很可能被带回家，像小囚犯一样关在笼子里。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['wʊd(ə)n][bɑ:ks] .

or	maybe	in	a	stuffy	wooden	box	.
或者	或许	在	一个	闷	木制的	盒子	.

或许是在闷热的木箱里。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:r]['pleɪf(ə)l]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

How	can	we	be	happy	or	playful	under	such	circumstances	?
如何	能	我们	是	快乐的	或者	顽皮的	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，我们怎么可能感到快乐或开心呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tu:; tə][pʊt] ['eni]['ænɪm(ə)l] , [bɜ:rd][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

I	think	it	is	a	great	shame	to	put	any	animal	,	bird	or	otherwise	,
我	思考	它	是	一个	伟大的	耻辱	到	放	任何	动物	,	鸟	或者	否则	,

我认为把任何动物，无论是鸟类还是其他动物，都当作祭品，是非常可耻的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?

in	a	little	cage	;	don't	you	?
在	一个	小的	笼	;	不	你	?

被关在一个小笼子里，不是吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['skwirəlz] [fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld] [pets] .

There	are	men	who	make	a	business	of	selling	Squirrels	for	household	pets	.
那里	是	男人	WHO	制作	一个	商业	的	销售	松鼠	为了	家庭	宠物	.

有些人以出售松鼠作为宠物为生。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] — [ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['wɒnts][tu:; tə] [bai] [æn; ən][oʊld][wʌn] —

If	you	want	a	young	Squirrel	—	and	nobody	wants	to	buy	an	old	one	—
如果	你	想	一个	年轻的	松鼠	—	和	无人	想要	到	买	一个	老的	一	—

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [ti:θ] ;

look	at	its	teeth	;
看	在	它是	牙齿	;

如果你想要一只年轻的松鼠——没有人愿意买一只老松鼠——那就看看它的牙齿;

[ɪf] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ; [ɪf] [oʊld] , [ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] .

if	young	,	they	will	be	almost	white	;	if	old	,	a	light	yellow	.
如果	年轻的	,	他们	将要	是	几乎	白色的	;	如果	老的	,	一个	光	黄色的	.

幼年时，它们几乎是白色的；年老时，它们呈浅黄色。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] [wʌn] [deɪ] ,

"	Oh	,	mama	,	"	cried	Dorothy	one	day	,
"	哦	,	妈妈	,	"	哭	多萝西	一	天	,

“哦，妈妈，”多萝西有一天哭着说。

" [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [teɪm] ['skwɜ:rəl][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['wɒnts][tu:; tə] [sel] .

"	do	look	at	this	dear	little	tame	Squirrel	the	good	man	wants	to	sell	.
"	做	看	在	这	亲爱的	小的	驯服	松鼠	这	好的	男人	想要	到	卖	.

“请看这只可爱的小松鼠，好心人想把它卖掉。”

[si:] [haʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

See	how	tame	it	is	.
看	如何	驯服	它	是	.

你看它多么温顺。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [stroʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevər] [traɪz][tu:; tə][baɪt] .

It	will	let	me	stroke	it	,	and	never	tries	to	bite	.
它	将要	让	我	中风	它	,	和	绝不	尝试	到	咬	.

它允许我抚摸它，而且从不试图咬人。

" ['mæmə] , [hu:] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] -

"	Mama	,	who	desired	her	children	to	have	four	-	footed	,	as	well	as	two	-
"	妈妈	,	WHO	想要的	她	孩子们	到	有	四	-	有脚的	,	作为	出色地	作为	二	-

['fʊtɪd] [frendz] ,

footed	friends	,
有脚的	朋友们	,

“妈妈希望她的孩子们既有四条腿的朋友，也有两条腿的朋友，

[bɔːt] [ðə; ði] [teɪm] ['skwɜːrəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

bought	**the**	**tame**	**squirrel**	**for**	**her**	**little**	**girl**	**.**
买	这	驯服	松鼠	为了	她	小的	女孩	.

她给小女儿买了这只驯养的松鼠。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][dɑs; dɔs][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] .

the	**good**	**man**	**had**	**dosed**	**the**	**poor**	**little**	**animal**	**with**	**laudunum**	**to**	**keep**	**it**	**quiet**	**.**
这	好的	男人	有	剂量	这	贫穷的	小的	动物	和	-	到	保持	它	安静的	.

这位好心人给这只可怜的小动物服用了鸦片酊，让它安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] .

It	**died**	**the**	**next**	**day**	**.**
它	死亡	这	下一个	天	.

它第二天就死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [luːn] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**	**LOON**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.	潜鸟	.

来自中国科学院。LOON。

[ˌtuː'tuː] / [naɪn] [laɪf] - [saɪz] .

2	**/**	**9**	**Life**	**-**	**size**	**.**
2	/	9	生活	-	尺寸	.

2/9 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	**by**
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	**.**	**,**	**1898**	**,**	**Chicago**	**.**
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [luːn] .

THE	**LOON**	**.**
这	潜鸟	.

潜鸟。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['kʌntriz] , [sez] ['nʌtəl] , [ðiːz] [bɜːrdz][ə'baʊnd] ,

IN	ALL	the	lakes	of	the	fur	countries	,	says	Nuttall	,	these	birds	abound	,
在	全部	这	湖泊	的	这	毛皮	国家	,	说道	纳托尔	,	这些	鸟类	盛产	,

纳托尔说，在所有毛皮动物栖息地的湖泊中，这些鸟类都非常常见。

[wer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

where	,	as	well	as	in	the	interior	of	the	most	northern	of	the	states	,
在哪里	,	作为	出色地	作为	在	这	内部的	的	这	最多	北方	的	这	各州	,

以及在最北部各州的内陆地区，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	probably	in	the	inland	seas	of	the	St	.	Lawrence	,	along	the	whole
和	大概	在	这	内陆	海域	的	这	英石	.	劳伦斯	,	沿着	这	所有的

[kə'neɪdiən] [laɪn] ,

Canadian	line	,
加拿大	线	,

可能在圣劳伦斯河的内陆海域，沿着整个加拿大边界，

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

they	pass	the	period	of	reproduction	.
他们	经过	这	时期	的	生殖	.

它们度过了繁殖期。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv][ɪts][traɪb][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

This	species	is	the	most	common	of	its	tribe	in	the	United	States	and	is	a
这	物种	是	这	最多	常见的	的	它是	部落	在	这	团结的	各州	和	是	一个

['dʒen(ə)rəl][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['tempərət] [k'laɪməts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn]

general	inhabitant	of	cold	and	temperate	climates	throughout	the	whole	northern
一般的	居民	的	寒冷的	和	温带	气候	自始至终	这	所有的	北方

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

该物种是美国该族中最常见的物种，广泛分布于整个北半球的寒冷和温带气候地区。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [briːd] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːrn] [ailz] ,

They	have	been	known	to	breed	as	far	south	as	the	Farne	Isles	,
他们	有	到过	已知	到	品种	作为	远的	南	作为	这	法恩	岛屿	,

人们发现它们最南可繁殖至法恩群岛。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdər] [dʌks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz]

along	with	the	Eider	Ducks	,	with	which	they	also	associate	on	the	shores
沿着	和	这	绒鸭	鸭子	,	和	哪个	他们	还	联系	在	这	海岸

[ʌv; əv]['læbrədɔːr] .

of	Labrador	.
的	拉布拉多	.

与它们一起生活在拉布拉多海岸的绒鸭。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

In	the	United	States	from	the	severity	of	the	winters	,	the	young	and
在	这	团结的	各州	从	这	严重性	的	这	冬天	,	这	年轻的	和

['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][oʊld] ,

even	occasionally	the	old	,
甚至	偶尔	这	老的	,

在美国，由于冬季严寒，年轻人甚至偶尔老年人都会受到影响。

[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə]['maɪgreɪt] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

are	seen	to	migrate	nearly	,	if	not	quite	,	to	the	estuary	of	the	Mississippi	.
是	已见	到	迁移	几乎	,	如果	不是	相当	,	到	这	河口	的	这	密西西比州	.

人们看到它们迁徙到密西西比河河口附近，即使不是完全到达那里。

['kɔːʃəs] , ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [luːn]

Cautious	**,**	**vigilant**	**,**	**and**	**fond**	**of**	**the**	**security**	**attending**	**upon**	**solitude**	**,**	**the**	**Loon**
谨慎	,	警惕的	,	和	喜爱	的	这	安全	参加	之上	孤独	,	这	潜鸟

['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lekts] ,

generally	**selects**	**,**
一般来说	选择	,

谨慎、警惕，且喜爱独处带来的安全感，潜鸟通常会选择：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] , [sʌm; səm] ['loʊnli] ['aɪlət] ,

with	**his**	**mate**	**,**	**some**	**lonely**	**islet**	**,**
和	他的	伴侣	,	一些	孤独	小岛	,

和他的伴侣，在某个孤零零的小岛上，

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [leɪk] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,

on	**the**	**borders**	**of**	**a**	**retired**	**lake**	**far**	**from**	**the**	**haunts**	**of**	**men**	**,**
在	这	边界	的	一个	退休	湖	远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,

在远离尘嚣的僻静湖泊边缘，

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['græsi] [nest] .

where	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**near**	**the**	**water**	**,**	**they**	**build**	**a**	**rude**	**and**	**grassy**	**nest**	**.**
在哪里	,	在	这	地面	,	靠近	这	水	,	他们	建造	一个	粗鲁的	和	草丛	巢	.

它们在水边的地面上筑起一个简陋的草窝。

[ðə; ði] [luːns] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli]

The	**Loons**	**are**	**,**	**from**	**the**	**nature**	**of**	**their**	**food**	**,**	**which**	**consists**	**almost**	**wholly**
这	潜鸟	是	,	从	这	自然	的	他们的	食物	,	哪个	由	几乎	完全

[ʌv; əv] [fɪʃ] ,

of	**fish**	**,**
的	鱼	,

由于潜鸟的食物几乎完全由鱼类组成，因此它们被称作潜鸟。

['ʌtərli] [ræŋk][ænd; ənd] [ʌn'edibl] ,

utterly	**rank**	**and**	**unedible**	**,**
完全地	秩	和	不可食用	,

极其难闻，无法食用。

[ðoʊ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgland] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'siːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

though	**in**	**New**	**England**	**the**	**following**	**receipt**	**is**	**given**	**for**	**cooking**	**one**	**of**	**the**	**birds**
尽管	在	新的	英格兰	这	下列的	收据	是	给定	为了	烹饪	一	的	这	鸟类

:
:
:

不过在新英格兰，烹饪这种禽类的食谱如下：

['hævɪŋ] [drest] [jʊr; jər] [luːn] , [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [wedʒ] , [ðen] [beɪk] [ɔːr] [bɔɪl] .

Having	**dressed**	**your**	**Loon**	**,**	**stuff**	**it**	**with**	**an**	**iron**	**wedge**	**,**	**then**	**bake**	**or**	**boil**	**.**
拥有	穿着	你的	潜鸟	,	东西	它	和	一个	铁	楔	,	然后	烤	或者	熬	.

给潜鸟穿上衣服后，用铁楔塞满它的肚子，然后烘烤或煮熟。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [wedʒ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	**you**	**can**	**stick**	**a**	**fork**	**into**	**the**	**wedge**	**the**	**bird**	**is**	**ready**	**for**	**the**	**table**	**.**
什么时候	你	能	戳	一个	叉	进入	这	楔	这	鸟	是	准备好	为了	这	桌子	.

当你可以用叉子插入鸡胸肉的楔形部分时，这只鸡就可以上桌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][daɪv] ,

It	**is**	**chiefly**	**remarkable**	**for**	**the**	**quickness**	**with**	**which**	**it**	**can**	**dive**	**,**
它	是	主要	卓越	为了	这	速度	和	哪个	它	能	潜水	,

它最显著的特点是潜水速度极快。

['meni] [əb'zɜ:vəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [baɪ]['daɪvɪŋ][æt; ət]

many	observers	maintaining	that	it	can	dodge	a	bullet	or	shot	by	diving	at
许多	观察员	保持	那	它	能	躲闪	一个	子弹	或者	射击	经过	潜水	在

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

the	flash	of	the	gun	.
这	闪光	的	这	枪	.

许多观察者认为，它可以通过躲避枪火来躲避子弹或枪击。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pɔrtiːɪs] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [mɔːr]

Mr	.	W	.	H	.	Porteous	states	that	he	once	watched	a	man	for	more
先生	.	W	.	H	.	波特乌斯	各州	那	他	一次	观看	一个	男人	为了	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['faɪər] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [luːn] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn] [meɪn] ,

than	an	hour	fire	repeatedly	at	a	Loon	on	a	pond	in	Maine	,
比	一个	小时	火	反复	在	一个	潜鸟	在	一个	池塘	在	缅因州	,

W·H·波特厄斯先生说，他曾经在缅因州的一个池塘里看到一个人连续一个多小时向一只潜鸟开枪。

[ðə; ði][bɜːrd] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n][ɪn][baɪ] [θɪn] [aɪs] ,

the	bird	being	frozen	in	by	thin	ice	,
这	鸟	存在	冷冻	在	经过	薄的	冰	,

鸟儿被薄冰冻住了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] [speɪs] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊpən][baɪ][ɪts] ['muːvmənts] .

a	small	circular	space	being	kept	open	by	its	movements	.
一个	小的	圆	空间	存在	保留	打开	经过	它是	移动	.

一个由其运动保持开放的小圆形空间。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [nɑːt]

The	ice	was	not	strong	enough	to	sustain	the	man	and	the	open	space	not
这	冰	曾是	不是	强的	足够的	到	维持	这	男人	和	这	打开	空间	不是

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd][raɪz] ,

large	enough	to	enable	the	bird	to	swim	and	rise	,
大的	足够的	到	使能够	这	鸟	到	游泳	和	上升	,

冰层不够坚固，无法支撑人的重量；而空旷的空间也不够大，无法让鸟儿游动和上升。

[æz; əz][ə; eɪ] [luːn] ['kænɑːt][raɪz][ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	a	Loon	cannot	rise	in	flight	from	a	stationary	position	in	the	water	.
作为	一个	潜鸟	不能	上升	在	航班	从	一个	静止的	位置	在	这	水	.

就像潜鸟无法从水中的静止位置起飞一样。

[ðə; ði] [luːn] [dɑːdʒd] ['evri] [ʃɑːt] , [baɪ]['daɪvɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['gʌnʃɑːt] [reɪndʒ][frʌm; frəm]

The	Loon	dodged	every	shot	,	by	diving	,	although	within	easy	gunshot	range	from
这	潜鸟	躲避	每一个	射击	,	经过	潜水	,	虽然	之内	简单的	枪声	范围	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

虽然潜鸟在岸边很容易被射中，但它却通过俯冲躲过了每一发子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	not	killed	until	the	next	morning	,
它	曾是	不是	被杀	直到	这	下一个	早晨	,

直到第二天早上它才被杀死。

[wen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][kloʊz][ʌp]

when	the	ice	had	become	strong	enough	to	permit	the	man	to	go	close	up
什么时候	这	冰	有	变得	强的	足够的	到	允许	这	男人	到	去	关闭	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [ðə; ði] [luːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	open	space	and	shoot	when	the	Loon	came	to	the	surface	.
到	这	打开	空间	和	射击	什么时候	这	潜鸟	来了	到	这	表面	.

当冰层足够坚固，可以允许男子靠近开阔地带，并在潜鸟浮出水面时进行射击时。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ædz] ['mɪstər] . ['pɔrtiːɪs] ,
" **Under** **the** **circumstances** **,** " **adds** **Mr** **.** **Porteous** **,**
" 在下面 这 情况 , " 添加 先生 . 波特乌斯 ,

"在这种情况下，"波特厄斯先生补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] . "
" **I** **think** **the** **man** **ought** **to** **have** **been** **shot** **instead** **of** **the** **Loon** **.** "
" 我 思考 这 男人 应该 到 有 到过 射击 反而 的 这 潜鸟 . "

"我认为应该枪毙的是那个人，而不是那个疯子。"

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , " [sez] ['θɔːrəu] , " [ðə; ði] [luːn] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" **In** **the** **fall** **,** " **says** **Thoreau** **,** " **the** **Loon** **came** **,** **as** **usual** **,**
" 在 这 落下 , " 说道 梭罗 , " 这 潜鸟 来了 , 作为 通常 ,

梭罗说："秋天的时候，潜鸟像往常一样来了。"

[tuː; tə] [moʊlt] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,
to **moult** **and** **bathe** **in** **the** **pond** **,**
到 换羽 和 洗澡 在 这 池塘 ,

蜕皮后在池塘里洗澡

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['læftər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] .
making **the** **woods** **ring** **with** **his** **wild** **laughter** **before** **I** **had** **risen** **.**
制作 这 树林 戒指 和 他的 荒野 笑声 前 我 有 升起 .

我还没起身，他的狂笑声就响彻树林。

[æt; ət]['ruːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
At **rumor** **of** **his** **arrival** **all** **the** **mill** **-** **dam** **sportsmen** **are** **on** **the** **alert** **,**
在 谣言 的 他的 到达 全部 这 磨 - 坝 运动员 是 在 这 警报 ,

一有传言说他要来，所有水坝边的猎人们都提高了警惕。

[ɪn]['gɪgz][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [θriː] ,
in **gigs** **and** **on** **foot** **,** **two** **by** **two** **and** **three** **by** **three** **,**
在 演出 和 在 脚 , 二 经过 二 和 三 经过 三 ,

无论是演出还是步行，两人一组还是三人一组

[wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːnɪkl] [bɔːlz] [ænd; ənd][spaɪ] ['glæsɪz] .
with **patent** **rifles** **and** **conical** **balls** **and** **spy** **glasses** **.**
和 专利 步枪 和 锥 球 和 间谍 眼镜 .

拥有专利步枪、圆锥形弹丸和望远镜。

[ðeɪ] [kʌm] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] , [æt; ət] [liːst] [ten] [men] [tuː; tə][wʌn]
They **come** **rustling** **through** **the** **woods** **like** **autumn** **leaves** **,** **at** **least** **ten** **men** **to** **one**
他们 来 沙沙声 通过 这 树林 喜欢 秋天 树叶 , 在 至少 十 男人 到 一
[luːn] .
loon **.**
潜鸟 .

他们像秋天的落叶一样沙沙地穿过树林，至少有十个人对一只潜鸟。

[sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
Some **station** **themselves** **on** **this** **side** **of** **the** **pond** **,**
一些 车站 他们自己 在 这 边 的 这 池塘 ,

有些人选择在大西洋的这一边驻扎。

[sʌm; səm][ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd]['kænɑːt][biː; bi][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;
some **on** **that** **for** **the** **poor** **bird** **cannot** **be** **omnipresent** **;**
一些 在 那 为了 这 贫穷的 鸟 不能 是 无所不在 ;

有些事情，比如对可怜的鸟儿来说，不可能无处不在；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

[ɪf] [hiː; hi][daɪv] [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] .
if **he** **dive** **here** **he** **must** **come** **up** **there** **.**
如果 他 潜水 这里 他 必须 来 向上 那里 .

如果他从这里潜下去，就必须从那里浮上来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɑːkˈtoʊbər][wɪnd] [ˈreɪzɪz] , [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But **now** **the** **kind** **October** **wind** **raises** **,** **rustling** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
但 现在 这 种类 十月 风 提高 , 沙沙声 这 表面 的 这 水 ,

但现在十月的微风吹拂，水面泛起沙沙声。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [luːn] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .
so **that** **no** **loon** **can** **be** **heard** **or** **seen** **.**
所以 那 不 潜鸟 能 是 听到 或者 已见 .

这样就听不到也看不到潜鸟了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈdʒenərəsli] [raɪz][ænd; ənd] [dæʃ] [ˈæŋgrəli] , [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈwɔːtər] - [faʊl] ,
The **waves** **generously** **rise** **and** **dash** **angrily** **,** **taking** **sides** **with** **all** **water** **-** **fowl** **,**
这 波浪 慷慨地 上升 和 短跑 愤怒地 , 采取 侧面 和 全部 水 - 鸡 ,

海浪慷慨地翻滚咆哮，愤怒地拍打着海岸，站在所有水禽一边。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɔːrtsmən][mʌst; məst] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
and **our** **sportsman** **must** **beat** **a** **retreat** **to** **town** **and** **shop** **and**
和 我们的 运动员 必须 打 一个 撤退 到 镇 和 店铺 和
[ʌnˈfɪnɪʃt] [dʒɑːbz] .
unfinished **jobs** **.**
未完成 工作 .

我们的运动员必须撤退到镇上，去商店完成未完成的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] .
But **they** **were** **too** **often** **successful** **.**
但 他们 是 也 经常 成功的 .

但他们往往太成功了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [wʌn] [ˈveri] [kɑːm][ɑːkˈtoʊbər][ˌæftərˈnuːn] ,
As **I** **was** **paddling** **along** **the** **north** **shore** **one** **very** **calm** **October** **afternoon** **,**
作为 我 曾是 划桨 沿着 这 北 支撑 一 非常 冷静的 十月 下午 ,

十月一个风平浪静的下午，我沿着北岸划船时，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðeɪ] [ˈset(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪlkwiːd] [daʊn] , [ə; eɪ] [luːn]
for **such** **days** **especially** **they** **settle** **on** **the** **lakes** **,** **like** **the** **milkweed** **down** **,** **a** **Loon**
为了 这样的 天 尤其 他们 定居 在 这 湖泊 , 喜欢 这 乳草 向下 , 一个 潜鸟
,
,
,

尤其是在这样的日子里，它们会栖息在湖面上，就像乳草落下一样，一只潜鸟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ə; eɪ] [fjuː][rɑːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
suddenly **sailing** **out** **from** **the** **shore** **toward** **the** **middle** **a** **few** **rods** **in** **front** **of**
突然 帆船 出去 从 这 支撑 朝向 这 中间 一个 很少 杆 在 正面 的
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

突然间，它从岸边向我前方几杆远的水域中央驶去，

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪld] [læf] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

set	up	his	wild	laugh	and	betrayed	himself	.
放	向上	他的	荒野	笑	和	背叛	他自己	.

他故意发出狂笑，结果却出卖了自己。

[aɪ] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	pursued	with	a
我	追击	和	一个

我继续追寻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪvd] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

paddle	and	he	dived	,	but	when	he	came	up	I	was	nearer	than	before	.
桨	和	他	潜水	,	但	什么时候	他	来了	向上	我	曾是	更近	比	前	.

他划着桨潜了下去，但当他浮出水面时，我比之前离他更近了。

[hi:; hi] [daɪvd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪ] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ,

He	dived	again	,	but	I	miscalculated	the	direction	he	would	take	,
他	潜水	再次	,	但	我	误算	这	方向	他	会	拿	,

他再次跳水，但我误判了他的方向。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] [rɑ:dz] [ə'pɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['sɜ:rfɪs] [ðɪs] [taɪm] ,

and	we	were	fifty	rods	apart	when	he	came	to	surface	this	time	,
和	我们	是	五十	杆	除	什么时候	他	来了	到	表面	这	时间	,

这次他浮出水面时，我们相距五十杆远。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [læft] [lɔ:ŋ]

for	I	had	helped	to	widen	the	interval	;	and	again	he	laughed	long
为了	我	有	帮助	到	扩大	这	间隔	;	和	再次	他	笑了	长的

[ænd; ənd] [laʊd] ,

and	loud	,
和	大声	,

因为我曾帮助拉大了我们之间的距离；他又一次长时间地、大声地笑了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	with	more	reason	than	before	.
和	和	更多的	原因	比	前	.

而且比以往任何时候都更有理由这样做。

[hi:; hi] [mə'nu:vəd] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɑ:dz] [ʌv; əv]

He	maneuvered	so	cunningly	that	I	could	not	get	within	half	a	dozen	rods	of
他	操纵	所以	狡猾地	那	我	可以	不是	得到	之内	一半	一个	打	杆	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他行动非常狡猾，我根本无法靠近他六杆之内。

[i:tʃ] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

Each	time	,	when	he	came	to	the	surface	,	turning	his	head	this	way	and	that
每个	时间	,	什么时候	他	来了	到	这	表面	,	转弯	他的	头	这	方式	和	那

,

,

,

每次他浮出水面时，都会左右转动脑袋，

[hi:; hi] ['ku:lli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ,

he	coolly	surveyed	the	water	and	the	land	,
他	冷静地	调查	这	水	和	这	土地	,

他冷静地环顾着水面和陆地，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	apparently	chose	his	course	so	that	he	might	come	up	where	there	was
和	显然	选择	他的	课程	所以	那	他	可能	来	向上	在哪里	那里	曾是

[ðə; ði] ['waɪdɪst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

the	widest	expanse	of	water	and	at	the	greatest	distance	from	the	boat	.
这	最宽	广阔	的	水	和	在	这	最	距离	从	这	船	.

他显然选择了一条最宽阔的水域，并且距离船只最远的航线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv]

It	was	surprising	how	quickly	he	made	up	his	mind	and	put	his	resolve
它	曾是	奇怪	如何	迅速地	他	制成	向上	他的	头脑	和	放	他的	解决

['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

into	execution	.
进入	执行	.

令人惊讶的是，他下定决心并付诸行动的速度如此之快。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

He	led	me	at	once	to	the	widest	part	of	the	pond	,
他	引领	我	在	一次	到	这	最宽	部分	的	这	池塘	,

他立刻领着我来到池塘最宽阔的地方，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	be	driven	from	it	.
和	可以	不是	是	驱动	从	它	.

而且无法被赶走。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

While	he	was	thinking	one	thing	,	I	was	endeavoring	to	divine	his	thought	.
尽管	他	曾是	思维	一	事物	,	我	曾是	努力	到	神圣的	他的	想法	.

当他思考一件事的时候，我却试图揣摩他的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] , [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , [mæn]

It	was	a	pretty	game	,	played	on	the	smooth	surface	of	the	pond	,	man
它	曾是	一个	漂亮的	游戏	,	玩	在	这	光滑的	表面	的	这	池塘	,	男人

[ə'genst] [ə; eɪ] [luːn] .

against	a	Loon	.
反对	一个	潜鸟	.

这是一场精彩的游戏，在平静的池塘水面上进行，人与潜鸟对决。

[sʌm; səm] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Some	times	he	would	come	up	unexpectedly	on	the	other	side	of	me	,
一些	时代	他	会	来	向上	不料	在	这	其他	边	的	我	,

有时候他会突然出现在我另一边，出其不意。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

having	apparently	passed	directly	under	the	boat	.
拥有	显然	通过了	直接地	在下面	这	船	.

显然是从船底直接经过的。

[soʊ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'wɪr.i.ə.bəl] ,

So	long	-	winded	was	he	and	so	unweariable	,
所以	长的	-	喘息	曾是	他	和	所以	无法穿戴	,

他说话太啰嗦，太让人厌烦了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌm] ['fɑːrðɪst] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒ] [ə'gen] , [ˌnevərðə'les]

that	when	he	had	swum	farthest	he	would	immediately	plunge	again	,	nevertheless
那	什么时候	他	有	游泳	最远	他	会	立即地	暴跌	再次	,	尽管如此

;

;

;

然而，当他游到最远时，他会立即再次纵身跃入水中；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wɪt][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] [wer] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [pɑ:nd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['spi:dɪŋ]

and	then	no	wit	could	divine	where	in	the	deep	pond	he	might	be	speeding
和	然后	不	有	可以	神圣的	在哪里	在	这	深的	池塘	他	可能	是	超速

[hɪz; ɪz] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

his	way	like	a	fish	,
他的	方式	喜欢	一个	鱼	,

然后，再聪明的人也无法猜到他会像鱼一样在深潭中飞速游向哪里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ɪn][ɪts]

for	he	had	time	and	ability	to	visit	the	bottom	of	the	pond	in	its
为了	他	有	时间	和	能力	到	访问	这	底部	的	这	池塘	在	它是

['di:pəst] [pɑ:rt] .

deepest	part	.
最深处	部分	.

因为他有时间和能力去到池塘最深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [lu:ns] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [leɪks] ['eɪti] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

It	is	said	Loons	have	been	caught	in	the	New	York	lakes	eighty	feet	beneath	the
它	是	说	潜鸟	有	到过	捕捉	在	这	新的	约克	湖泊	八十	脚	下面	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

据说有人在纽约的湖泊中，水面下八十英尺的地方捕获过潜鸟。

[wɪð; wɪθ] [hʊks] [set][fɔ:r; fər] [traʊt] .

with	hooks	set	for	trout	.
和	钩子	放	为了	鳟鱼	.

用鳟鱼钩。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][maɪ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [weɪt]

I	found	that	it	was	as	well	for	me	to	rest	on	my	oars	and	wait
我	成立	那	它	曾是	作为	出色地	为了	我	到	休息	在	我的	桨	和	等待

[hɪz; ɪz] [ˌri:ə'piərɪŋ] ;

his	reappearing	;
他的	重新出现	;

我发现，我最好还是停下手中的桨，等待他再次出现；

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌn]

for	again	and	again	,	when	I	was	straining	my	eyes	over	the	surface	one
为了	再次	和	再次	,	什么时候	我	曾是	紧张	我的	眼睛	超过	这	表面	一

[wei] ,

way	,
方式	,

一次又一次，当我努力睁大眼睛盯着水面看的时候，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rθli] [læf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	would	be	startled	by	his	unearthly	laugh	behind	me	.
我	会	是	惊慌	经过	他的	超凡脱俗的	笑	在后面	我	.

我会突然被身后他那诡异的笑声吓一跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sɪli] [lu:n] , [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [waɪ] ,

He	was	indeed	a	silly	Loon	,	I	thought	,	for	why	,
他	曾是	的确	一个	愚蠢的	潜鸟	,	我	想法	,	为了	为什么	,

我心想，他真是个傻瓜，为什么呢?

['æftər] [dɪ'spleɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'treɪ] [hɪm'self][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][baɪ]

after	displaying	so	much	cunning	did	he	betray	himself	the	moment	he	came	up	by
后	显示	所以	很多	狡猾	做过	他	背叛	他自己	这	片刻	他	来了	向上	经过

[ðæt] [laʊd] [læf] ?

that	loud	laugh	?
那	大声	笑	?

他之前表现得如此狡猾，难道在他上来的时候，就因为那一声响亮的笑声而暴露了自己的本性吗?

[dɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ɪ'nʌf] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ?

Did	**not**	**his**	**white**	**breast**	**enough**	**betray**	**him**	**?**
做过	不是	他的	白色的	胸部	足够的	背叛	他	?

难道他白皙的胸膛还不足以出卖他吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sə'riːnli] [hiː; hi] [seɪld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [brest]

It	**was**	**surprising**	**to**	**see**	**how**	**serenely**	**he**	**sailed**	**off**	**with**	**unruffled**	**breast**
它	曾是	奇怪	到	看	如何	平静地	他	航行	离开	和	镇定自若	胸部

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

when	**he**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	表面	,

令人惊讶的是，当他浮出水面时，他竟如此平静地扬帆远航，神态自若。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] [bɪ'niːθ] .

doing	**all**	**the**	**work**	**with**	**his**	**webbed**	**feet**	**beneath**	**.**
正在做	全部	这	工作	和	他的	蹼状的	脚	下面	.

他用脚蹼完成了所有的工作。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [noʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'moʊniæk] ['læftər] , [jet] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər]

His	**usual**	**note**	**was**	**this**	**demoniac**	**laughter**	**,**	**yet**	**somewhat**	**like**	**that**	**of**	**a**	**water**
他的	通常	笔记	曾是	这	恶魔	笑声	,	然而	有些	喜欢	那	的	一个	水

- [faʊl] ;

-	**fowl**	**;**
-	鸡	;

他常发出的笑声如同魔鬼般诡异，却又有点像水禽的笑声;

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːkt] [ˌem 'iː] [moʊst] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]

but	**occasionally**	**when**	**he**	**had**	**balked**	**me**	**most**	**successfully**	**and**	**he**	**came**
但	偶尔	什么时候	他	有	犹豫不决	我	最多	成功地	和	他	来了

[ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

up	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
向上	一个	长的	方式	离开	,

但有时，当他成功地阻挠我，并远远地赶来时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ʌn'ɜːrθli] [haʊl] , ['prɑːbəbli] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf]

he	**uttered**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**,**	**unearthly**	**howl**	**,**	**probably**	**more**	**like**	**that**	**of**	**a**	**Wolf**
他	说出	一个	长的	-	绘制	,	超凡脱俗的	嗥	,	大概	更多的	喜欢	那	的	一个	狼

[ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrd] .

than	**any**	**bird**	**.**
比	任何	鸟	.

他发出了一声悠长而怪异的嚎叫，可能更像狼的叫声，而不是鸟的叫声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] ['evər] [hɜːrd] [hɪr] ,

This	**was**	**his**	**looning**	**,**	**perhaps**	**the**	**wildest**	**sound**	**that**	**is**	**ever**	**heard**	**here**	**,**
这	曾是	他的	卢宁	,	也许	这	最狂野的	声音	那	是	曾经	听到	这里	,

这是他的狂野咆哮，或许是这里听过的最狂野的声音。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

making	**the**	**woods**	**ring**	**far**	**and**	**wide**	**.**
制作	这	树林	戒指	远的	和	宽的	.

让森林里回荡着美妙的歌声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] ['fɪfti] [rɑːdz] [ɔːf] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'lɔːŋd]

At	**length**	**,**	**having**	**come**	**up**	**fifty**	**rods**	**off**	**,**	**he**	**uttered**	**one**	**of**	**those**	**prolonged**
在	长度	,	拥有	来	向上	五十	杆	离开	,	他	说出	一	的	那些	延长

[haulz] ,

howls	**,**
嚎叫	,

最后，当他爬升到离岸边五十杆远的地方时，他发出了一声长长的嚎叫。

[æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [luːns] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

as	if	calling	on	the	Gods	of	Loons	to	aid	him	,
作为	如果	呼叫	在	这	神	的	潜鸟	到	援助	他	,

仿佛在召唤潜鸟之神来帮助他，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ['rɪpld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	immediately	there	came	a	wind	from	the	east	,	rippled	the	surface	,
和	立即地	那里	来了	一个	风	从	这	东方	,	涟漪	这	表面	,

随即，一股东风吹来，波光粼粼的水面泛起涟漪。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [reɪn] .

and	filled	the	whole	air	with	misty	rain	.
和	已填	这	所有的	空气	和	蒙蒙	雨	.

空气中弥漫着蒙蒙细雨。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɜːrfɪs] .

And	so	I	left	him	disappearing	far	away	on	the	tumultuous	surface	.
和	所以	我	左边	他	消失	远的	离开	在	这	动荡的	表面	.

于是，我留下他消失在波涛汹涌的水面上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋbɜːrd] .

THE	MOCKINGBIRD	.
这	嘲鸫	.

嘲鸫。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

WISHING	to	verify	a	statement	which	we	had	seen	in	a	contemporary	,
祝	到	核实	一个	陈述	哪个	我们	有	已见	在	一个	当代的	,

为了核实我们在当时的一份文件中看到的一份声明，

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːr] . [ef] . ['bɛtɪs] , [ʌv; əv]['tæmpə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

we	wrote	to	Mr	.	R	.	F	.	Bettis	,	of	Tampa	,	Florida	,	requesting
我们	写道	到	先生	.	拉	.	F	.	贝蒂斯	,	的	坦帕	,	佛罗里达	,	请求

, [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

,	if	it	were	true	,
,	如果	它	是	真的	,

我们致函佛罗里达州坦帕市的RF Bettis先生，询问如果此事属实，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	would	confirm	it	,	although	,	from	our	acquaintance	with	the
那	他	会	确认	它	,	虽然	,	从	我们的	熟人	和	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他会证实这一点，尽管根据我们对这只鸟的了解，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts][səb'stænʃ(ə)l] [kə'rektnəs] .

we	had	no	doubt	of	its	substantial	correctness	.
我们	有	不	怀疑	的	它是	重大的	正确性	.

我们对其实质正确性毫不怀疑。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] ['mɪstər] . ['bɛtɪs] [raɪts] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	response	Mr	.	Bettis	writes	us	as	follows	:
在	回复	先生	.	贝蒂斯	写	我们	作为	跟随	:

贝蒂斯先生对此回复如下：

" [jɔːrz] [ʌv; əv][dʒuːn] - [rɪ'siːvd] .
" Yours of June 24 received .
" 此致 的 六月 - 已收到 .

“已收到您6月24日的来信。”

[wɪl] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋbɜːrd] ,
Will say in regard to the Mockingbird ,
将要 说 在 看待 到 这 嘲鸫 ,

关于《嘲鸫》，我想说：

[aɪ][lɪv; laɪv][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [fɔːrθ] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrthaʊs] [ɪn]['tæmpə] .
I live one and one fourth miles north of the courthouse in Tampa .
我 居住 一 和 一 第四 英里 北 的 这 法院 在 坦帕 .

我住在坦帕法院以北一又四分之一英里处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,
I have a lot containing two acres of land ,
我 有 一个 很多 包含 二 英亩 的 土地 ,

我拥有一块两英亩的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] [ʌp][ɪn][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['wɔːtər][oʊk] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [dens] [ɪn]
and it is grown up in live and water oak bushes which are very dense in
和 它 是 生长 向上 在 居住 和 水 橡木 灌木丛 哪个 是 非常 稠密 在
['foʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

它生长在枝叶茂密的活橡树和水橡树灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə][nest][ænd; ənd] [reɪz] [jʌŋ] .
It is a fine place for birds to nest and raise young .
它 是 一个 美好的 地方 为了 鸟类 到 巢 和 增加 年轻的 .

这里是鸟类筑巢和养育幼鸟的好地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːn][maɪ] [pleɪs] ,
I do not allow any one to shoot or destroy the birds on my place ,
我 做 不是 允许 任何 一 到 射击 或者 破坏 这 鸟类 在 我的 地方 ,

我不允许任何人射杀或残害我土地上的鸟类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and it doesn't take the birds long to find out a place where they are
和 它 不 拿 这 鸟类 长的 到 寻找 出去 一个 地方 在哪里 他们 是
[prə'tektɪd] .
protected .
受保护 .

鸟类很快就能找到一个受到保护的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]['θɜːrti] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz][ɑːn][maɪ] [pleɪs] ,
I think there are about twenty - five or thirty Mocking birds on my place ,
我 思考 那里 是 关于 二十 - 五 或者 三十 嘲讽 鸟类 在 我的 地方 ,

我觉得我家附近大概有二十五到三十只嘲鸫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [teɪm] .
and they become very tame .
和 他们 变得 非常 驯服 .

它们变得非常温顺。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
About two years ago one of the birds took to coming into the house ,
关于 二 年 前 一 的 这 鸟类 采取 到 未来 进入 这 房子 ,

大约两年前，其中一只鸟开始飞进屋里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] ,

and	sitting	on	the	chairs	and	warbling	in	a	low	tone	,
和	坐着	在	这	椅子	和	鸣唱	在	一个	低的	语气	,

他们坐在椅子上，低声吟唱着，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] [bred] [krʌmz]

and	my	wife	and	children	began	to	talk	to	it	and	put	bread	crumbs
和	我的	妻子	和	孩子们	开始	到	讲话	到	它	和	放	面包	面包屑

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	window	sill	for	it	,
在	这	窗户	窗台	为了	它	,

于是我的妻子和孩子们开始跟它说话，还在窗台上放面包屑喂它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	it	soon	began	to	come	for	something	to	eat	.
和	它	很快	开始	到	来	为了	某物	到	吃	.

它很快就开始过来觅食了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət]

It	would	sit	on	the	trellis	in	front	of	the	window	and	sing	for	hours	at
它	会	坐	在	这	棚架	在	正面	的	这	窗户	和	唱歌	为了	小时	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

它会栖息在窗前的棚架上，一唱就是几个小时。

[ænd; ənd][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]

and	on	moonlight	nights	would	sit	on	the	chimney	and	sing	for	half	the
和	在	月光	夜晚	会	坐	在	这	烟囱	和	唱歌	为了	一半	这

[naɪt] . * * *

night	.	*	*	*
夜晚	.	*	*	*

在月光皎洁的夜晚，他们会坐在壁炉上唱歌，一唱就是半夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rekəgnaɪz][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʊd] [goʊ]

It	would	recognize	the	family	,	and	when	my	wife	and	daughter	would	go
它	会	认出	这	家庭	,	和	什么时候	我的	妻子	和	女儿	会	去

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

它会认出这个家庭，当我的妻子和女儿离开家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [nɔɪz] [æz; əz]

it	would	fly	along	and	alight	on	the	fence	and	give	a	chirping	noise	as
它	会	飞	沿着	和	点燃	在	这	栅栏	和	给	一个	啁啾声	噪音	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ,

though	it	did	not	want	them	to	go	,
尽管	它	做过	不是	想	他们	到	去	,

它会飞过来，落在栅栏上，发出唧唧喳喳的声音，好像不希望他们离开似的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	on	their	return	would	meet	them	the	same	way	,
和	在	他们的	返回	会	见面	他们	这	相同的	方式	,

他们回来时也会以同样的方式迎接他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrp] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [glæd][tuː; tə] [siː]

but	the	chirping	would	be	in	a	different	tone	,	as	though	glad	to	see
但	这	啁啾声	会	是	在	一个	不同的	语气	,	作为	尽管	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但鸣叫声的音调会有所不同，仿佛很高兴见到他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [noʊts] [ðæt]

When	they	were	in	the	house	it	would	sing	some	of	the	sweetest	notes	that
什么时候	他们	是	在	这	房子	它	会	唱歌	一些	的	这	最甜美的	笔记	那

['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɝːdz] [θroʊt] .

ever	came	from	a	bird's	throat	.
曾经	来了	从	一个	鸟类	喉	.

当它们在屋里时，它会唱出鸟儿喉咙里能发出的最甜美的歌声。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pek] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

Every	morning	at	about	5	o'clock	it	would	peck	on	the	window	pane	until	we
每一个	早晨	在	关于	5	点钟	它	会	啄	在	这	窗户	窗格	直到	我们

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

got	up	and	opened	up	the	house	.
得到	向上	和	打开	向上	这	房子	.

每天早上大约 5 点，它就会啄窗户玻璃，直到我们起床打开房门。

[ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'weɪ][sʌm; səm]['kjuːbən][ænd; ənd]['niːgroʊ]

About	six	months	ago	while	all	the	family	were	away	some	Cuban	and	negro
关于	六	几个月	前	尽管	全部	这	家庭	是	离开	一些	古巴	和	黑人

[bɔɪz] [keɪm] [baɪ][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

boys	came	by	my	place	and	shot	it	,
男孩们	来了	经过	我的	地方	和	射击	它	,

大约六个月前，趁着全家人都不在家，几个古巴男孩和黑人男孩来到我家，把它枪杀了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [sɪns] .

and	it	seems	as	if	something	were	missing	from	the	place	ever	since	.
和	它	似乎	作为	如果	某物	是	丢失的	从	这	地方	曾经	自从	.

从那以后，这个地方似乎就缺少了什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [iːt] [krʌmz] .

But	I	have	three	more	that	will	come	in	on	the	back	porch	and	eat	crumbs	.
但	我	有	三	更多的	那	将要	来	在	在	这	后退	门廊	和	吃	面包屑	.

但我还有三只猫会跑到后廊来吃面包屑。

[tuː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ,

Two	are	on	the	back	porch	now	about	fifteen	feet	from	me	while	I	write	,
二	是	在	这	后退	门廊	现在	关于	十五	脚	从	我	尽管	我	写	,

现在有两个人在后廊上，离我大约十五英尺远，我正在写这篇文章。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

but	they	are	not	as	gentle	as	the	other	one	.
但	他们	是	不是	作为	温和的	作为	这	其他	一	.

但它们不如另一种温和。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ðæt]

There	has	been	so	much	shooting	about	my	place	since	the	soldiers	came	that
那里	有	到过	所以	很多	射击	关于	我的	地方	自从	这	士兵	来了	那

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ðə; ði][bɜːrdz][sʌm; səm] .

it	frightens	the	birds	some	.
它	吓唬	这	鸟类	一些	.

自从士兵们来了之后，我家附近枪声不断，把鸟儿们都吓坏了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ə'raʊnd][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	soldiers	have	a	sham	battle	every	day	,	around	my	house	and	sometimes
这	士兵	有	一个	假	战斗	每一个	天	,	大约	我的	房子	和	有时

[ɪn][maɪ][jɑːrd] .

in	my	yard	.
在	我的	院子	.

士兵们每天都会在我家附近，有时甚至在我家院子里进行模拟战斗。

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mægəziːn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Hoping	**you**	**can**	**cull**	**out**	**of**	**this**	**what**	**you**	**want**	**for**	**your**	**magazine**	**,**	**I**	**am**
希望	你	能	淘汰	出去	的	这	什么	你	想	为了	你的	杂志	,	我	是

希望你能从中挑选出适合你杂志的内容，我

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

[ɑːr] . [ef] . ['bɛtɪs] .

R	**.**	**F**	**.**	**Bettis**	**.**
拉	.	F	.	贝蒂斯	.

RF Bettis。

" [ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋ] .

"	**THE**	**BOBOLINK'S**	**SONG**	**.**
"	这	稻田鸟的	歌曲	.

“稻田鸟之歌。”

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [wiːd] [stɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː] , [wer] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [hæd; həd]

Suddenly	**from**	**the**	**dead**	**weed**	**stalks**	**in**	**the**	**draw**	**,**	**where**	**the**	**Blackbirds**	**had**
突然	从	这	死的	杂草	茎	在	这	画	,	在哪里	这	黑鸟	有

[sʌŋ] ['jestərdeɪ] ,

sung	**yesterday**	**,**
唱	昨天	,

突然，从沟壑中枯死的杂草茎秆里，也就是昨天黑鸟歌唱的地方，传来一阵噼啪声。

[ðer; ðər] [broʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [moʊst] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] , ['broʊkən] - [ʌp] ,

there	**broke**	**forth**	**the**	**most**	**rollicking**	**,**	**tinkling**	**,**	**broken**	**-**	**up**	**,**
那里	打破	前进	这	最多	欢快的	,	叮叮当当	,	破碎的	-	向上	,

那里爆发出一阵最喧闹、最叮当作响、最破碎的.....

[krʌʃt] - [glæs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrd] ['melədi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [muːd] [ə'gen] ;

crushed	**-**	**glass**	**kind**	**of**	**bird**	**melody**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**—**	**something**	**in**	**perfect**	**accord**	**with**	**his**	**mood**	**again**	**;**
碎	-	玻璃	种类	的	鸟	旋律	那	他	有	曾经	听到	—	某物	在	完美的	符合	和	他的	情绪	再次	;

这是他听过的最像碎玻璃一样的鸟鸣——与他当时的心情完全吻合；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrdz] [ɔːl] ['mɪŋgld] [ɪn] ,

and	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**a**	**flock**	**of**	**black**	**and**	**white**	**birds**	**all**	**mingled**	**in**	**,**
和	寻找	向上	他	锯	一个	群	的	黑色的	和	白色的	鸟类	全部	混合	在	,

他抬头望去，看到一群黑白相间的鸟儿混杂在一起。

[sʌm; səm] [pleɪn] , [striːkt] , ['spæroʊ] - [laɪk] [kaɪndz] — [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'bændən] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

some	**plain**	**,**	**streaked**	**,**	**sparrow**	**-**	**like**	**kinds**	**—**	**the**	**former**	**given**	**to**	**the**	**utmost**	**abandon**	**of**	**music**	**.**
一些	清楚的	,	条纹	,	麻雀	-	喜欢	种类	—	这	以前的	给定	到	这	极致	放弃	的	音乐	.

有些是普通的、有条纹的、像麻雀一样的品种——前者对音乐极其投入。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz]

He	**had**	**seen**	**these**	**birds**	**before**	**occasionally**	**,**	**but**	**he**	**never**	**knew**	**their**	**names**
他	有	已见	这些	鸟类	前	偶尔	,	但	他	绝不	知道	他们的	姓名

,

,

,

他以前偶尔见过这些鸟，但一直不知道它们的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ,

and	now	he	found	there	was	more	he	had	not	known	,
和	现在	他	成立	那里	曾是	更多的	他	有	不是	已知	,

现在他发现，还有更多他不知道的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . — [frʌm; frəm]

for	he	had	heard	the	Bobolink	sing	for	the	first	time	.	—	From
为了	他	有	听到	这	稻田鸟	唱歌	为了	这	第一的	时间	.	—	从

[bæskɪts] " [æt; ət][juː; jʊ] ['ɔlz] [haʊs] .

Baskett's	"	At	You	All's	House	.
巴斯克特	"	在	你	一切	房子	.

因为他第一次听到了稻田鸟的歌声。——摘自巴斯克特的《在你们家》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

[haʊ] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .

HOW	BUTTERFLIES	ARE	PROTECTED	.
如何	蝴蝶	是	受保护	.

蝴蝶是如何受到保护的。

[ɪn] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wiː; wi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][æn; ən]

IN	the	July	number	of	Birds	and	All	Nature	we	quoted	from	an
在	这	七月	数字	的	鸟类	和	全部	自然	我们	引	从	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

interesting	article	in	the	Boston	Transcript	some	information	concerning	the
有趣的	文章	在	这	波士顿	文字稿	一些	信息	有关	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

commercial	aspect	of	Butterflies	.
商业的	方面	的	蝴蝶	.

在《鸟类与自然》杂志七月份刊中，我们引用了《波士顿纪事报》上的一篇有趣的文章，其中包含一些关于蝴蝶商业方面的信息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dentən] ['brʌðərz] [ʌv; əv]

From	this	study	of	the	remarkable	collection	of	the	Denton	Brothers	of
从	这	学习	的	这	卓越	收藏	的	这	丹顿	兄弟	的

['welzli] , [wiː; wi] [prɪnt] [ə'nʌðər] ['ekstrækt; ɪk'stræk] ,

Wellesley	,	we	print	another	extract	,
韦尔斯利	,	我们	打印	其他	提炼	,

从对韦尔斯利丹顿兄弟非凡藏品的研究中，我们摘录另一段内容：

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]

which	will	indicate	to	our	readers	something	of	what	they	may	expect	to	see
哪个	将要	表明	到	我们的	读者	某物	的	什么	他们	可能	预计	到	看

[ɪn]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

in	future	numbers	of	Birds	,
在	未来	数字	的	鸟类	,

这将向我们的读者预示他们未来几期《鸟类》杂志可能会出现的内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]

as	it	is	our	purpose	to	present	all	of	the	remarkable	specimens	of
作为	它	是	我们的	目的	到	展示	全部	的	这	卓越	标本	的

[ðiːz] ['ɪnsekts] .

these	insects	.
这些	昆虫	.

我们的目的是展示这些昆虫的所有非凡标本。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
Some **of** **our** **Subscribers** **tell** **us** **that** **they** **would** **rather** **have** **the** **pictures**
一些 的 我们的 订阅者 告诉 我们 那 他们 会 相当 有 这 图片
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ðəm'selvz] .
than **the** **specimens** **themselves** **.**
比 这 标本 他们自己 .

有些订阅用户告诉我们，他们宁愿要图片而不是标本本身。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bʌtərflaɪ]
In **an** **early** **number** **we** **shall** **present** **a** **picture** **of** **the** **wonderful** **Butterfly**
在 一个 早期的 数字 我们 将 展示 一个 图片 的 这 精彩的 蝴蝶
.
Crœsus **.**
克罗伊斯 .

在本期杂志中，我们将刊登美丽的蝴蝶克罗伊索斯的图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [siːn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
It **is** **an** **inhabitant** **of** **India** **,** **and** **even** **there** **is** **rarely** **seen** **and** **difficult**
它 是 一个 居民 的 印度 , 和 甚至 那里 是 很少 已见 和 难的
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
to **secure** **.**
到 安全的 .

它是印度的一种生物，即使在印度也很少见，而且很难获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [diːp] [ded] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [splɔtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
It **is** **of** **deep** **dead** **black** **,** **with** **broad** **splotches** **on** **the** **wings** **,**
它 是 的 深的 死的 黑色的 , 和 广阔 斑点 在 这 翅膀 ,

它的羽毛呈深黑色，翅膀上有大片斑点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [nuː] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [goʊld] , [ɪts] [neɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
which **are** **exactly** **the** **color** **of** **new** **,** **untarnished** **gold** **,** **its** **name** **being** **given** **it**
哪个 是 确切地 这 颜色 的 新的 , 完美无瑕 金子 , 它是 姓名 存在 给定 它
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
for **this** **characteristic** **.**
为了 这 特征 .

它们的颜色与崭新、未变质的黄金完全相同，其名称也正是由此特性而得。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['trænskrɪpt] [sez] ,
But **,** **as** **the** **Transcript** **says** **,**
但 , 作为 这 文字稿 说道 ,

但正如记录中所述，

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dentən] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
" **perhaps** **the** **most** **interesting** **thing** **in** **looking** **over** **the** **Dentons** **'** **collection** **is** **to**
" 也许 这 最多 有趣的 事物 在 寻找 超过 这 丹顿律师事务所 - 收藏 是 到
[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]
have **them** **explain** **the** **wonderful** **ways** **in** **which** **they** **are** **protected** **from**
有 他们 解释 这 精彩的 方式 在 哪个 他们 是 受保护 从
[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,
their **natural** **enemies** **,**
他们的 自然的 敌人 ,

“或许，参观丹顿家族的收藏最有趣的地方在于，听他们解释这些植物是如何巧妙地躲避天敌的。”

[ðə; ði][bɜːrdz] .
the **birds** **.**
这 鸟类 .

鸟儿们。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] [liːf]
Perhaps **the** **most** **remarkable** **instance** **of** **the** **way** **in** **which** **this** **is** **done** **is** **the** **leaf**
也许 这 最多 卓越 实例 的 这 方式 在 哪个 这 是 完毕 是 这 叶子
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly **,**
蝴蝶 ,

也许最能体现这种现象的例子就是叶蝶了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
a **native** **of** **India** **.**
一个 本国的 的 印度 .

印度人。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ]
The **upper** **side** **of** **this** **insect's** **wings** **has** **the** **characteristically** **brilliant** **coloring**
这 上 边 的 这 昆虫的 翅膀 有 这 典型地 杰出的 染色
[ʌv; əv][ɪts] ['kʌntri] ,
of **its** **country** **,**
的 它是 国家 ,

这种昆虫翅膀的上表面有着其原产地特有的鲜艳色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ,
but **the** **under** **side** **is** **of** **a** **dull** **brown** **,**
但 这 在下面 边 是 的 一个 乏味的 棕色的 ,

但底部呈暗褐色。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪnsekt] [ə'laɪts] [ænd; ənd][kləuziz][ɪts] [wɪŋz] .
the **significance** **of** **which** **is** **not** **seen** **until** **the** **insect** **alights** **and** **closes** **its** **wings** **.**
这 意义 的 哪个 是 不是 已见 直到 这 昆虫 降落 和 关闭 它是 翅膀 .

直到昆虫降落并合拢翅膀，人们才会明白其中的意义。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
When **it** **is** **in** **this** **position** **it** **has** **exactly** **the** **appearance** **,** **in** **shape** **and**
什么时候 它 是 在 这 位置 它 有 确切地 这 外貌 , 在 形状 和
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

当它处于这种位置时，它的外观、形状和颜色都完全一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [liːf] ,
of **a** **dead** **leaf** **,**
的 一个 死的 叶子 ,

一片枯叶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːts] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['fʌŋgiː][ɑːn]
and **this** **is** **so** **exact** **that** **even** **the** **little** **dark** **spots** **caused** **by** **decaying** **fungi** **on**
和 这 是 所以 精确的 那 甚至 这 小的 黑暗的 地点 导致 经过 腐烂的 真菌 在
[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] .
the **leaves** **are** **reproduced** **.**
这 树叶 是 复制品 .

而且精度非常高，甚至连叶片上由腐烂真菌引起的小黑点都能复制出来。

" [wʌt] [ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [spɑːts] ['veri] ,
" **What** **is** **most** **wonderful** **of** **all** **is** **that** **these** **spots** **vary** **,**
" 什么 是 最多 精彩的 的 全部 是 那 这些 地点 各不相同 ,

最奇妙的是，这些地方各不相同，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['spesimənz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['fʌŋgiː] ,
and **in** **different** **specimens** **have** **the** **appearance** **of** **different** **kinds** **of** **fungi** **,**
和 在 不同的 标本 有 这 外貌 的 不同的 种类 的 真菌 ,

不同的标本呈现出不同种类真菌的外观。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

the	**imitation**	**being**	**invariably**	**a**	**perfect**	**one**	**.**
这	模仿	存在	总是	一个	完美的	一	.

模仿者总是能完美地完成任务。

" [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

"	**This**	**characteristic**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**nearly**	**all**	**kinds**	**of**	**butterflies**	**,**
"	这	特征	是	到	是	已见	在	几乎	全部	种类	的	蝴蝶	,

“几乎所有种类的蝴蝶都具有这种特征。”

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

the	**under**	**side**	**of**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**most**	**brilliantly**	**colored**	**species**	**being**	**of**
这	在下面	边	的	这	翅膀	的	这	最多	精彩	有色	物种	存在	的

[ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	**dull**	**color**	**which**	**does**	**not**	**readily**	**attract**	**attention**	**.**
一个	乏味的	颜色	哪个	做	不是	容易	吸引	注意力	.

色彩最艳丽的物种，其翅膀的下侧颜色却很暗淡，不易引起注意。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] ['kæri] [ðer; ðər]

Almost	**the**	**only**	**variation**	**to**	**this**	**is**	**in**	**certain**	**species**	**which**	**ordinarily**	**carry**	**their**
几乎	这	仅有的	变化	到	这	是	在	肯定	物种	哪个	按说	携带	他们的

[wɪŋz] [ɪ'rekt] ,

wings	**erect**	**,**
翅膀	直立	,

几乎唯一的例外是某些物种，它们通常会竖起翅膀。

[ænd; ənd] [druːp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

and	**droop**	**them**	**when**	**they**	**alight**	**.**
和	下垂	他们	什么时候	他们	点燃	.

落地后将它们放下。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

In	**these**	**the**	**brilliant**	**coloring**	**is**	**on**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**wing**	**,**
在	这些	这	杰出的	染色	是	在	这	在下面	边	的	这	翼	,

这些鸟类鲜艳的颜色位于翅膀的下侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

and	**the**	**dull**	**color**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**.**
和	这	乏味的	颜色	在	这	上	边	.

以及上表面暗淡的颜色。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪndiən] [mɔːθ] ,

Perhaps	**the**	**most**	**remarkable**	**single**	**case**	**known**	**is**	**that**	**of**	**a**	**certain**	**Indian**	**moth**	**,**
也许	这	最多	卓越	单身的	案件	已知	是	那	的	一个	肯定	印度	蛾	,

已知最引人注目的个案或许要数印度的一种蛾子了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['flaɪər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	**is**	**a**	**heavy**	**flyer**	**,**	**and**	**found**	**in**	**the**	**woods**	**.**
哪个	是	一个	重的	传单	,	和	成立	在	这	树林	.

它是一种飞行体型较大的昆虫，常见于树林中。

[wen] [ðɪs] [mɔːθ] [ə'laɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	**this**	**moth**	**alights**	**,**	**it**	**leaves**	**only**	**the**	**tip**	**of**	**its**	**wings**	**sticking**	**out**	**of**	**the**
什么时候	这	蛾	降落	,	它	树叶	仅有的	这	提示	的	它是	翅膀	粘性	出去	的	这

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

这只蛾子落叶时，只留下翅膀尖端露在叶子外面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪp] , [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ,

and	**this**	**tip**	**,**	**in**	**marking**	**,**	**color**	**,**	**and**	**attitude**	**,**
和	这	提示	,	在	标记	,	颜色	,	和	态度	,

而这一技巧，体现在标记、颜色和态度上。

[hæz; həz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊbrə] .

has	exactly	the	appearance	of	the	head	of	a	cobra	.
有	确切地	这	外貌	的	这	头	的	一个	眼镜蛇	.

外形酷似眼镜蛇的头部。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [mɔθs] ,

The	same	general	scheme	may	be	observed	in	our	native	moths	,
这	相同的	一般的	方案	可能	是	观察到	在	我们的	本国的	蛾子	,

同样的规律也可以在我们本土的蛾类中观察到。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [ˈhevi] [ˈflaɪɝz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [raʊnd] [ˈmɑːkiŋz] , [wʌn]

and	also	in	most	other	heavy	flyers	,	in	the	sharply	defined	round	markings	,	one
和	还	在	最多	其他	重的	传单	,	在	这	尖锐地	定义	圆形的	标记	,	一

[ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] .

on	each	wing	.
在	每个	翼	.

而且在大多数其他重型飞行器中，每个机翼上都有一个轮廓分明的圆形标记。

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] - [saɪzd][ˈænɪm(ə)l] ,

These	have	the	appearance	of	an	eye	of	some	good	-	sized	animal	,
这些	有	这	外貌	的	一个	眼睛	的	一些	好的	-	尺寸	动物	,

它们看起来像是某种体型较大的动物的眼睛。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈmeni] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkloʊzər][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

and	keep	many	birds	from	making	any	closer	investigation	.
和	保持	许多	鸟类	从	制作	任何	更近	调查	.

并阻止许多鸟类进行更仔细的调查。

" [əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [prəˈtektɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt][ɪz][faʊnd] [hɪr] [ɪn]

"	Another	interesting	instance	of	of	the	self	-	protecting	instinct	is	found	here	in
"	其他	有趣的	实例	的	的	这	自己	-	保护	本能	是	成立	这里	在

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈbʌtərflaɪz] .

the	habits	of	some	kinds	of	our	native	butterflies	.
这	习惯	的	一些	种类	的	我们的	本国的	蝴蝶	.

“另一种有趣的自我保护本能的例子可以在我们一些本土蝴蝶的习性中找到。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]

Some	of	these	are	naturally	protected	by	having	so	strong	and	unpleasant
一些	的	这些	是	自然	受保护	经过	拥有	所以	强的	和	令人不快的

[teɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .

taste	that	the	birds	will	not	eat	them	.
品尝	那	这	鸟类	将要	不是	吃	他们	.

有些植物因为味道极其难吃，所以天然受到保护，鸟类不会食用它们。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ɑːr; ər][ˈɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] [ˈʌðər] [kaɪndz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	habits	of	these	kinds	are	imitated	by	other	kinds	that	have	a	strong
这	习惯	的	这些	种类	是	模仿	经过	其他	种类	那	有	一个	强的

[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

resemblance	to	them	,
相似	到	他们	,

这些习性会被其他与它们非常相似的习性所模仿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈnætʃ(ə)rəli] [prəˈtektɪd] ,

but	which	are	not	naturally	protected	,
但	哪个	是	不是	自然	受保护	,

但它们并非天然受到保护的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [sək'sesfəli] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][let][ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] [preɪ] [ə'pɑːn]

and	this	is	so	successfully	done	that	the	birds	let	them	alone	and	prey	upon
和	这	是	所以	成功地	完毕	那	这	鸟类	让	他们	独自的	和	猎物	之上

['ʌðər] [və'raɪətiz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ,

other	varieties	that	have	just	as	strong	a	resemblance	to	,
其他	品种	那	有	只是	作为	强的	一个	相似	到	,

而且这种方法非常成功，以至于鸟类不再捕食它们，转而捕食其他与它们同样非常相似的物种。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] [wʌnz] .

but	do	not	imitate	the	actions	of	the	protected	ones	.
但	做	不是	模拟	这	行动	的	这	受保护	一个	.

但不要模仿受保护者的行为。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[pə'piliəj] [æ'stiəriə] .

Papilio	asterias	.
蝴蝶	星形	.

星蝶（Papilio asterias）。

['græptə]['koʊmə] .

Grapta	coma	.
格拉普塔	昏迷	.

格拉普塔昏迷。

[pə'piliəj] - .

Papilio	rutulus	.
蝴蝶	-	.

红凤蝶（Papilio rutulus）。

- [ɑːr'gæntiː] .

Catopsilia	argante	.
-	阿尔甘特	.

银叶菊。

['bʌtərflaɪz] .

BUTTERFLIES	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

[pə'piliəj] - .

Papilio	lycimenus	.
蝴蝶	-	.

凤蝶（Papilio lycimenus）。

[pə'piliəj]['eɪdʒæks] .

Papilio	ajax	.
蝴蝶	Ajax	.

凤头鹦鹉。

⅝ [laɪf] - [saɪz] .

⅝	Life	-	size	.
⅝	生活	-	尺寸	.

⅝ 真人大小。

[pə'piliəj] - .

Papilio	macrosilaus	.
蝴蝶	-	.

大斑凤蝶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[mɪd] - ['sʌmər] .
MID - SUMMER .
中 - 夏天 .

盛夏。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪər] - [roʊz] . — ['hwitiə] .
The hills are sweet with the brier - rose . — Whittier .
这 丘陵 是 甜的 和 这 荆棘 - 玫瑰 . — 惠提尔 .

山坡上盛开着芬芳的野蔷薇。——惠蒂尔

[swiːt] [ɪz][ðə; ði][roʊz] , [bʌt; bət] [grəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['braɪər] . —
Sweet is the rose , but grows upon a brier . —
甜的 是 这 玫瑰 , 但 生长 之上 一个 荆棘 . —

玫瑰虽甜美，却生长在荆棘丛中。

['edmənd] ['spensər] .
Edmund Spencer .
埃德蒙 斯宾塞 .

埃德蒙·斯宾塞。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][roʊz][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][bʌd] [ə'gen] .
As though a rose should shut , and be a bud again .
作为 尽管 一个 玫瑰 应该 关闭 , 和 是 一个 芽 再次 .

仿佛一朵玫瑰应该闭合，重新变成花苞。

— [kiːts] .
— Keats .
— 济慈 .

——济慈

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [noʊz] [wens] [kʌmz] [ðə; ði][tɪnt][ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
What mortal knows Whence comes the tint and odor of the rose .
什么 凡人 知道 何处 来 这 着色 和 气味 的 这 玫瑰 .

凡人怎知玫瑰的颜色和香气从何而来?

— ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .
— Thomas Bailey Aldrich .
— 托马斯 贝利 奥尔德里奇 .

——托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[ðə; ði][roʊz] [seθ] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] ,
The rose saith in the dewy morn ,
这 玫瑰 赛斯说 在 这 露水 早晨 ,

玫瑰在露水盈盈的清晨说道:

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [fer] ;
I am most fair ;
我 是 最多 公平的 ;

我非常公正;

[jet] [ɔːl][maɪ] ['lʌvlinəs] [ɪz][bɔːrn]
Yet all my loveliness is born
然而 全部 我的 可爱 是 出生

然而，我所有的美好都源于此。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] . — [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
Upon a thorn . — Christina G . Rossetti .
之上 一个 刺 . — 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

荆棘之上。——克里斯蒂娜·G·罗塞蒂

[ðə; ði]['roʊziz] [gruː] [soʊ] ['θɪkli] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːrn] ,
The roses grew so thickly , I never saw the thorn ,
这 玫瑰 生长 所以 浓密 , 我 绝不 锯 这 刺 ,

玫瑰长得太茂盛了，我根本没看到刺。

[nɔːr] [diːmd] [ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] ['prɪkli] [ʌn'tɪl] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][tɔːrn] .
Nor deemed the stem was prickly until my hand was torn .
也不 被认为 这 干 曾是 带刺的 直到 我的 手 曾是 撕裂 .

直到我的手被划伤，我才意识到茎秆很扎人。

— ['piːtər] ['spensər] .
— Peter Spencer .
— 彼得 斯宾塞 .

——彼得·斯宾塞

['gædər] [jiː; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Gather ye rosebuds while you may ,
收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 你 可能 ,

趁着玫瑰花蕾还在，赶紧采摘吧。

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Old Time is still a - flying ;
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;

旧时光依然在飞逝;

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ]
And this same flower that smiles to - day
和 这 相同的 花 那 微笑 到 - 天

而今天，这朵依然绽放着笑容的花

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
To - morrow will be dying .
到 - 明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

— ['herɪk] .
— Herrick .
— 赫里克 .

——赫里克。

[ɪf] [ðɪs] [fer] [roʊz] [ə'fend] [ðaɪ] [saɪt] ,
If this fair rose offend thy sight ,
如果 这 公平的 玫瑰 得罪 你的 视线 ,

如果这朵美丽的玫瑰令你不悦，

[pleɪst] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ber] ,
Placed in thy bosom bare ,
放置 在 你的 怀 裸 ,

赤裸地放在你胸前，

- [twɪl] [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪt'self] [les] [waɪt] ,
' Twill blush to find itself less white ,
- 斜纹布 脸红 到 寻找 本身 较少的 白色的 ,

斜纹布发现自己不再那么洁白，不禁脸红了。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [læŋ'kæstriən] [ðer; ðər] .
And turn Lancastrian there .
和 转动 兰开斯特人 那里 .

然后在那里改用兰开斯特方言。

— [ˌʌn'noʊn] .
— Unknown .
— 未知 .

— 未知。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bloʊz] ,
I know a bank where the wild thyme blows ,
我 知道 一个 银行 在哪里 这 荒野 百里香 打击 ,

我知道有一处河岸，那里长满了野生百里香。

[wer] [ɑːks] - [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] [grəuz] ,
Where ox - lips and the nodding violet grows ,
在哪里 牛 - 嘴唇 和 这 点头 紫色 生长 ,

在牛唇花和垂头紫罗兰生长的地方，

[kwaɪt] ['oʊvər] - ['kænəpid] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['wʊdˌbaɪn] ,
Quite over - canopied with luscious woodbine ,
相当 超过 - 有顶棚的 和 甜美 伍登宾 ,

树荫下长满了茂盛的金银花，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [mʌsk] - ['roʊziz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['egləntaɪn] . — ['ʃeɪkspɪr] .
With sweet musk - roses and with eglantine . — Shakespeare .
和 甜的 麝香 - 玫瑰 和 和 野蔷薇 . — 莎士比亚 .

伴着甜美的麝香玫瑰和野蔷薇。——莎士比亚

[ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɛrɪst] [wen] - [tɪz] ['bʌdɪŋ] [nuː] ,
The rose is fairest when ' tis budding new ,
这 玫瑰 是 最公平 什么时候 - 的 萌芽 新的 ,

玫瑰在初绽花苞时最美。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz] ['braɪtəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] [frʌm; frəm] [fɪrz] ;
And hope is brightest when it dawns from fears ;
和 希望 是 最亮的 什么时候 它 黎明 从 恐惧 ;

当希望从恐惧中迸发出来时，它才是最耀眼的。

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [swiːtəst] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
The rose is sweetest washed with morning dew ,
这 玫瑰 是 最甜美的 洗过 和 早晨 露 ,

玫瑰沾染了晨露后最为甜美。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['lʌvliɪst] [wen] [ɪm'baːmd] [ɪn] [terz] .
And love is loveliest when embalmed in tears .
和 爱 是 最可爱的 什么时候 防腐处理 在 眼泪 .

而爱情，在泪水中凝固，才最美。

— [skɔt] .
— Scott .
— 斯科特 .

——斯科特。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz]
My life is like the summer rose
我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰

我的生命就像夏日玫瑰

[ðæt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,
That opens to the morning sky ,
那 打开 到 这 早晨 天空 ,

那里可以看到晨曦，

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊz] ,
But ere the shades of evening close ,
但 埃雷 这 色调 的 晚上 关闭 ,

但就在夜幕降临之前，

[ɪz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə][daɪ] !
Is scattered on the ground — to die !
是 疏散 在 这 地面 — 到 死 !

散落在地上——等死!

[jet] [ɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz]['hʌmb(ə)l][bed]
Yet **on** **the** **rose's** **humble** **bed**
然而 在 这 玫瑰的 谦逊的 床

然而，在玫瑰的简陋床上

[ðə; ði] [swiːtəst] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʃed] . —
The **sweetest** **dews** **of** **night** **are** **shed** **.** **—**
这 最甜美的 露水 的 夜晚 是 棚 . —

夜里最甜美的露珠悄然落下。

['ritʃəd] ['henri] [waɪld] .
Richard **Henry** **Wilde** **.**
理查德 亨利 王尔德 .

理查德·亨利·王尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [red] [fɑːks] .
THE **RED** **FOX** **.**
这 红色的 狐狸 .

红狐狸。

[ɪk'sept] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] , [fɔksiz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt]
EXCEPT **in** **South** **America** **and** **Australia** **,** **Foxes** **are** **distributed** **over** **all** **the** **great**
除了 在 南 美国 和 澳大利亚 , 狐狸 是 分布式 超过 全部 这 伟大的
['kɑːntənənts] .
continents **.**
各大洲 .

除南美洲和澳大利亚外，狐狸分布于所有主要大陆。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['spiːʃiːz] .
There **are** **known** **to** **be** **between** **twenty** **-** **five** **and** **thirty** **species** **.**
那里 是 已知 到 是 之间 二十 - 五 和 三十 物种 .

已知物种有二十五到三十种。

[ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd]
They **differ** **from** **the** **dog** **family** **in** **the** **greater** **sharpness** **of** **the** **nose** **and**
他们 不同 从 这 狗 家庭 在 这 更大的 锐利度 的 这 鼻子 和
[ðə; ði] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['bʊʃɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
the **greater** **length** **and** **bushiness** **of** **the** **tail** **.**
这 更大的 长度 和 繁茂 的 这 尾巴 .

它们与犬科动物的区别在于鼻子更尖，尾巴更长更蓬松。

[ðə; ði] [red] [fɑːks] [ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɑːks] [ʌv; əv]
The **Red** **Fox** **of** **eastern** **North** **America** **is** **closely** **allied** **to** **the** **common** **Fox** **of**
这 红色的 狐狸 的 东 北 美国 是 密切 盟军 到 这 常见的 狐狸 的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

北美东部的赤狐与欧洲的普通狐狸关系密切。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] ['nætʃərələsts] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən]
and **is** **regarded** **by** **many** **naturalists** **as** **only** **a** **variety** **of** **the** **common**
和 是 认为 经过 许多 自然学家 作为 仅有的 一个 种类 的 这 常见的
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

许多博物学家认为它只是常见物种的一个变种。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

an	opinion	which	is	somewhat	confirmed	by	the	fact	that	no	remains	of	the	Red
一个	观点	哪个	是	有些	确认的	经过	这	事实	那	不	遗迹	的	这	红色的

[fɑ:ks][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [di'pɔzits] ,

Fox	have	been	found	in	the	cave	deposits	,
狐狸	有	到过	成立	在	这	洞穴	存款	,

这一观点在某种程度上得到了证实，因为在洞穴沉积物中没有发现赤狐的遗骸。

[ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [fɑ:ks][hæv; həv] [bɪn] .

although	remains	of	the	Grey	Fox	have	been	.
虽然	遗迹	的	这	灰色的	狐狸	有	到过	.

尽管灰狐的遗骸已被发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɑ:ks][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði][fɜ:r][lɔ:ŋgər][ænd; ənd]

It	is	larger	than	the	common	Fox	of	Europe	,	the	fur	longer	and
它	是	更大的	比	这	常见的	狐狸	的	欧洲	,	这	毛皮	更长	和

['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ,

softer	,
更柔和	,

它比欧洲常见的狐狸体型更大，毛皮更长更柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [mɔ:r] ['brɪliənt] .

and	the	color	more	brilliant	.
和	这	颜色	更多的	杰出的	.

而且颜色更加鲜艳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɑ:ks] .

It	is	said	that	it	does	not	possess	the	wind	of	the	English	Fox	.
它	是	说	那	它	做	不是	具有	这	风	的	这	英语	狐狸	.

据说它没有英国狐狸的风范。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] ,

It	runs	for	about	a	hundred	yards	with	great	swiftness	,
它	跑步	为了	关于	一个	百	码	和	伟大的	速度	,

它以极快的速度跑了大约一百码，

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst] ,

but	its	strength	is	exhausted	in	the	first	burst	,
但	它是	力量	是	筋疲力尽的	在	这	第一的	爆裂	,

但它的力量在第一次爆发中就耗尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['hɔ:rsmən] .

and	it	is	soon	overtaken	by	a	Wolf	or	a	mounted	horseman	.
和	它	是	很快	被超越	经过	一个	狼	或者	一个	安装	骑手	.

很快，它就被狼或骑马的人追上了。

[ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]['vælju:b(ə)l][fɜ:r] ,

In	Canada	and	the	United	States	it	is	largely	hunted	for	its	valuable	fur	,
在	加拿大	和	这	团结的	各州	它	是	很大程度上	猎杀	为了	它是	有价值的	毛皮	,

在加拿大和美国，人们猎杀这种动物主要是为了获取其珍贵的毛皮。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skɪnz] ['bi:ɪŋ] ['ænjuəli] [ɪk'spɔrtəd] .

many	thousands	of	skins	being	annually	exported	.
许多	数千	的	皮肤	存在	每年	导出	.

每年有数万张兽皮被出口。

[ðə; ði][fɑ:ks][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

The	Fox	is	exceedingly	shy	and	difficult	of	approach	,
这	狐狸	是	非常	害羞的	和	难的	的	方法	,

狐狸非常害羞，难以接近。

['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːr] ['treɪdərz] .

owing	probably	to	the	persistency	with	which	it	is	hunted	by	the	fur	traders	.
欠款	大概	到	这	持久性	和	哪个	它	是	猎杀	经过	这	毛皮	交易员	.

这很可能是因为皮毛商人的持续猎杀。

['oʊnli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['hʌntɪd] .

Only	the	Red	and	Grey	Foxes	are	hunted	.
仅有的	这	红色的	和	灰色的	狐狸	是	猎杀	.

只有赤狐和灰狐会被猎杀。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pɜːrmənənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['skwirəlz] ,

There	are	several	permanent	colors	of	this	species	similar	to	those	found	in	our	Squirrels	,
那里	是	一些	永恒的	颜色	的	这	物种	相似的	到	那些	成立	在	我们的	松鼠	,

这种动物有几种永久性毛色，与我们常见的松鼠的毛色相似。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtər] .

the	young	presenting	a	variety	of	colors	in	the	same	litter	.
这	年轻的	呈现	一个	种类	的	颜色	在	这	相同的	垃圾	.

同一窝幼崽中出现了多种颜色。

[ɪn] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [fɔksiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	Ohio	and	others	of	the	middle	states	,	Foxes	are	said	to	be	hunted	as	follows	:
在	俄亥俄州	和	其他的	的	这	中间	各州	,	狐狸	是	说	到	是	猎杀	作为	跟随	:

据说在俄亥俄州和其他一些中部州，人们是这样猎杀狐狸的：

[ɑːn] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

On	an	appointed	day	,
在	一个	任命	天	,

在指定日期，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	whole	of	the	population	of	the	neighborhood	turn	out	and	inclose	as	large	a	tract	of	country	as	possible	,
这	所有的	的	这	人口	的	这	邻里	转动	出去	和	附寄	作为	大的	一个	通道	的	国家	作为	可能的	,

附近所有居民都出来行动，尽可能圈占更大片土地。

[ɔːl] [hændz] ['liːʒərli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ;

all	hands	leisurely	advancing	toward	some	point	near	the	center	of	the	circle	;
全部	双手	悠闲	前进	朝向	一些	观点	靠近	这	中心	的	这	圆圈	;

所有人悠闲地向圆圈中心附近的某个点前进；

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	they	advance	a	great	noise	is	made	that	the	game	may	be	driven	before	them	.
作为	他们	进步	一个	伟大的	噪音	是	制成	那	这	游戏	可能	是	驱动	前	他们	.

随着他们的前进，会发出巨大的声响，表明游戏可能在他们面前展开。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] ,

When	the	circle	is	quite	small	,
什么时候	这	圆圈	是	相当	小的	,

当圆圈很小的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [ɑːr; ər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	the	Foxes	are	seen	running	about	looking	for	an	opening	by	which	to
和	这	狐狸	是	已见	跑步	关于	寻找	为了	一个	开幕	经过	哪个	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

只见狐狸们四处奔跑，寻找逃跑的出口。

[smɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

small	boys	are	sent	in	with	directions	to	catch	the	animals	,
小的	男孩们	是	发送	在	和	方向	到	抓住	这	动物	,

小男孩们被派去捕捉动物，并被告知要这样做。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] .

a	task	which	is	not	accomplished	without	much	exertion	and	perhaps	a	few	bites	.
一个	任务	哪个	是	不是	完成	没有	很多	用力	和	也许	一个	很少	咬	.

这项任务需要付出很多努力，或许还要吃几口才能完成。

[wen] [ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

When	a	Fox	is	caught	,	it	is	sold	to	pay	the	expenses	of	the	hunt	.
什么时候	一个	狐狸	是	捕捉	,	它	是	卖	到	支付	这	开支	的	这	打猎	.

狐狸被捕获后，会被卖掉以支付狩猎费用。

[fɑːks] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɜːrli]

Fox	hunting	as	practised	in	England	was	transported	to	this	country	as	early
狐狸	打猎	作为	已实践	在	英格兰	曾是	运输	到	这	国家	作为	早期的

[æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
作为	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

早在十八世纪中叶，英国的猎狐活动就传入了这个国家。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtld]

In	the	mother	country	it	is	one	of	the	greatest	pleasures	accorded	to	the	titled
在	这	母亲	国家	它	是	一	的	这	最	快乐	同意	到	这	标题

['dʒentri] ;

gentry	;
绅	;

在祖国，这是贵族阶层所能享受到的最大乐趣之一；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['hʌntər] [kə'mændz]

the	Horses	are	bred	for	the	purpose	,	and	a	first	-	class	hunter	commands
这	马匹	是	繁殖	为了	这	目的	,	和	一个	第一的	-	班级	猎人	命令

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][praɪs] .

a	large	price	.
一个	大的	价格	.

这些马匹是专门为此目的而培育的，一匹一流的猎马价格不菲。

['meni] [vər'dʒɪniə] ['plæntəz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Many	Virginia	planters	of	leisure	and	means	were	accustomed	before	the	Civil
许多	弗吉尼亚州	花盆	的	闲暇	和	方法	是	习惯	前	这	民用

[wɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊndz] ,

War	to	keep	a	number	of	Hounds	,
战争	到	保持	一个	数字	的	猎犬	,

内战前，弗吉尼亚州许多有闲暇时间和经济实力的种植园主习惯饲养一些猎犬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] , ['friːkwəntli] [held][ðer; ðər] "

and	with	the	best	riders	of	the	neighboring	county	,	frequently	held	their	"
和	和	这	最好的	骑手	的	这	邻接	县	,	频繁地	握住	他们的	"

[miːts] ,

meets	,
满足	,

他们经常与邻县最好的骑手们举行“比赛”，

" [wen] , [wɪð; wɪθ][hɔːrn][ænd; ənd] ['wɪpər] - [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ]
" when , with horn and whipper - in , and all other accompaniments , according
" 什么时候 , 和 喇叭 和 鞭子 - 在 , 和 全部 其他 伴奏 , 根据
[tuː; tə] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ruːlz] ,
to true English Fox - hunting rules ,
到 真的 英语 狐狸 - 打猎 规则 ,

"当，伴着号角和猎犬的鸣叫，以及所有其他伴奏，按照真正的英国猎狐规则进行时，

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
they would start Reynard and follow him to the death .
他们 会 开始 雷纳德 和 跟随 他 到 这 死亡 .

他们会从雷纳德开始，一路追随他直到死亡。

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['liːʒər] [klæs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [pər'suː] [ðə; ði][spɔːrt][ɪn] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl]
The wealthy and leisure class of New York pursue the sport in true English style
这 富裕 和 闲暇 班级 的 新的 约克 追求 这 运动 在 真的 英语 风格
[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
in many places on Long Island .
在 许多 地方 在 长的 岛 .

纽约的富裕阶层和休闲阶层在长岛的许多地方以纯正的英式风格进行这项运动。

[wen] [pər'suːd] , [ðə; ði][fɑːks] ['gɪvz] [aʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sent] ,
When pursued , the Fox gives out a strong , disagreeable scent ,
什么时候 追击 , 这 狐狸 给予 出去 一个 强的 , 令人不快的 香味 ,

狐狸被追赶时会散发出强烈难闻的气味。

[wɪtʃ] [laɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]
which lies so long on the ground that it may be perceived for nearly an hour
哪个 谎言 所以 长的 在 这 地面 那 它 可能 是 感知 为了 几乎 一个 小时
['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] .
after he has passed .
后 他 有 通过了 .

尸体在地上停留了很长时间，以至于在他去世后近一个小时内人们还能看到它。

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌnɪŋ] [wen] [pər'suːd] , ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,
Of its cunning when pursued , many tales are related ,
的 它是 狡猾 什么时候 追击 , 许多 故事 是 有关的 ,

关于它在被追逐时的狡诈，流传着许多故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [fɑːks][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ler] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ɪt'self]
such as driving another Fox out of its lair and forcing it to substitute itself
这样的 作为 驾驶 其他 狐狸 出去 的 它是 巢穴 和 强制 它 到 代替 本身
[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
as the chase ;
作为 这 追赶 ;

例如，将另一只狐狸从巢穴中赶出来，迫使它代替自己成为追逐的目标；

['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'nʊr] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːf][ðə; ði] [sent] ;
diving into a heap of manure , to throw the dogs off the scent ;
潜水 进入 一个 堆 的 肥料 , 到 扔 这 狗 离开 这 香味 ;

跳进一堆粪便里，以迷惑猎犬，使其失去气味；

[fɔːdiŋ] [striːmz] , ['dʌblɪŋ] [ɑːn][ɪts] [træk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
fording streams , doubling on its track , and so forth .
涉水 溪流 , 翻倍 在 它是 追踪 , 和 所以 前进 .

涉水过河，沿着原路返回等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[frʌm; frəm][kɑːl] .
From **col** **.**
从 科尔 .

从列。

['mɪstər] . [ef] . ['kɛmpfər] .
Mr **.** **F** **.** **Kaempfer** **.**
先生 . F . 坎普弗 .

F. Kaempfer 先生。

[ə'merɪkən] [red] [fɑːks] .
AMERICAN **RED** **FOX** **.**
美国人 红色的 狐狸 .

美洲红狐。

⅕ [laɪf] - [saɪz] .
⅕ **Life** **-** **size** **.**
⅕ 生活 - 尺寸 .

五分之一真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[laɪk] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [fɔksiz] ['veri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn]
Like **the** **Squirrels** **,** **Foxes** **vary** **in** **size** **and** **color** **according** **to** **the** **countries** **in**
喜欢 这 松鼠 , 狐狸 各不相同 在 尺寸 和 颜色 根据 到 这 国家 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
which **they** **live** **.**
哪个 他们 居住 .

和松鼠一样，狐狸的体型和颜色也因栖息地的不同而有所差异。

[ðer; ðər]['hæbɪts][ɑːr; ər]['moʊstli][nɑːk'tɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [praʊl] [ə'raʊnd]['æftər][dɑːrk] .
Their **habits** **are** **mostly** **nocturnal** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **they** **prowl** **around** **after** **dark** **.**
他们的 习惯 是 大多 夜 , 那 是 到 说 , 他们 潜行 大约 后 黑暗的 .

它们的生活习性大多是夜行性的，也就是说，它们在天黑后四处游荡。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði][fɑːks][laɪz] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] — [ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
By **day** **the** **Fox** **lies** **concealed** **in** **his** **burrow** **—** **if** **he** **owns** **a** **house** **of** **that** **sort**
经过 天 这 狐狸 谎言 暗 在 他的 洞穴 — 如果 他 拥有 一个 房子 的 那 种类
— [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɪkɪt] .
— **or** **else** **in** **the** **depths** **of** **some** **thicket** **.**
— 或者 别的 在 这 深度 的 一些 灌木丛 .

白天，狐狸会躲在自己的洞穴里——如果它有洞穴的话——或者躲在灌木丛深处。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [her] , ['ræbɪt] ,

Toward	evening	he	goes	out	in	search	of	something	to	eat	—	Hare	,	Rabbit	,
朝向	晚上	他	去	出去	在	搜索	的	某物	到	吃	—	野兔	,	兔子	,

['feznt] , [maʊs] , [ɔːr] [bɜːrd] .

Pheasant	,	Mouse	,	or	Bird	.
野鸡	,	老鼠	,	或者	鸟	.

傍晚时分，他外出寻找食物——野兔、家兔、野鸡、老鼠或鸟。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [her]

Reynard	,	as	the	Fox	is	often	called	,	does	not	attempt	to	chase	the	Hare
雷纳德	,	作为	这	狐狸	是	经常	称为	,	做	不是	试图	到	追赶	这	野兔

,

,

,

狐狸（人们常称它为雷纳德）并不试图追逐野兔。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

for	it	would	be	too	swift	for	him	,	nor	the	Rabbit	,
为了	它	会	是	也	迅速	为了	他	,	也不	这	兔子	,

因为对他来说太快了，兔子也追不上。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwɪkli] [daɪv] ['ɪntuː] [ɪts] [hoʊl] , [nɔːr] [ðə; ði] ['feznt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai]

for	it	would	quickly	dive	into	its	hole	,	nor	the	Pheasant	,	for	it	would	fly
为了	它	会	迅速地	潜水	进入	它是	洞	,	也不	这	野鸡	,	为了	它	会	飞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为它会迅速钻进洞里，而野鸡也不会，因为它会飞走。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

['mɪstər] . [fɑːks] [ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Mr	.	Fox	is	too	cunning	for	that	.
先生	.	狐狸	是	也	狡猾	为了	那	.

狐狸先生太狡猾了，他不会那么做的。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['kwaɪətli] [kriːps] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [heəz] [ɔːr] ['ræbəts] [ɔːr] ['fezənts] [ɑːr; ər]

He	just	quietly	creeps	to	some	place	where	Hares	or	Rabbits	or	Pheasants	are
他	只是	悄悄	令人毛骨悚然	到	一些	地方	在哪里	野兔	或者	兔子	或者	野鸡	是

['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] ,

likely	to	pass	,
可能	到	经过	,

他悄悄地溜到野兔、家兔或野鸡可能会经过的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [hiː; hi] [paʊnsiz] [ænd; ənd] [sɪ'kjuəz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

and	then	as	they	run	by	him	,	out	he	pounces	and	secures	his	evening
和	然后	作为	他们	跑步	经过	他	,	出去	他	猛扑	和	确保	他的	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

然后当他们从他身边跑过时，他猛扑过去，抢走了他的晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] " ['bʌniz] ,

When	the	Rabbit	has	a	nest	full	of	little	"	Bunnies	,
什么时候	这	兔子	有	一个	巢	满的	的	小的	"	兔子	,

当兔子窝里满是小兔子的时候，

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

"	she	takes	good	care	to	keep	them	at	the	end	of	the	burrow	.
"	她	需要	好的	关心	到	保持	他们	在	这	结尾	的	这	洞穴	.

她很细心地把它们留在洞穴的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

It	is	too	small	for	the	Fox	to	creep	into	,	so	she	thinks	they	are	safe	.
它	是	也	小的	为了	这	狐狸	到	潜行者	进入	,	所以	她	思考	他们	是	安全的	.

洞太小，狐狸钻不进去，所以她认为他们很安全。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks][faindz][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wei] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə][get][æt; ət]

But	Mr	.	Fox	finds	a	way	,	a	much	better	way	,	he	thinks	,	to	get	at
但	先生	.	狐狸	发现	一个	方式	,	一个	很多	更好的	方式	,	他	思考	,	到	得到	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

the	little	,
这	小的	,

但狐狸先生找到了一种方法，他认为这是一种更好的方法，可以接近那只小狐狸。

[sɔːft] , ['fɜːri] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːrdli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] ['eniweɪ] .

soft	,	furry	things	,	which	will	hardly	make	him	a	meal	anyway	.
柔软的	,	毛茸茸的	事物	,	哪个	将要	几乎	制作	他	一个	一顿饭	反正	.

柔软毛茸茸的东西，反正也吃不饱。

[hiː; hi] [snifs] [ə'raʊnd] , [ləu'keits][ðə; ði][spɑːt] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [dɪgz] ['daʊnwərd] ,

He	sniffs	around	,	locates	the	spot	right	above	the	the	burrow	,	digs	downward	,
他	嗅嗅	大约	,	定位	这	点	正确的	多于	这	这	洞穴	,	挖掘	向下	,

他四处嗅探，找到了洞穴正上方的位置，然后向下挖掘。

[ænd; ənd] [suːn] — [wel] , [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] " ['bʌniz] " [ɪn][ðə; ði][nest] .

and	soon	—	well	,	when	he	gets	through	there	are	no	"	Bunnies	"	in	the	nest	.
和	很快	—	出色地	,	什么时候	他	获得	通过	那里	是	不	"	兔子	"	在	这	巢	.

很快——嗯，当他完成这一切时，巢穴里就没有"兔子"了。

['mɪstər] . [fɑːks][smaɪlz] , [wɪŋks][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][trɔts][ɔːf] .

Mr	.	Fox	smiles	,	winks	one	eye	,	and	trots	off	.
先生	.	狐狸	微笑	,	眨眼	一	眼睛	,	和	小跑	离开	.

狐狸先生笑了笑，眨了眨眼，然后小跑走了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hen] - [ruːst] , [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['tʃɪkɪn] [ɪn]

Sometimes	he	steals	into	a	hen	-	roost	,	and	woe	to	nearly	every	chicken	in
有时	他	偷窃	进入	一个	母鸡	-	栖息地	,	和	悲哀	到	几乎	每一个	鸡	在

[ðə; ði] [ruːst] .

the	roost	.
这	栖息地	.

有时他会偷偷溜进母鸡的巢穴，给巢穴里的几乎每一只鸡带来厄运。

[hiː; hi] [iːts] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] , ['kæriz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊm] ,

He	eats	all	he	can	,	carries	some	of	them	home	,
他	吃	全部	他	能	,	携带	一些	的	他们	家	,

他尽可能多地吃，然后把一些带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hiː; hi] ['beriz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

and	the	remainder	he	buries	for	future	use	.
和	这	余	他	埋葬	为了	未来	使用	.

其余部分他则埋起来以备将来使用。

" ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

"	Cunning	as	a	Fox	.
"	狡猾	作为	一个	狐狸	.

狡猾如狐。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" That is an old saying , you know ,
" 那 是 一个 老的 说 , 你 知道 ,

"那是一句老话，你知道的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
and we apply it to persons who take advantage of their fellow beings .
和 我们 申请 它 到 人 WHO 拿 优势 的 他们的 同伴 生物 .

我们将其应用于那些占他人便宜的人。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['ræskl] [ðə; ði][fɑːks][ɪz] ,
However , no matter how great a rascal the Fox is ,
然而 , 不 事情 如何 伟大的 一个 恶棍 这 狐狸 是 ,

然而，无论狐狸多么狡猾，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [wen] [pər'suːd] [fɔːr; fər] " [spɔːrt] " [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,
we must pity him when pursued for " sport " by a pack of hounds ,
我们 必须 遗憾 他 什么时候 追击 为了 " 运动 " 经过 一个 盒 的 猎犬 ,

当他被一群猎犬追逐"取乐"时，我们应该同情他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
as well as men and women .
作为 出色地 作为 男人 和 女性 .

以及男性和女性。

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði][fɑːks] ['gɪvz] [ɔːf][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sent] ,
When irritated or alarmed , the Fox gives off a strong , disagreeable scent ,
什么时候 受刺激 或者 惊慌 , 这 狐狸 给予 离开 一个 强的 , 令人不快的 香味 ,

狐狸受到刺激或惊吓时，会散发出一种强烈难闻的气味。

[wɪtʃ] [laɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]
which lies so long on the ground that it may be perceived for nearly an hour
['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] .
after he has passed .
后 他 有 通过了 .

尸体在地上停留了很长时间，以至于在他去世后近一个小时内人们还能看到它。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][dɔːgz]
He has been known to dive into a heap of manure to throw the dogs
[ɔːf][ðə; ði] [sent] ;
off the scent ;
离开 这 香味 ;

他曾多次跳进粪堆里，以迷惑猎犬，使其失去追踪的踪迹；

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][wɔːl] , [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
jumping over a wall , run a little way , come back again ,
跳 超过 一个 墙 , 跑步 一个 小的 方式 , 来 后退 再次 ,

跳过一堵墙，跑一小段路，再回来。

[laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [pæst] ,
lie under the wall until all the dogs had passed ,
说谎 在下面 这 墙 直到 全部 这 狗 有 通过了 ,

躺在墙下，直到所有的狗都过去为止。

[ðen] [liːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ,
then leap a second time over the same place where he had passed before ,
然后 飞跃 一个 第二 时间 超过 这 相同的 地方 在哪里 他 有 通过了 前 ,

然后再次跳过他之前经过的同一个地方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [træk] .
and **make** **off** **on** **his** **old** **track** **.**
和 制作 离开 在 他的 老的 追踪 .

然后沿着他原来的路线逃走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [liːst] ['sændpaɪpər] .
THE LEAST SANDPIPER .
这 至少 鹬 .

小矶鹬。

[ðɪs] ['laɪvli] , ['soʊʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sændpaɪpər] [ɪz] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] , ['nestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]
THIS lively , social little Sandpiper is common throughout America , nesting in the Arctic
这 热闹 , 社会的 小的 鹬 是 常见的 自始至终 美国 , 嵌套 在 这 北极
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

这种活泼好动、喜欢群居的小型矶鹬在美洲很常见，在北极地区筑巢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪgrətɔːri] , [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It is migratory , arriving the last of March to the first of May ,
它 是 迁徙的 , 抵达 这 最后的 的 行进 到 这 第一的 的 可能 ,

它是候鸟，每年3月底至5月初抵达。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [noʊ'vembər] .
a few occasionally remaining till November .
一个 很少 偶尔 其余的 直到 十一月 .

偶尔会有少数会一直保留到11月。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['briːdɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] ['seɪbl] ['aɪlənd] , ['noʊvə] ['skoʊʃə] ,
It has been found breeding as far south as Sable Island , Nova Scotia ,
它 有 到过 成立 选育 作为 远的 南 作为 黑貂 岛 , 新星 斯科舍省 ,

人们发现这种动物的繁殖地最南可到达新斯科舍省的塞布尔岛。

[bʌt; bət] [ɪts] ['juːʒuəl] ['briːdɪŋ] [graʊndz] [ɑːr; ər] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['læbrədɔːr] [ænd; ənd] [ə'læskə] [tuː; tə]
but its usual breeding grounds are north from Labrador and Alaska to
但 它是 通常 选育 理由 是 北 从 拉布拉多 和 阿拉斯加州 到
['griːnlənd] ,
Greenland ,
格陵兰 ,

但它的通常繁殖地位于拉布拉多和阿拉斯加以北至格陵兰岛一带。

['wɪntərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] ['saʊθwərd] .
wintering from California and the Gulf states southward .
越冬 从 加利福尼亚州 和 这 海湾 各州 向南 .

越冬地位于加利福尼亚州和墨西哥湾沿岸各州以南。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sændpaɪpər] , [bʌt; bət] [ɪn] ['hæbɪts]
It is more restless and active than the larger Sandpipers , but in habits
它 是 更多的 不安 和 积极的 比 这 更大的 矶鹬 , 但 在 习惯
[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['lɪt(ə)l] ,
it differs little ,
它 不同 小的 ,

它比体型较大的矶鹬更躁动不安、更活跃，但在习性上却差别不大。

[ɪf] ['eni] , [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
if any , from them .
如果 任何 , 从 他们 .

如果有的话，就从他们那里。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['nɪmbli] [ə'baʊt] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['weɪdəz] , ['fiːdɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

It	runs	nimbly	about	,	often	with	the	large	waders	,	feeding	around	and
它	跑步	敏捷地	关于	,	经常	和	这	大的	涉水靴	,	喂养	大约	和

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

它行动敏捷，经常与大型涉禽混在一起，在它们周围和下方觅食。

[ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

apparently	heedless	of	danger	.
显然	鲁莽	的	危险	.

似乎对危险毫不在意。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

While	watching	the	birds	,	they	will	often	pass	close	to	the	feet	,
尽管	观看	这	鸟类	,	他们	将要	经常	经过	关闭	到	这	脚	,

观赏鸟类时，它们经常会从脚边飞过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [wɪl] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] " [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

but	at	the	least	motion	the	whole	flock	will	spring	into	the	air	"	like	a	flash	,
但	在	这	至少	运动	这	所有的	群	将要	春天	进入	这	空气	"	喜欢	一个	闪光	,

但只要稍有动静，整个鸟群就会像闪电一样跃入空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [piːp] , [piːp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][fɔːrm] ['swɪftli] [swiːp] [ə'baʊt][ɪn]

with	a	startled	Peep	,	peep	,	and	in	a	compact	form	swiftly	sweep	about	in
和	一个	惊慌	窥视	,	窥视	,	和	在	一个	袖珍的	形式	迅速地	扫	关于	在

[æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] ,

an	uncertain	manner	,
一个	不确定	方式	,

惊恐地发出“哔哔”声，然后迅速地、不确定地四处扫荡。

['kæntɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [waɪt] [brˈniːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]

canting	from	side	to	side	,	showing	rapidly	the	white	beneath	and	the	dark
倾斜	从	边	到	边	,	显示	快速	这	白色的	下面	和	这	黑暗的

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

左右倾斜，迅速显露出下面的白色和上面的深色，

[ə; eɪ]['weɪvi] , ['prɪti] [saɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [æt; ət][taɪmz] ['ferli] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

a	wavy	,	pretty	sight	,	the	white	at	times	fairly	glistening	in	the	sunlight	.
一个	波浪状	,	漂亮的	视线	,	这	白色的	在	时代	相当	闪闪发光	在	这	阳光	.

波光粼粼，景色优美，白色部分在阳光下时而闪闪发光。

" [wen] ['maɪˌgretɪŋ][ɔːr]['goʊɪŋ]['eni] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] ['stedi] [ænd; ənd][də'rekt] .

"	When	migrating	or	going	any	distance	their	flight	is	steady	and	direct	.
"	什么时候	迁移	或者	去	任何	距离	他们的	航班	是	稳定的	和	直接的	.

“迁徙或长途飞行时，它们的飞行平稳而直接。”

['ɔːdəˌbɑːn] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['læbrədɔːr] , [sez] [ðæt]

Audubon	,	who	observed	the	breeding	habits	of	the	birds	in	Labrador	,	says	that
奥杜邦	,	WHO	观察到	这	选育	习惯	的	这	鸟类	在	拉布拉多	,	说道	那

[æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] ,

at	all	periods	,
在	全部	时期	,

奥杜邦曾观察过拉布拉多鸟类的繁殖习性，他说，在所有时期，

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nests] [kən'teɪnɪŋ] [egz] ,

excepting	those	at	which	they	have	nests	containing	eggs	,
除外	那些	在	哪个	他们	有	巢穴	包含	鸡蛋	,

除了那些有鸟巢且巢中有鸟蛋的地方之外，

[ɔːr] [jʌŋ] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ,

or	young	so	small	and	feeble	as	to	require	all	the	care	of	their	parents	,
或者	年轻的	所以	小的	和	微弱	作为	到	要求	全部	这	关心	的	他们的	父母	,

或者年幼体弱，需要父母悉心照料。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [snaɪp] ([siː] [bɜːrdz] , ['vɑːl] .

the	flight	of	this	species	resembles	that	of	the	Common	Snipe	(	see	Birds	,	Vol	.
这	航班	的	这	物种	类似	那	的	这	常见的	狙击	(	看	鸟类	,	沃尔	.

该物种的飞行方式与普通鹬相似（参见《鸟类》，第1卷）。

[ˌaɪ 'viː] . , [peɪdʒ] ['sɛvən]) ; [bʌt; bət] [wen] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [ɔːr] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn]

IV	.	,	page	7	)	;	but	when	started	from	the	nest	,	or	from	any	place	in
第四	.	,	页	7	)	;	但	什么时候	开始	从	这	巢	,	或者	从	任何	地方	在

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

the	immediate	vicinity	,
这	即时	附近	,

第四章，第7页）；但当从巢穴或附近任何地方起飞时，

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɔːf] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['diːpli] [ɪn'kəːvd] [wɪŋz] ,

it	rises	and	moves	off	low	over	the	ground	,	with	deeply	incurved	wings	,
它	上升	和	移动	离开	低的	超过	这	地面	,	和	深	内弯	翅膀	,

它升空后贴地低空飞行，双翼深深内弯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [wɪtʃ] , [ɪf] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ðoʊz]

and	with	a	whirling	motion	thereof	,	which	,	if	as	rapid	as	those
和	和	一个	旋转	运动	其中	,	哪个	,	如果	作为	迅速的	作为	那些

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

of	a	Partridge	,
的	一个	鹬鸵	,

并且伴随着旋转运动，如果速度像鹬鸵的翅膀一样快，

[wʊd] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['sɪmələr] , [bʌt; bət] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['lesər] ['sændpaɪpər] [muːvz] ['sloʊli]

would	appear	quite	similar	,	but	on	such	occasions	the	Lesser	Sandpiper	moves	slowly
会	出现	相当	相似的	,	但	在	这样的	场合	这	较小的	鹬	移动	缓慢地

,

,

,

看起来很相似，但这种情况下小矶鹬的移动速度很慢。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ]

and	instead	of	uttering	the	note	of	independence	,	as	it	were	,	which
和	反而	的	发出声音	这	笔记	的	独立	,	作为	它	是	,	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [iˈmɪts] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

it	emits	at	other	times	,
它	发出	在	其他	时代	,

然而，它并没有像其他时候那样发出独立的声音，

[waɪl] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['trævlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [aʊt] [saʊndz] ['wiːkənd] [baɪ] [griːf] [ɔːr]

while	freely	and	fearlessly	traveling	,	it	gives	out	sounds	weakened	by	grief	or
尽管	自由	和	无畏地	旅行	,	它	给予	出去	声音	减弱	经过	悲伤	或者

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

当它自由无畏地旅行时，会发出因悲伤或焦虑而减弱的声音。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	purpose	of	inducing	the	observers	to	follow	it	.
为了	这	目的	的	诱导	这	观察员	到	跟随	它	.

目的是为了引导观察者跟随它。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ækts][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [muːvz] [ɔːf] ['sloʊli] ,

If	on	the	ground	,	it	acts	in	a	similar	manner	,	moves	off	slowly	,
如果	在	这	地面	,	它	行为	在	一个	相似的	方式	,	移动	离开	缓慢地	,

如果是在地面上，它的行为方式也类似，缓慢移动。

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['krɪpld] ,

and	limping	as	if	crippled	,
和	跛行	作为	如果	残疾的	,

他一瘸一拐的，好像残疾了一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɑːn]

and	this	at	times	quite	as	much	as	if	one	had	come	upon	it	while	on
和	这	在	时代	相当	作为	很多	作为	如果	一	有	来	之上	它	尽管	在

[ɪts] [nest] ,

its	nest	,
它是	巢	,

有时，这种感觉就像是在它的巢穴里偶然发现了它一样。

[ɔːr] [sər'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] .

or	surprised	it	with	its	young	.
或者	惊讶	它	和	它是	年轻的	.

或者用幼崽出其不意地吓唬它。

[ðə; ði] [sændpaɪpɝz] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

The	Sandpiper's	nest	is	placed	on	the	ground	in	a	slight	depression	,
这	矶鹬的	巢	是	放置	在	这	地面	在	一个	轻微	沮丧	,

矶鹬的巢筑在地面上的一个浅洼地里。

['skæntəli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

scantily	lined	with	leaves	and	grasses	.
稀疏地	衬里	和	树叶	和	草	.

稀疏地铺着几片树叶和草。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌlər] [kriːm] [bʌf] [tuː; tə] [laɪt] [dræb] ,

The	eggs	are	three	or	four	,	of	ground	color	cream	buff	to	light	drab	,
这	鸡蛋	是	三	或者	四	,	的	地面	颜色	奶油	增幅	到	光	单调	,

这些鸡蛋有三四个，底色从奶油色到浅褐色不等。

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [ɪ'regjələrli] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] , ['θɪkɪst] [ə'baʊt]

spotted	and	blotched	irregularly	with	varying	shades	of	brown	,	thickest	about
斑	和	斑驳的	不规则地	和	变化	色调	的	棕色的	,	最厚	关于

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][end] .

the	larger	end	.
这	更大的	结尾	.

表面不规则地分布着深浅不一的棕色斑点，在较大的一端最厚。

[ðə; ði] [liːst] ['sændpaɪpər][ɪz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['semi] - ['pælmeitid]['sændpaɪpər] ,

The	Least	Sandpiper	is	always	found	associated	with	the	Semi	-	palmated	Sandpiper	,
这	至少	鹬	是	总是	成立	联系	和	这	半	-	掌状的	鹬	,

小滨鹬总是与半蹼滨鹬形影不离。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sʌmər] [θrɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ænd; ənd][fɔːrm]['steɪp(ə)l][spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

which	in	the	later	summer	throng	our	shores	and	form	staple	sport	to	the
哪个	在	这	之后	夏天	人群	我们的	海岸	和	形式	主食	运动	到	这

['juːθfl] [ænd; ənd] ['sɪti] ['taɪərəʊz] .

youthful	and	city	tyros	.
青春	和	城市	新手	.

到了夏末，它们会涌向我们的海岸，成为年轻的城市新秀们的主要运动。

['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ] ['spiːʃiːz] .

Flocks	of	birds	are	often	composed	of	both	species	.
群	的	鸟类	是	经常	由	的	两个都	物种	.

鸟群通常由这两种鸟类组成。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['lætər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ,

When	this	is	the	case	,	the	latter	,	even	if	largely	in	the	minority	,
什么时候	这	是	这	案件	,	这	后者	,	甚至	如果很大程度上		在	这	少数民族	,

在这种情况下，后者即使只占少数，

[teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][saɪz] , [strɔ:ŋgər] [ɪn] [flaɪt] ,

take	the	lead	,	as	they	are	of	somewhat	larger	size	,	stronger	in	flight	,
拿	这	带领	,	作为	他们	是	的	有些	更大的	尺寸	,	更强	在	航班	,

它们体型稍大，飞行能力更强，所以要抢占先机。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['laʊdər] [noʊt] .

and	have	a	louder	note	.
和	有	一个	更大声	笔记	.

而且声音要更大一些。

[wen] [nɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] ,

When	not	in	company	with	other	species	,
什么时候	不是	在	公司	和	其他	物种	,

当没有与其他物种在一起时，

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

none	of	our	shore	birds	are	more	confiding	and	unsuspecting	than	these	,
没有任何	的	我们的	支撑	鸟类	是	更多的	倾诉	和	毫无戒心的	比	这些	,

[sez] ['deɪvi] ,

says	Davie	,
说道	戴维	,

戴维说："我们这里的水鸟没有比这些更轻信、更不设防的了。"

[lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

large	flocks	continuing	their	search	for	food	almost	under	the	feet	of	the
大的	羊群	继续	他们的	搜索	为了	食物	几乎	在下面	这	脚	的	这

[əb'zɜ:rvər] .

observer	.
观察员	.

大群的鸟儿继续在观察者的脚下觅食。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

The	black	and	white	outlines	which	are	often	seen	of	this	bird	make	it
这	黑色的	和	白色的	概述	哪个	是	经常	已见	的	这	鸟	制作	它

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这种鸟身上常见的黑白轮廓使人们能够.....

[pər'hæps] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

perhaps	,	to	recognize	it	,
也许	,	到	认出	它	,

或许，为了认识到这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [wi:; wi]['prez(ə)nt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][tu:; tə]

but	the	perfect	likeness	which	we	present	will	enable	the	observer	to
但	这	完美的	相似	哪个	我们	展示	将要	使能够	这	观察员	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

distinguish	it	at	a	glance	from	all	others	of	the	family	,
区分	它	在	一个	瞥一眼	从	全部	其他的	的	这	家庭	,

但我们呈现的完美画像将使观察者能够一眼将其与家族中的其他成员区分开来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [noʊn] ['spi:ʃi:z] .

of	which	there	are	about	a	dozen	well	-	known	species	.
的	哪个	那里	是	关于	一个	打	出色地	-	已知	物种	.

其中有大约十几种知名物种。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[liːst] ['sændpaɪpər] .
LEAST SANDPIPER .
至少 鹬 .

小滨鹬。

[laɪf] - [saɪz] .
Life - size .
生活 - 尺寸 .

真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
INSTINCT AND REASON .
本能 和 原因 .

本能与理性。

[ɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ,
IN a recent issue of the New York Evening Post ,
在 一个 最近的 问题 的 这 新的 约克 晚上 邮政 ,

在最近一期的《纽约晚邮报》上，

['kærəlɪn] [eɪtʃ] . [dɔːl] [raɪts] ['ɪntrəstɪŋliˌɪntrestɪŋli][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Caroline H . Dall writes interestingly on this subject as follows :
卡罗琳 H . 达尔 写 有趣的是 在 这 主题 作为 跟随 :

卡罗琳·H·达尔就此主题作了如下有趣的论述：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" I wish to draw the attention of such of your readers as are interested in
" 我 希望 到 画 这 注意力 的 这样的 的 你的 读者 作为 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,
the discussion of the nature of instinct ,
这 讨论 的 这 自然 的 本能 ,

“我希望引起贵刊读者中对探讨本能本质感兴趣的人的注意，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

to	a	curious	example	of	it	,	as	distinct	from	reason	,	which	I	have
到	一个	好奇的	例子	的	它	,	作为	清楚的	从	原因	,	哪个	我	有

['leɪtli] ['witnist] .

lately	witnessed	.
最近	目击者	.

最近我亲眼目睹了一个与理性截然不同的奇特例子。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Entering	the	parlor	of	a	friend	the	other	day	,
"	进入	这	客厅	的	一个	朋友	这	其他	天	,

“前几天去朋友家客厅，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['mɑːkɪŋbɜːrd] .

my	attention	was	instantly	attracted	to	a	Florida	Mockingbird	.
我的	注意力	曾是	即刻	吸引	到	一个	佛罗里达	嘲鸫	.

我的注意力立刻被一只佛罗里达嘲鸫吸引了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['mænər] ,

He	was	flying	about	in	an	eager	manner	,
他	曾是	飞行	关于	在	一个	渴望的	方式	,

他兴致勃勃地四处飞翔，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

with	something	like	a	long	black	straw	in	his	bill	.
和	某物	喜欢	一个	长的	黑色的	稻草	在	他的	账单	.

嘴里塞着一根像长长的黑色吸管一样的东西。

[maɪ] [frend] ['entərɪŋ] , [aɪ] [æskt] : - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][bɜːrd]['duːɪŋ] ? - - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] ,

My	friend	entering	,	I	asked	:	'	What	is	your	bird	doing	?	'	'	Building	a	nest	,
我的	朋友	进入	,	我	问	:	-	什么	是	你的	鸟	正在做	?	-	-	建筑	一个	巢	,

朋友进来后，我问：“你的鸟在做什么？”“在筑巢。”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . -

'	she	answered	.	'
-	她	回答	.	-

“她回答道。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [meit] ? -

Has	he	a	mate	?	'
有	他	一个	伴侣	?	-

他有伴侣吗?

- [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi]['evər] [siːn] [ə; eɪ]

'	No	,	he	has	never	had	one	,	'	she	replied	,	'	nor	has	he	ever	seen	a
-	不	,	他	有	绝不	有	一	,	-	她	回复	,	-	也不	有	他	曾经	已见	一个

[nest] .

nest	.
巢	.

“不，他从来没有过，”她回答说，“他也从来没有见过鸟巢。”

[ðæt] [blæk] [strɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [wɪtʃ] ['læsts] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

That	black	straw	is	a	shaving	of	whalebone	which	lasts	him	better	than
那	黑色的	稻草	是	一个	剃须	的	鲸骨	哪个	持续时间	他	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] . -

anything	else	.	'
任何事物	别的	.	-

那根黑色的吸管是鲸骨屑，比任何东西都更适合他使用。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

At	this	moment	the	bird	flew	into	a	corner	of	the	cage	,	and	,
在	这	片刻	这	鸟	飞翔	进入	一个	角落	的	这	笼	,	和	,

这时，那只鸟飞到了笼子的角落里，然后，

['stuːpɪŋ] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['weɪlboʊn] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spɑːns]

stooping	**,**	**dropped**	**the**	**whalebone**	**,**	**waited**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**for**	**some**	**response**
弯腰	,	掉落	这	鲸骨	,	等待	一个	片刻	作为	如果	为了	一些	回复

,

,

,

他弯下腰，扔下鲸骨，等了一会儿，似乎在等待某种回应。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] - .

and	**then**	**flew**	**away**	**to**	**repeat**	**the**	**manœvre**	**.**
和	然后	飞翔	离开	到	重复	这	-	.

然后飞走，重复了这一动作。

" - [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] ? -

"	**'**	**Does**	**he**	**not**	**want**	**something**	**soft**	**?**	**'**
"	-	做	他	不是	想	某物	柔软的	?	-

“他难道不想吃点软的吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问了。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɪm; ɪm][jɑːrn][ɔːr] [wʊl] ; [hiː; hi] [terz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , [wɜːrks][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

'	**I**	**sometimes**	**give**	**him**	**yarn**	**or**	**wool**	**;**	**he**	**tears**	**it**	**all**	**up**	**,**	**works**	**it**	**all**	**over**	**,**
-	我	有时	给	他	纱	或者	羊毛	;	他	眼泪	它	全部	向上	,	作品	它	全部	超过	,

“我有时会给他毛线或羊毛；他会把它们全撕碎，然后到处乱织。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] .

and	**then**	**carries**	**it**	**to**	**that**	**corner**	**.**
和	然后	携带	它	到	那	角落	.

然后把它搬到那个角落。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][prə'vaɪd] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	**evidently**	**thinks**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**provide**	**material**	**,**	**but**	**he**	**does**	**not**
他	显然	思考	它	他的	责任	到	提供	材料	,	但	他	做	不是

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . - -

undertake	**to**	**use**	**it**	**.**	**'**	**'**
承担	到	使用	它	.	-	-

他显然认为提供材料是他的职责，但他并不承诺使用这些材料。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][nekst] ? -

And	**what**	**will**	**he**	**do**	**next**	**?**	**'**
和	什么	将要	他	做	下一个	?	-

接下来他会做什么?

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问了。

- [hiː; hi] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bruːd] ['oʊvər] [ðæt] ['kɔːrnər] ,

'	**He**	**will**	**,**	**after**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**brood**	**over**	**that**	**corner**	**,**
-	他	将要	,	后	一个	天	或者	二	,	幼虫	超过	那	角落	,

“过一两天，他会一直盯着那个角落沉思。”

['sɪtɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] ['sprediŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt][æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

sitting	**close**	**and**	**spreading**	**his**	**wings**	**out**	**as**	**broadly**	**as**	**possible**	**.**
坐着	关闭	和	传播	他的	翅膀	出去	作为	总体而言	作为	可能的	.

他紧贴着身体，尽可能地张开双翼。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . -
He does this two or three times a day . '
他 做 这 二 或者 三 时代 一个 天 . -

他每天这样做两到三次。

- [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ? - - ['leɪtər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['ɪnstɪŋkt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]
' And after that ? ' ' Later the paternal instinct seems to be aroused in a
- 和 后 那 ? - - 之后 这 父系 本能 似乎 到 是 被唤醒 在 一个
['dɪfrənt] [weɪ] .
different way .
不同的 方式 .

"那之后呢？""后来，父性本能似乎以另一种方式被激发出来。"

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʌp] , [teɪks] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He goes to his food cup , takes some food in his mouth ,
他 去 到 他的 食物 杯子 , 需要 一些 食物 在 他的 嘴 ,

他走到食盆前，舀了一些食物放进嘴里。

[ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .
and drops it into his corner .
和 滴 它 进入 他的 角落 .

然后把它扔到角落里。

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] .
He repeats this several times , as if he were feeding his young .
他 重复 这 一些 时代 , 作为 如果 他 是 喂养 他的 年轻的 .

他反复这样做好几次，就像在喂养幼崽一样。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [bɜːrdz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,
I do not know how many young birds he ought to expect ,
我 做 不是 知道 如何 许多 年轻的 鸟类 他 应该 到 预计 ,

我不知道他应该期待多少只幼鸟，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kaʊnts] [raɪt] ! -
but I should like to know , to see if he counts right ! '
但 我 应该 喜欢 到 知道 , 到 看 如果 他 计数 正确的 ! -

但我很想知道，看看他算对了！

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [ə; eɪ] [meɪl] [kə'neri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" I have sometimes known a male canary to build a nest in the spring ,
" 我 有 有时 已知 一个 男性 金丝雀 到 建造 一个 巢 在 这 春天 ,

"我有时见过雄性金丝雀在春天筑巢，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ['nɪrər] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən]
carrying the process nearer to completion , but I have never heard of an
携带 这 过程 更近 到 完成 , 但 我 有 绝不 听到 的 一个
['ɪnstəns] [laɪk] [ðɪs] ,
instance like this ,
实例 喜欢 这 ,

使这一过程更接近完成，但我从未听说过类似的例子。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
and think it may interest others than myself .
和 思考 它 可能 兴趣 其他的 比 我 .

我觉得它可能也会引起其他人的兴趣。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
" In spite of all the efforts that have been made in the interests of common
" 在 尽管如此 的 全部 这 努力 那 有 到过 制成 在 这 兴趣 的 常见的
[sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,
sense and common humanity ,
感觉 和 常见的 人类 ,

尽管人们为了常识和人道主义做出了种种努力，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tər]
there **appears** **to** **be** **no** **doubt** **that** **the** **savage** **and** **indiscriminate** **slaughter**
那里 出现 到 是 不 怀疑 那 这 野蛮的 和 不加区分的 屠宰
[ʌv; əv][ɔ:l][bɜ:rdz][ʌv; əv] [braɪt] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of **all** **birds** **of** **bright** **plumage** **is** **still** **going** **on** **for** **the** **gratification** **of**
的 全部 鸟类 的 明亮的 羽毛 是 仍然 去 在 为了 这 满足感 的
['femənɪn] ['vænəti] .
feminine **vanity** **.**
女性 虚荣 .

毫无疑问，为了满足女性的虚荣心，对所有羽毛鲜艳的鸟类的野蛮和不分青红皂白的屠杀仍在继续。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɜ:rdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['bju:ti] [si:mz]
the **position** **of** **the** **unfortunate** **birds** **possessing** **the** **fatal** **gift** **of** **beauty** **seems**
这 位置 的 这 不幸 鸟类 拥有 这 致命的 礼物 的 美丽 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
to **be** **worse** **than** **ever** **.**
到 是 更糟 比 曾经 .

那些不幸拥有致命美貌的鸟类，它们的处境似乎比以往任何时候都更加糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
There **was** **sold** **the** **other** **day** **in** **London** **a** **consignment** **of** **nearly** **half** **a**
那里 曾是 卖 这 其他 天 在 伦敦 一个 寄售 的 几乎 一半 一个
['mɪljən] [bɜ:rdz] ,
million **birds** **,**
百万 鸟类 ,

前几天在伦敦售出了一批近50万只鸟。

[ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['ɑ:spreɪ] [plu:mz] , - , - ['aʊnsɪz] ; ['vʌltʃər] [plu:mz] ,
or **parts** **of** **birds** **,** **as** **follows** **:** **Osprey** **plumes** **,** **11** **,** **352** **ounces** **;** **Vulture** **plumes** **,**
或者 部分 的 鸟类 , 作为 跟随 : 鱼鹰 羽流 , - , - 盎司 ; 秃鹫 羽流 ,

或鸟类的部分，如下：鱼鹰羽毛，11，352盎司；秃鹫羽毛，

- [paʊndz] ; ['pi:kɑ:k] ['fɛðɚz] , - , - ['bʌndlz] ; [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ˌtu:'tu:] , -
186 **pounds** **;** **Peacock** **feathers** **,** **215** **,** **051** **bundles** **;** **Birds** **of** **Paradise** **,** **2** **,** **362**
- 磅 ; 孔雀 羽毛 , - , - 捆绑 ; 鸟类 的 天堂 , 2 , -
['bʌndlz] ;
bundles **;**
捆绑 ;

186 磅；孔雀羽毛 215,051 捆；天堂鸟 2,362 捆；

['ɪndiən] ['pærəts] , - , - ['bʌndlz] ; [brɑ:nz] ['pɪdʒɪns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['^jərə] , [wʌn] , -
Indian **Parrots** **,** **228** **,** **289** **bundles** **;** **Bronze** **Pigeons** **,** **including** **the** **Goura** **,** **1** **,** **677**
印度 鹦鹉 , - , - 捆绑 ; 青铜 鸽子 , 包括 这 古拉 , 1 , -
['bʌndlz] ;
bundles **;**
捆绑 ;

印度鹦鹉，228,289 捆；青铜鸽，包括高拉鸽，1,677 捆；

['tænədʒər][ænd; ənd] ['sʌndri] [bɜ:rdz] , - , - ['bʌndlz] ; ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz] , - , - ['bʌndlz] ;
Tanagers **and** **sundry** **birds** **,** **38** **,** **198** **bundles** **;** **Humming** **birds** **,** **116** **,** **490** **bundles** **;**
唐纳雀 和 杂项 鸟类 , - , - 捆绑 ; 哼唱 鸟类 , - , - 捆绑 ;
[dʒeɪz][ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] ,
Jays **and** **Kingfishers** **,**
蓝鸟队 和 翠鸟 ,

唐纳雀及其他鸟类，38,198 捆；蜂鸟，116,490 捆；松鸦和翠鸟，

- , - ['bʌndlz] ; ['impiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] [faʊl] , [fɔːr] , - ['bʌndlz] ; [aulz] [ænd; ənd]
48 , 759 bundles ; Impeyan and other jungle fowl , 4 , 952 bundles ; Owls and
- , - 捆绑 ; 伊姆佩扬 和 其他 丛林 鸡 , 4 , - 捆绑 ; 猫头鹰 和
[hɔːks] , ['sɛvən] , - ['bʌndlz] .
Hawks , 7 , 163 bundles .
老鹰队 , 7 , - 捆绑 .

48,759 捆；原鸡和其他原鸡，4,952 捆；猫头鹰和鹰，7,163 捆。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuːz]
In one of the most widely circulated English papers the fashionable news
在 一 的 这 最多 广泛 流通 英语 文件 这 时髦 消息
[frʌm; frəm]['pærɪs] [bɪ'gɪnz] :
from Paris begins :
从 巴黎 开始 :

在发行量最大的英文报纸之一上，来自巴黎的时尚新闻是这样开头的：

" [bɜːrdz][ɑːr; ər][wɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [blaʊsiz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['fɛðɜ-z] [ɑːr; ər]
" Birds are worn more than ever , and blouses made entirely of feathers are
" 鸟类 是 磨损 更多的 比 曾经 , 和 女式衬衫 制成 完全 的 羽毛 是
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] . "
coming into fashion . "
未来 进入 时尚 . "

"鸟类图案的服饰比以往任何时候都更受欢迎，完全由羽毛制成的衬衫也开始流行起来。"

" [rer] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɛðɜ-z] , " ['ɔːrdərd] [baɪ] ['speʃəlɪst] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
" Rare tropical feathers , " ordered by specialists from abroad ,
" 稀有的 热带 羽毛 , " 订购 经过 专家 从 国外 ,

由国外专家订购的"珍稀热带羽毛"

[ɑːr; ər] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪ'mænd] ,
are specified as those most likely to be in demand ,
是 指定的 作为 那些 最多 可能 到 是 在 要求 ,

被指定为最有可能受到市场需求的商品，

[bʌt; bət][noʊ][bɜːrd][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪz][seɪf] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ] ['feðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst]
but no bird of any kind is safe that has a feather capable of being used
但 不 鸟 的 任何 种类 是 安全的 那 有 一个 羽毛 有能力的 的 存在 用过的
[fɔːr; fər] ['femənɪn] [ˌdekə'reɪʃn] .
for feminine decoration .
为了 女性 装饰 .

但是，任何种类的鸟，只要它的羽毛可以用于女性装饰，就都不能幸免。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .
THE MOUNTAIN SHEEP .
这 山 羊 .

山羊。

- [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['tʃiːfli] [noʊn] [tuː; tə] ['westərn]
BIGHHORN is the name by which this interesting animal is chiefly known to western
- 是 这 姓名 经过 哪个 这 有趣的 动物 是 主要 已知 到 西
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

大角羊是西方人对这种有趣动物的主要称呼。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]

it	being	found	in	greater	or	less	abundance	from	the	Missouri	River	to	the
它	存在	成立	在	更大的	或者较少的		丰富	从	这	密苏里州	河	到	这

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Pacific	Ocean	.
太平洋	海洋	.

从密苏里河到太平洋沿岸，这种植物的分布范围或多或少都很广。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

It	also	occurs	in	New	Mexico	,	Arizona	,	and	Southern	California	,
它	还	发生	在	新的	墨西哥	,	亚利桑那	,	和	南方	加利福尼亚州	,

它也分布于新墨西哥州、亚利桑那州和南加州。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['eni] ['nʌmbərz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	it	has	not	been	discovered	in	any	numbers	south	of	the	United	States	.
但	它	有	不是	到过	发现	在	任何	数字	南	的	这	团结的	各州	.

但在美国以南尚未发现大量这种生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] ,

It	is	more	numerous	in	the	Rocky	Mountains	,	the	Sierra	Nevada	Mountains	,
它	是	更多的	很多的	在	这	洛基	山脉	,	这	塞拉	内华达州	山脉	,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] [reɪndʒ] ,

and	the	Coast	Range	,
和	这	海岸	范围	,

在落基山脉、内华达山脉和海岸山脉，这种动物的数量较多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

but	it	is	by	no	means	confined	to	the	mountains	,
但	它	是	经过	不	方法	受限	到	这	山脉	,

但这绝不仅限于山区。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [moʊvezəz] [tɛrz] [ɔːr][ðə; ði] " [bæd][lændz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

being	also	numerous	along	the	Mauvaises	Terres	or	the	"	Bad	Lands	"	of	the	White
存在	还	很多的	沿着	这	坏	土地	或者	这	"	坏的	土地	"	的	这	白色的

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在怀特河的"恶地"或"荒地"沿岸也有很多这样的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] , ['jeləustəun] , [ænd; ənd] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] , [ɪn] [huːz] ['desələt] [ænd; ənd]

the	Little	Missouri	,	Yellowstone	,	and	Upper	Missouri	,	in	whose	desolate	and
这	小的	密苏里州	,	黄石公园	,	和	上	密苏里州	,	在	谁	荒凉	和

['ærɪd] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [di'laits] .

arid	wastes	it	apparently	delights	.
干旱	废物	它	显然	美味	.

它似乎很喜欢小密苏里河、黄石河和上密苏里河的荒凉干旱地带。

[ðə; ði]['bɪghɔːrn] , [ɪn][fækt] , [faindz][ɪn] ['evri] [rʌf] ['kʌntri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [ri'kwaiəmənt] ,

The	Bighorn	,	in	fact	,	finds	in	every	rough	country	sufficient	for	its	requirements	,
这	大角羊	,	在	事实	,	发现	在	每一个	粗糙的	国家	充足的	为了	它是	要求	,

事实上，大角羊在所有崎岖的地形中都能找到满足其需求的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [haɪts] [tuː; tə]

and	it	demands	only	that	there	shall	be	steep	and	difficult	heights	to
和	它	需求	仅有的	那	那里	将	是	陡	和	难的	高度	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'triːt] [wen] [pər'suːd] .

which	it	may	retreat	when	pursued	.
哪个	它	可能	撤退	什么时候	追击	.

它唯一的要求是，当它被追赶时，必须有陡峭险峻的高地可以退守。

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['hɪli] ['hæbɪtæt] ,

Every	**species**	**of**	**sheep**	**would**	**prefer**	**a**	**hilly**	**habitat**	**,**
每一个	物种	的	羊	会	更喜欢	一个	丘陵	栖息地	,

所有种类的绵羊都更喜欢丘陵栖息地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɪghɔːrn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪg'zɪst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn] .

but	**the**	**Bighorn**	**could**	**scarcely**	**exist**	**on**	**a**	**level**	**plain**	**.**
但	这	大角羊	可以	几乎	存在	在	一个	等级	清楚的	.

但大角羊几乎不可能生活在平坦的平原上。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Somebody	**has**	**said**	**that**	**Mountain**	**Sheep**	**would**	**be**	**aptly**	**described**	**as**	**having**	**the**
某人	有	说	那	山	羊	会	是	恰当地	描述	作为	拥有	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

head	**of**	**a**	**sheep**	**with**	**the**	**body**	**of**	**a**	**deer**	**.**
头	的	一个	羊	和	这	身体	的	一个	鹿	.

有人说，山羊最贴切的描述就是长着羊头和鹿身。

[ɪn][saɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪr] ,

In	**size**	**,**	**however**	**,**	**it**	**exceeds**	**the**	**largest**	**deer**	**,**
在	尺寸	,	然而	,	它	超过	这	最大	鹿	,

然而，就体型而言，它比最大的鹿还要大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['spesɪmən] [wɪl] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] .

and	**a**	**full**	**-**	**grown**	**specimen**	**will**	**weigh**	**from**	**300**	**to**	**350**	**pounds**	**.**
和	一个	满的	-	生长	标本	将要	称重	从	-	到	-	磅	.

成年个体的体重将达到 300 至 350 磅。

[sɜːr][dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪl] : [leŋkθ; leŋθ]

Sir	**John**	**Richardson**	**gives**	**the**	**following**	**measurements**	**of**	**an**	**old**	**male**	**:**	**Length**
先生	约翰	理查森	给予	这	下列的	测量	的	一个	老的	男性	:	长度

[tuː; tə][end][ʌv; əv][teɪl] ,

to	**end**	**of**	**tail**	**,**
到	结尾	的	尾巴	,

约翰·理查森爵士给出了老年男性的以下测量数据：从体长到尾尖的长度，

[sɪks] [fiːt] ; [haɪt] [æt; ət] ['ʃoʊldər] , [θriː] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] , [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ;

6	**feet**	**;**	**height**	**at**	**shoulder**	**,**	**3**	**feet**	**5**	**inches**	**;**	**length**	**of**	**tail**	**,**	**2**	**inches**	**;**
6	脚	;	高度	在	肩膀	,	3	脚	5	英寸	;	长度	的	尾巴	,	2	英寸	;

身高6英尺；肩高3英尺5英寸；尾长2英寸；

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] - [ɪntʃɪz] ; [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][hɔːrn]

length	**of**	**horn**	**along**	**the**	**curve**	**,**	**2**	**feet**	**10**	**inches**	**;**	**circumference**	**of**	**horn**
长度	的	喇叭	沿着	这	曲线	,	2	脚	-	英寸	;	圆周	的	喇叭

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

at	**the**	**base**	**,**
在	这	根据	,

角沿曲线的长度为 2 英尺 10 英寸；角底部的周长为

[wʌn] [fʊt] [wʌn] [ɪntʃ] ; ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][hɔːrn][tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] ,

1	**foot**	**1**	**inch**	**;**	**distance**	**from**	**top**	**of**	**one**	**horn**	**to**	**top**	**of**	**its**	**fellow**	**,**
1	脚	1	英寸	;	距离	从	顶部	的	一	喇叭	到	顶部	的	它是	同伴	,

1英尺1英寸；从一个角的顶部到另一个角的顶部的距离。

[ˌtuː'tuː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] .

2	**feet**	**3**	**inches**	**.**
2	脚	3	英寸	.

2英尺3英寸。

[ðə; ði][koʊt][ɪz][sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [her] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪbuː] [dɪr] ,

The	**coat**	**is**	**soft**	**to**	**the**	**touch**	**,**	**the**	**hair**	**resembling**	**that**	**of**	**the**	**Caribou**	**Deer**	**,**
这	外套	是	柔软的	到	这	触碰	,	这	头发	类似	那	的	这	驯鹿	鹿	,

这件外套触感柔软，毛发类似驯鹿的毛发。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] .

and	,	in	some	degree	,	that	of	the	Antelope	.
和	,	在	一些	程度	,	那	的	这	羚羊	.

在某种程度上，羚羊也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] , [faɪn] , [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ɪn][ɪts][fɜːrst] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

It	is	short	,	fine	,	and	flexible	in	its	first	growth	in	the	autumn	,
它	是	短的	,	美好的	,	和	灵活的	在	它是	第一的	生长	在	这	秋天	,

它在秋季的第一茬生长中，短而细，富有弹性。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [lɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænsɪz] ,

but	becomes	longer	as	the	season	advances	,
但	变成	更长	作为	这	季节	进展	,

但随着赛季的推进，它会变得更长。

[ʌn'tɪl][ɪn]['wɪntər][ðə; ði] [her] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz][set] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪ'rekt] .

until	in	winter	the	hair	is	so	thick	and	close	set	that	it	stands	erect	.
直到	在	冬天	这	头发	是	所以	厚的	和	关闭	放	那	它	站立	直立	.

直到冬天，毛发变得又浓又密，直立起来。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [əd'vænsɪz] [ðə; ði][dɑːrk][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑːr; ər] [rʌbd] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [baɪ]

As	the	winter	advances	the	dark	tips	of	the	hair	are	rubbed	off	so	that	by
作为	这	冬天	进展	这	黑暗的	尖端	的	这	头发	是	摩擦	离开	所以	那	经过

[sprɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['meɪlz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [waɪt] .

spring	the	old	males	are	quite	white	.
春天	这	老的	男性	是	相当	白色的	.

随着冬季的深入，毛发的黑色尖端会被磨掉，到春天时，年老的雄性动物就完全变白了。

['ʌndər] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ][faɪn] [wʊl] ['kʌvərz][ðə; ði][skɪn] .

Under	the	hair	a	fine	wool	covers	the	skin	.
在下面	这	头发	一个	美好的	羊毛	封面	这	皮肤	.

毛发下覆盖着一层细密的绒毛。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪghɔːrn][ɑːr; ər][kwaɪt]['greɪsf(ə)l] ,

The	movements	of	the	Bighorn	are	quite	graceful	,
这	移动	的	这	大角羊	是	相当	优美	,

大角羊的动作非常优美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skeɪlz] [stiːp] [blʌfs] ,

and	the	agility	and	lightness	with	which	it	scales	steep	bluffs	,
和	这	敏捷	和	亮度	和	哪个	它	秤	陡	悬崖	,

它攀爬陡峭悬崖时的敏捷和轻盈，

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

runs	along	the	narrowest	edge	on	the	face	of	a	precipice	,
跑步	沿着	这	最窄	边缘	在	这	脸	的	一个	悬崖	,

沿着悬崖最窄的边缘延伸，

[ɔːr] [liːps] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

or	leaps	from	rock	to	rock	in	its	descent	from	some	mountain	-	top	,
或者	跳跃	从	岩石	到	岩石	在	它是	下降	从	一些	山	-	顶部	,

或者从山顶向下跳跃，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ɑːr; ər] [ɪk'sɛld] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

are	excelled	by	no	other	animal	.
是	表现出色	经过	不	其他	动物	.

没有其他动物能超越它们。

[ðiːz] [ʃiːp] [fiːd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

These	Sheep	feed	early	in	the	morning	,
这些	羊	喂养	早期的	在	这	早晨	,

这些羊清晨就开始吃草了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [pɔɪnts] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] [ɔ:r]

and	retire	during	the	middle	of	the	day	to	points	high	up	on	the	bluffs	or
和	退休	期间	这	中间	的	这	天	到	积分	高的	向上	在	这	悬崖	或者

['maʊntnz] [wer] [ðeɪ] [rest] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] ,

mountains	where	they	rest	until	sundown	,
山脉	在哪里	他们	休息	直到	日落	,

中午时分，他们会退到悬崖或山顶的高处休息，直到日落。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] [graʊndz] .

when	they	return	to	their	feeding	grounds	.
什么时候	他们	返回	到	他们的	喂养	理由	.

当它们返回觅食地时。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði][oʊld][ræmz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [smɔ:l] ['bændz][baɪ]

Except	during	the	month	of	December	the	old	rams	are	found	in	small	bands	by
除了	期间	这	月	的	十二月	这	老的	公羊	是	成立	在	小的	乐队	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

除了十二月以外，这些老公羊通常都是三五成群地单独活动。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv]

the	females	and	young	associating	together	in	companies	of	from	five
这	女性	和	年轻的	关联	一起	在	公司	的	从	五

[tu:; tə] ['twenti] .

to	twenty	.
到	二十	.

女性和年轻人聚在一起，人数从五人到二十人不等。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][mæn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

In	a	country	where	they	have	not	been	disturbed	by	man	they	are	occasionally
在	一个	国家	在哪里	他们	有	不是	到过	不安	经过	男人	他们	是	偶尔

[si:n] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [hə:dz] .

seen	in	much	larger	herds	.
已见	在	很多	更大的	畜群	.

在未受人类干扰的国家，它们偶尔会成群结队地出现。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz] [mɔ:r] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɪghɔ:rn] ,

No	animal	is	more	shy	and	wary	than	the	Bighorn	,
不	动物	是	更多的	害羞的	和	警惕	比	这	大角羊	,

没有哪种动物比大角羊更害羞、更谨慎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [pər'su:t] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

and	it	therefore	requires	in	its	successful	pursuit	the	greatest	patience	and
和	它	所以	需要	在	它是	成功的	追逐	这	最	耐心	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

因此，要成功实现这一目标，需要极大的耐心和深思熟虑。

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:]

as	,	if	it	receives	the	slightest	hint	of	the	enemy's	presence	,	it
作为	,	如果	它	接收	这	丝毫	暗示	的	这	敌人的	在场	,	它

[ɪ'mi:diətli] [ˌdisə'piəz] .

immediately	disappears	.
立即地	消失	.

一旦察觉到敌人的存在，它就会立即消失。

['meni] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,

Many	a	hunter	of	experience	has	never	killed	a	Mountain	Sheep	,
许多	一个	猎人	的	经验	有	绝不	被杀	一个	山	羊	,

许多经验丰富的猎人也从未猎杀过山羊。

[æz; əz] [ðiːz] ['vɪdʒɪlənt]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər]

as	these	vigilant	mountain	climbers	are	usually	able	to	elude	their
作为	这些	警惕的	山	登山者	是	通常	有能力的	到	躲避	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

因为这些警惕的登山者通常能够躲避敌人。

[frʌm; frəm][kɑːl] .

From	col	.
从	科尔	.

从列。

['mɪstər] . [ef] . ['kɛmpfər] .

Mr	.	F	.	Kaempfer	.
先生	.	F	.	坎普弗	.

F. Kaempfer 先生。

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .

MOUNTAIN	SHEEP	.
山	羊	.

山羊。

[wʌn] / - [laɪf] - [saɪz] .

1	/	10	Life	-	size	.
1	/	-	生活	-	尺寸	.

1/10 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,

The	instinct	of	self	-	preservation	is	remarkably	developed	in	the	Mountain	Sheep	,
这	本能	的	自己	-	保存	是	非常	发达	在	这	山	羊	,

山羊的自我保护本能非常发达。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['iːkwəl][ə'dʒɪləti][ænd; ənd][suː'pɪriər] ['kʌnɪŋ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm]

and	only	animals	of	equal	agility	and	superior	cunning	can	secure	them
和	仅有的	动物	的	平等的	敏捷	和	优越的	狡猾	能	安全的	他们

.

:

.

只有身手敏捷、狡猾无比的动物才能捕获它们。

[ɪn][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	their	mountain	fastnesses	they	are	comparatively	free	from	the
在	他们的	山	坚固性	他们	是	比较	自由的	从	这

在他们隐居的山区，他们相对来说不受.....的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[pər'suːt] [ʌv; əv][mæn] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst][tuː; tə] [fɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ævəlæntʃ]
pursuit **of** **man** **;** **the** **things** **they** **have** **most** **to** **fear** **are** **the** **avalanche**
追逐 的 男人 ; 这 事物 他们 有 最多 到 害怕 是 这 雪崩
[ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .
and **glaciers** **.**
和 冰川 .

人类的追逐；他们最害怕的是雪崩和冰川。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə]['rendər][ɪts][pər'suːt] [mɔːr]
The **elements** **of** **danger** **,** **however** **,** **only** **serve** **to** **render** **its** **pursuit** **more**
这 元素 的 危险 , 然而 , 仅有的 服务 到 使成为 它是 追逐 更多的
[ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɔːrtsmən] ,
attractive **to** **the** **ardent** **sportsman** **,**
吸引人的 到 这 热心 运动员 ,

然而，危险因素反而使这项运动对狂热的运动员更具吸引力。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'baundz] , [dɪr] , ['æntɪloʊp] ,
and **when** **in** **a** **country** **where** **it** **abounds** **,** **deer** **,** **antelope** **,**
和 什么时候 在 一个 国家 在哪里 它 很多 , 鹿 , 羚羊 ,

而在鹿、羚羊等动物数量众多的国家，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][elk][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .
and **even** **elk** **are** **likely** **to** **be** **neglected** **for** **the** **Mountain** **Sheep** **.**
和 甚至 麋鹿 是 可能 到 是 被忽视的 为了 这 山 羊 .

甚至麋鹿也可能因为山羊的出现而被忽视。

[ðə; ði] [fleʃ] , [tuː] , [ɪz][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ,
The **flesh** **,** **too** **,** **is** **most** **delicious** **,**
这 肉 , 也 , 是 最多 可口的 ,

肉质也十分美味。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][tuː; tə]['eni][waɪld] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][west] [ə'fɔːrdz] .
and **is** **regarded** **as** **much** **superior** **to** **any** **wild** **meat** **which** **the** **west** **affords** **.**
和 是 认为 作为 很多 优越的 到 任何 荒野 肉 哪个 这 西方 提供 .

它被认为比西部地区提供的任何野生肉类都要好得多。

['hælək] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['delɪkət] [dɪʃ] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ]
Hallock **says** **that** **he** **knows** **of** **no** **more** **delicate** **dish** **than** **is** **afforded** **by** **a**
哈洛克 说道 那 他 知道 的 不 更多的 精美的 盘子 比 是 提供 经过 一个
['jɪrlɪŋ] [juː] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːs] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [friː] ,
yearling **ewe** **in** **good** **order** **seasoned** **with** **that** **wonderful** **sauce** **furnished** **by** **the** **free** **,**
一岁幼驹 母羊 在 好的 命令 经验丰富的 和 那 精彩的 酱 提供 经过 这 自由的 ,

霍洛克说，他知道没有什么比一只健康一岁的母羊配上自由人提供的美味酱汁烹制的菜肴更美味的了。

['oʊpən] - [er] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
open **-** **air** **life** **of** **the** **plains** **and** **mountains** **.**
打开 - 空气 生活 的 这 平原 和 山脉 .

平原和山区的户外生活。

" [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][fæt] [kaʊ] [peɪlz] ,
" **The** **glory** **of** **fat** **cow** **pales** **,**
" 这 荣耀 的 胖的 奶牛 苍白 ,

肥牛的荣光黯然失色

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][elk][ænd; ənd] [blæk] - [teɪld] [dɪr] [mi:t] [haɪd][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] [bɪ'fɔ:r]

and	even	elk	and	black	-	tailed	deer	meat	hide	their	diminished	heads	before
和	甚至	麋鹿	和	黑色的	-	有尾巴的	鹿	肉	隐藏	他们的	减少	头部	前

[ðə; ði] [rer] ['tu:θsəmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:si]['sæd(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	rare	toothsomeness	of	a	juicy	saddle	or	the	dripping	ribs	of	a	young
这	稀有的	美味	的	一个	多汁的	鞍	或者	这	滴落	肋骨	的	一个	年轻的

[ænd; ənd]['tendər]['bɪghɔ:rn] . "

and	tender	Bighorn	.	"
和	投标	大角羊	.	"

即使是麋鹿和黑尾鹿的肉，在鲜嫩多汁的鞍鹿肉或鲜嫩多汁的幼年大角羊的肋排面前，也黯然失色。

" [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ɔnəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	To	hunt	the	Mountain	Sheep	successfully	the	candidate	for	honors	should	have
"	到	打猎	这	山	羊	成功地	这	候选人	为了	荣誉	应该	有

[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [geɪm] ,

some	experience	with	large	game	,
一些	经验	和	大的	游戏	,

“要想成功猎捕山羊，获得荣誉的候选人应该具备一些猎捕大型猎物的经验。”

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [pə'zest] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

should	have	the	patience	and	endurance	possessed	only	by	the	most	enthusiastic
应该	有	这	耐心	和	耐力	拥有	仅有的	经过	这	最多	热情的

['spɔ:rtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

应该具备只有最热情的运动员才拥有的耐心和毅力。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	should	be	a	fair	shot	with	the	rifle	.
和	应该	是	一个	公平的	射击	和	这	步枪	.

应该能用步枪打出不错的枪法。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

In	the	gray	of	the	morning	,	before	attempting	to	look	for	his	game	,
在	这	灰色的	的	这	早晨	,	前	尝试	到	看	为了	他的	游戏	,

在清晨的灰蒙蒙中，在试图寻找猎物之前，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] [wens] [ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv]

he	should	seek	the	highest	ground	in	his	vicinity	whence	a	wide	view	of
他	应该	寻找	这	最高	地面	在	他的	附近	何处	一个	宽的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

the	surrounding	country	may	be	obtained	,
这	周围	国家	可能	是	获得	,

他应该寻找附近地势最高的地方，以便能更清楚地看到周围的景色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [glæs] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rt]

and	from	this	point	,	with	the	good	glass	that	is	an	indispensable	part
和	从	这	观点	,	和	这	好的	玻璃	那	是	一个	必不可少	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['aʊtfɪt] ,

of	a	hunter's	outfit	,
的	一个	猎人的	全套服装	,

从这一点出发，凭借着猎人装备中不可或缺的优质望远镜，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['græsi] [medəuz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

he	should	search	the	little	ravines	and	grassy	meadows	running	down	from
他	应该	搜索	这	小的	峡谷	和	草丛	草地	跑步	向下	从

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他应该搜寻从山上流下来的小沟壑和草地。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['enəmi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] ,

The	sheep	are	always	on	the	watch	for	enemies	upon	the	lower	ground	,
这	羊	是	总是	在	这	手表	为了	敌人	之上	这	降低	地面	,

羊群时刻警惕着低地上的敌人。

[bʌt; bət] ['rerli] [tɜ:rn][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðeɪ] [wɪl] [si:k]

but	rarely	turn	their	glances	to	the	heights	,	which	,	if	disturbed	,	they	will	seek
但	很少	转动	他们的	眼神	到	这	高度	,	哪个	,	如果	不安	,	他们	将要	寻找

[fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

for	safety	.
为了	安全	.

但他们很少将目光投向高处，如果受到惊扰，他们会到高处寻求安全。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]

"	It	is	indeed	marvelous	that	these	animals	should	be	able	to	descend	with
"	它	是	的确	奇妙	那	这些	动物	应该	是	有能力的	到	下降	和

[fə'sɪlətɪ] [ðə; ði][moʊst] [ə'brʌpt] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['kænənz] ,

facility	the	most	abrupt	precipices	and	cross	canons	,
设施	这	最多	突然	悬崖	和	叉	教规	,

"这些动物能够轻松地从最陡峭的悬崖上下来，跨越峡谷，这确实令人惊叹。"

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] ,

the	sides	of	which	are	almost	vertical	,
这	侧面	的	哪个	是	几乎	垂直的	,

它的侧面几乎是垂直的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðəm'selvz]

and	this	has	given	rise	to	the	idea	that	they	can	throw	themselves
和	这	有	给定	上升	到	这	主意	那	他们	能	扔	他们自己

[frʌm; frəm] [greɪt] [haɪts] ,

from	great	heights	,
从	伟大的	高度	,

这就产生了他们可以从高处跳下的想法。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][hɔ:rnz] , [kæn; kən] [rɪ'baʊnd] [ʌn'ɪndʒərd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	striking	on	their	horns	,	can	rebound	uninjured	and	alight	on	their
和	引人注目	在	他们的	角	,	能	反弹	未受伤	和	点燃	在	他们的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

即使被撞击到角，它们也能毫发无损地反弹并站稳。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Indeed	,	this	is	somewhat	imaginative	as	it	is	apparently	unreasonable	.
的确	,	这	是	有些	富有想象力的	作为	它	是	显然	不合理	.

的确，这有点异想天开，因为它显然不合情理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz] ,

It	is	on	account	of	the	vast	size	of	the	horns	,
它	是	在	帐户	的	这	广阔的	尺寸	的	这	角	,

这是因为角的尺寸非常巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['bætərd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt]

and	the	fact	that	these	are	often	battered	and	splintered	that	this	statement
和	这	事实	那	这些	是	经常	伤痕累累	和	破碎的	那	这	陈述

[hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .

has	been	accepted	as	worthy	of	belief	.
有	到过	公认	作为	值得	的	信仰	.

正因为这些事物常常破损不堪，所以这种说法才被人们接受并相信。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [kʊd; kəd][stænd]

It	has	been	suggested	,	however	,	that	even	if	the	animal's	head	could	stand
它	有	到过	建议	,	然而	,	那	甚至	如果	这	动物	头	可以	站立

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

so	great	a	shock	,
所以	伟大的	一个	震惊	,

然而，有人提出，即使动物的头部能够承受如此巨大的冲击，

[its] [nek] [wʊd] [nɑːt] .

it's	neck	would	not	.
它是	脖子	会	不是	.

它的脖子不会断。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

If	it	were	true	,
如果	它	是	真的	,

如果这是真的，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['meɪlz] ,

how	could	females	and	young	males	,
如何	可以	女性	和	年轻的	男性	,

女性和年轻男性怎么可能.....

[huːz] [hɔːrnz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪfs] ,

whose	horns	are	little	larger	than	those	of	the	goat	descend	the	cliffs	,
谁	角	是	小的	更大的	比	那些	的	这	山羊	下降	这	悬崖	,

它们的角比山羊的角略大一些，它们从悬崖上下来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][æz; əz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['meɪlz] ?

which	they	do	as	actively	and	successfully	as	the	old	males	?
哪个	他们	做	作为	积极	和	成功地	作为	这	老的	男性	?

它们能像老雄性一样积极且成功地做到这一点吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['splɪntəd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

The	fact	is	that	the	splintered	condition	of	the	horns	of	the	bucks	is	due	to
这	事实	是	那	这	破碎的	状况	的	这	角	的	这	雄鹿	是	到期的	到

[ðer; ðər] ['bætlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

their	battles	and	their	play	at	all	times	of	the	year	.
他们的	战斗	和	他们的	玩	在	全部	时代	的	这	年	.

事实上，雄鹿角出现裂痕是由于它们一年四季的争斗和嬉戏造成的。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	feet	of	Mountain	Sheep	are	precisely	adapted	for	their	life	among	the
这	脚	的	山	羊	是	恰恰	改编	为了	他们的	生活	之中	这

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

山羊的脚掌完美地适应了它们在崎岖山路上的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]

and	they	seem	to	be	able	to	cling	to	any	surface	which	presents	the
和	他们	似乎	到	是	有能力的	到	黏着	到	任何	表面	哪个	礼物	这

['slaɪtəst] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

slightest	inequality	.
丝毫	不等式	.

它们似乎能够附着在任何哪怕最轻微不平整的表面上。

['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [goʊt] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

Only	the	Wild	Goat	could	pass	over	the	same	dangerous	places	.
仅有的	这	荒野	山羊	可以	经过	超过	这	相同的	危险的	地方	.

只有野山羊才能穿越那些危险的地方。

[meɪ] [ɔːr][dʒuːn][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrks][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

May	or	June	are	given	in	some	of	the	best	works	on	natural	history	as
可能	或者	六月	是	给定	在	一些	的	这	最好的	作品	在	自然的	历史	作为

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːrθ] .

the	time	when	the	young	are	brought	forth	.
这	时间	什么时候	这	年轻的	是	带来	前进	.

一些最好的自然史著作中提到，五月或六月是幼崽出生的时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ə; eɪ] ['semɪneri] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [bɜːrdz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

A	SEMINARY	FOR	TEACHING	BIRDS	HOW	TO	SING	.
一个	神学院	为了	教学	鸟类	如何	到	唱歌	.

一所教鸟儿唱歌的神学院。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [sɔːŋ] [bɜːrdz] , [sez] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] ,

BUYING	and	importing	song	birds	,	says	the	Scientific	American	,
购买	和	输入	歌曲	鸟类	,	说道	这	科学	美国人	,

《科学美国人》指出，购买和进口鸣禽.....

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

occupies	the	time	and	attention	of	several	scores	of	people	in	New	York	,
占据	这	时间	和	注意力	的	一些	得分	的	人们	在	新的	约克	,

占据了纽约数十人的时间和注意力，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dis'tribjuːtiŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [treɪd] ,

and	as	the	distributing	center	of	this	peculiar	trade	,
和	作为	这	分发	中心	的	这	奇特	贸易	,

作为这种特殊贸易的分销中心，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [bɜːrdz] ['gæðərd]

the	city	is	often	the	home	of	considerable	numbers	of	song	birds	gathered
这	城市	是	经常	这	家	的	大量	数字	的	歌曲	鸟类	聚集

[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

from	all	quarters	of	the	globe	.
从	全部	四分之一	的	这	地球	.

这座城市经常聚集来自世界各地的众多鸣禽。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ɪn] [fɔːrθ] [striːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['eɪviːˌeriːz] [wer] ,

On	the	East	side	,	in	Fourth	street	,	there	are	several	remarkable	aviaries	where	,
在	这	东方	边	,	在	第四	街道	,	那里	是	一些	卓越	鸟舍	在哪里	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

东侧的第四街有几座非常特别的鸟舍，毫无疑问，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][kæn; kən][biː; bi] [pər'suːd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔːr]

a	study	of	one	branch	of	ornithology	can	be	pursued	under	conditions	more
一个	学习	的	一	分支	的	鸟类学	能	是	追击	在下面	状况	更多的

['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

favorable	than	elsewhere	on	this	continent	,
有利	比	别处	在	这	大陆	,

在比该大陆其他地方更有利的条件下，可以开展鸟类学某一分支领域的研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

and	a	visit	to	one	of	these	bird	conservatories	of	music	is	better	than
和	一个	访问	到	一	的	这些	鸟	温室	的	音乐	是	更好的	比

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [wʊdz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wɔːrblər]

a	trip	to	the	fields	or	woods	to	listen	to	the	songs	of	the	wild	warblers
一个	旅行	到	这	字段	或者	树林	到	听	到	这	歌曲	的	这	荒野	莺类

.

:

.

参观这些鸟类音乐保护区比去田野或树林里聆听野生莺鸟的鸣叫声要好得多。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪvieri][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	owner	of	the	aviary	is	a	German	—	more	than	probable	from	some
这	所有者	的	这	鸟舍	是	一个	德语	—	更多的	比	可能	从	一些

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] ,

little	village	in	the	Hartz	Mountains	,
小的	村庄	在	这	哈茨	山脉	,

鸟舍的主人是德国人——很可能来自哈茨山脉的某个小村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第3/3页

[wer] [bɜːrd] - ['reɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndəstri] ,
where **bird** **-** **raising** **is** **the** **chief** **industry** **,**
在哪里 鸟 - 提高 是 这 首席 行业 ,

以养鸟业为主要产业的地方

— [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['fiːdz] [ænd; ənd] [tendz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
— **and** **he** **not** **only** **feeds** **and** **tends** **his** **little** **birds** **with** **loving** **care** **,**
— 和 他 不是 仅有的 饲料 和 倾向于 他的 小的 鸟类 和 爱 关心 ,

——而且他不仅悉心喂养和照料他的小鸟，

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]
but **teaches** **them** **to** **whistle** **and** **sing** **in** **tune** **to** **the** **accompaniment** **of**
但 教导 他们 到 哨 和 唱歌 在 调 到 这 伴奏 的
[æn; ən][oʊld] [riːd] ['ɔːrgən][ɔːr] [fluːt] .
an **old** **reed** **organ** **or** **flute** **.**
一个 老的 芦苇 器官 或者 长笛 .

但教他们用老式簧风琴或长笛伴奏，吹口哨、唱歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [bɜːrdz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
There **are** **several** **large** **importing** **houses** **of** **song** **birds** **in** **New** **York** **,**
那里 是 一些 大的 输入 房屋 的 歌曲 鸟类 在 新的 约克 ,

纽约有好几家大型鸣禽进口公司。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː]
and **in** **the** **busy** **season** **they** **employ** **from** **twenty** **to** **forty** **travelers** **who**
和 在 这 忙碌的 季节 他们 采用 从 二十 到 四十 旅行者 WHO
[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɛəriz] ,
go **back** **and** **forth** **from** **Europe** **to** **purchase** **the** **pick** **of** **the** **Canaries** **,**
去 后退 和 前进 从 欧洲 到 购买 这 挑选 的 这 金丝雀 ,

旺季时，他们会雇佣二三十名往返于欧洲和加那利群岛之间的旅行者，采购当地最优质的商品。

['bʊlfɪntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔːŋstərz] .
Bullfinches **and** **other** **European** **songsters** **.**
红腹灰雀 和 其他 欧洲的 歌手 .

红腹灰雀和其他欧洲鸣禽。

[ðə; ði] [kən'saɪnmənts] [kʌm] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
The **consignments** **come** **chiefly** **from** **Germany** **and** **England** **.**
这 货物 来 主要 从 德国 和 英格兰 .

这些货物主要来自德国和英国。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kə'nɛəriz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][keɪdʒ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm]
Nearly **all** **the** **Canaries** **raised** **in** **the** **world** **for** **cage** **purposes** **come** **from**
几乎 全部 这 金丝雀 提高 在 这 世界 为了 笼 目的 来 从
[ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] ,
these **two** **countries** **,**
这些 二 国家 ,

世界上几乎所有用于笼养的金丝雀都来自这两个国家。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][dis'tribjuːtiŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn] [nuː]
and **most** **of** **the** **German** **exporting** **houses** **have** **distributing** **branches** **in** **New**
和 最多 的 这 德语 出口 房屋 有 分发 分支 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

大多数德国出口公司在纽约设有分销分支机构。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][sent]['oʊvər][baɪ] ['stiːmər] [ɪn][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənts] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	birds	are	sent	over	by	steamer	in	large	consignments	under	the	charge	of
这	鸟类	是	发送	超过	经过	汽船	在	大的	货物	在下面	这	收费	的

[æn; ən]['ekspɜːrt] [ker] - ['tendər] ,

an	expert	care	-	tender	,
一个	专家	关心	-	投标	,

这些鸟类由经验丰富的饲养员负责照料，通过轮船分批运送过来。

[huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fiːd] [ænd; ənd]['dɑːktər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pets] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

who	does	nothing	else	but	feed	and	doctor	the	little	pets	placed	under	his
WHO	做	没有什么	别的	但	喂养	和	医生	这	小的	宠物	放置	在下面	他的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

他除了喂养和照顾托付给他的小宠物之外，什么也不做。

[wʌn] [ɪk'spɪriənst] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][faɪv][lɑːrdʒ] [kreɪts] ,

One	experienced	man	can	take	charge	of	five	large	crates	,
一	经验丰富的	男人	能	拿	收费	的	五	大的	板条箱	,

一个经验丰富的人可以负责搬运五个大箱子。

[iːtʃ] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

each	one	containing	two	hundred	and	ten	cages	of	birds	,
每个	一	包含	二	百	和	十	笼子	的	鸟类	,

每个笼子里都装有210笼鸟，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ɔːl] .

or	a	little	over	a	thousand	in	all	.
或者	一个	小的	超过	一个	千	在	全部	.

总共略多于一千。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [ker] - ['tendər][hæz; həz][faɪv] ['hɜːrəkeɪn] ['dɛk.ərz] [tuː; tə]

Sometimes	during	the	rush	season	the	care	-	tender	has	five	hurricane	deckers	to
有时	期间	这	匆忙	季节	这	关心	-	投标	有	五	飓风	德克尔斯	到

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

有时在旺季，管理员要照看五台防飓风甲板设备。

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv]

or	fourteen	hundred	cages	and	birds	to	look	after	during	the	long	hours	of
或者	十四	百	笼子	和	鸟类	到	看	后	期间	这	长的	小时	的

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

the	days	and	nights	.
这	天	和	夜晚	.

或者说，要在漫长的日夜里照料一千四百个笼子和鸟类。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['iːzi] ,

That	this	work	is	not	easy	,
那	这	工作	是	不是	简单的	,

这项工作并不容易。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'neri] [fɔːr; fər]

any	one	who	has	had	the	privilege	of	looking	after	a	single	canary	for
任何	一	WHO	有	有	这	特权	的	寻找	后	一个	单身的	金丝雀	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

a	week	can	well	understand	.
一个	星期	能	出色地	理解	.

任何有幸照顾过一只金丝雀一周的人都能很好地理解这一点。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['keɪdʒɪz]

Feeding	and	watering	over	a	thousand	birds	,	and	cleaning	out	their	cages
喂养	和	浇水	超过	一个	千	鸟类	,	和	打扫	出去	他们的	笼子

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

每天喂养上千只鸟，并清理它们的笼子。

[meɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ðæt] [bɪ'gɪnz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

makes	up	a	routine	of	work	on	shipboard	that	begins	at	four	o'clock	in	the
制作	向上	一个	常规	的	工作	在	船上	那	开始	在	四	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][end][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

morning	and	does	not	end	until	late	in	the	afternoon	.
早晨	和	做	不是	结尾	直到	晚的	在	这	下午	.

船上制定了一套日常工作安排，从早上四点开始，一直持续到下午很晚才结束。

[wen] ['siːsɪknəs] [meɪks] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

When	seasickness	makes	life	miserable	for	the	passengers	,
什么时候	晕船	制作	生活	悲惨的	为了	这	乘客	,

当晕船让乘客们苦不堪言时，

[ðə; ði][kə'nɛəriz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] .

the	canaries	are	apt	to	be	uncomfortable	in	their	crowded	quarters	.
这	金丝雀	是	易于	到	是	不舒服	在	他们的	挤	四分之一	.

金丝雀在拥挤的笼舍里容易感到不舒服。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [noʊn] [æz; əz] " - " [breɪks] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'nɛəriz][æt; ət]

Sometimes	a	disease	known	as	"	schnappen	"	breaks	out	among	the	Canaries	at
有时	一个	疾病	已知	作为	"	-	"	休息	出去	之中	这	金丝雀	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

有时，在这种时候，加那利群岛会爆发一种叫做“schnappen”的疾病。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['fɪrfəli] [kən'teɪdʒəs] ,

and	as	this	is	fearfully	contagious	,
和	作为	这	是	恐惧地	传染性	,

而且由于这种疾病具有极强的传染性，

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɜːrd]['kwɔːrtərz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd]['desəˌmeɪts][ðə; ði]

it	sweeps	through	the	crowded	bird	quarters	on	shipboard	and	decimates	the
它	扫荡	通过	这	挤	鸟	四分之一	在	船上	和	消灭	这

[ræŋks][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] .

ranks	at	a	terrible	rate	.
排名	在	一个	糟糕的	速度	.

它席卷了船上拥挤的鸟类栖息地，以惊人的速度屠杀了鸟类。

['keɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [wer] ['oʊnli][ten][bɜːrdz][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

Cases	are	known	where	only	ten	birds	have	survived	out	of	an	importation	of
案例	是	已知	在哪里	仅有的	十	鸟类	有	幸存下来	出去	的	一个	输入	的

[eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

eight	hundred	to	a	thousand	,
八	百	到	一个	千	,

曾有案例显示，进口八百到一千只鸟中，只有十只存活下来。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts]['terəb(ə)l][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

the	disease	performing	its	terrible	work	in	a	week's	time	.
这	疾病	表演	它是	糟糕的	工作	在	一个	本周	时间	.

这种疾病在一周内就造成了可怕的后果。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

This	is	supposed	to	be	caused	as	much	by	the	over	crowded	and
这	是	据称	到	是	导致	作为	很多	经过	这	超过	挤	和

['pʊrli,'pɔ:rli] ['ventɪleɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] - ['kwɔ:rtərz][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

poorly	ventilated	condition	of	the	birds	'	quarters	as	by	the	rolling	of	the
差	通风	状况	的	这	鸟类	-	四分之一	作为	经过	这	滚动	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

据称，造成这种情况的原因既有船舶摇晃，也有鸟类居住环境过度拥挤、通风不良等因素。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [frɪts] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz][get] ['si:sɪk] , [hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] " [noʊ] ;

If	you	ask	Fritz	if	his	birds	get	seasick	,	he	will	answer	emphatically	"	No	;
如果	你	问	弗里茨	如果	他的	鸟类	得到	晕船	,	他	将要	回答	强调地	"	不	;

如果你问弗里茨他的鸟是否会晕船，他会斩钉截铁地回答"不会；

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] " - .

"	but	he	will	add	softly	to	himself	"	schnappen	.
"	但	他	将要	添加	轻轻	到	他自己	"	-	.

但他会轻轻地对自己说"schnappen"。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz] [kən'veid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd]['kænɑ:t]

"	And	in	that	word	is	conveyed	much	of	meaning	that	the	lay	mind	cannot
"	和	在	那	单词	是	传递	很多	的	意义	那	这	躺	头脑	不能

[ə'pri:ʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

"而这个词中蕴含着普通人无法理解的许多含义。"

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [bɜ:rdz] [ə'raɪv] [ɪn][pɔ:rt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rid] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]

When	the	imported	birds	arrive	in	port	,	they	are	hurried	immediately	to	the
什么时候	这	进口	鸟类	到达	在	港口	,	他们	是	慌忙	立即地	到	这

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['haʊzɪz] ,

importing	houses	,
输入	房屋	,

进口禽鸟抵达港口后，立即被送往进口鸡舍。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwaɪət]['eɪvi:ˌeri:z][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kwɔ:rtərz] ,

or	to	the	different	quiet	aviaries	in	the	German	quarters	,
或者	到	这	不同的	安静的	鸟舍	在	这	德语	四分之一	,

或者去德国人聚居区里那些安静的鸟舍，

[wer] [ɪk'spɪriənst] [bɜ:rd] ['reɪzər] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

where	experienced	bird	raisers	take	them	in	charge	.
在哪里	经验丰富的	鸟	举重者	拿	他们	在	收费	.

由经验丰富的养鸟人负责照料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]

It	is	at	this	latter	place	that	one	may	make	an
它	是	在	这	后者	地方	那	一	可能	制作	一个

正是在后一个地方，人们可以做出

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['ɪntu:]

inspection	**of**	**the**	**singers**	**which**	**are**	**destined**	**to**	**carry**	**song**	**and**	**delight**	**into**
检查	的	这	歌手	哪个	是	注定	到	携带	歌曲	和	喜	进入

[soʊ] ['meni] ['hoʊmz] .

so	**many**	**homes**	**.**
所以	许多	房屋	.

考察那些注定要将歌声和欢乐带入无数家庭的歌手们。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

Most	**of**	**them**	**are**	**trained**	**birds**	**and**	**they**	**whistle**	**and**	**sing**	**to**	**perfection**
最多	的	他们	是	受过训练	鸟类	和	他们	哨	和	唱歌	到	完美

,

,

,

它们大多数都是训练有素的鸟类，能完美地吹口哨和唱歌。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rmən] [ə'tendənt] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər]

and	**all**	**that**	**their**	**German**	**attendant**	**has**	**to**	**do**	**is**	**to**	**feed**	**and**	**water**
和	全部	那	他们的	德语	服务员	有	到	做	是	到	喂养	和	水

[ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] .

them	**properly**	**.**
他们	适当地	.

而他们的德国饲养员只需要负责喂养他们就行了。

[ɪf] [dɪ'zi:z] [breɪks] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]

If	**disease**	**breaks**	**out**	**among**	**them**	**,**	**he**	**is**	**supposed**	**to**	**know**	**just**	**what**
如果	疾病	休息	出去	之中	他们	,	他	是	据称	到	知道	只是	什么

[tu:; tə] [du:] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

如果他们当中爆发疾病，他应该知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [hi:; hi] [dʌz] [pru:v] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [bɜ:rd] ['dɑ:ktər] .

and	**in**	**most**	**instances**	**he**	**does**	**prove**	**an**	**expert**	**bird**	**doctor**	**.**
和	在	最多	实例	他	做	证明	一个	专家	鸟	医生	.

而且在大多数情况下，他确实是一位医术精湛的鸟类医生。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] , [haʊ'evər] ,

In	**the**	**mating**	**and**	**breeding**	**season**	**,**	**however**	**,**
在	这	交配	和	选育	季节	,	然而	,

然而，在交配和繁殖季节，

[jʌŋ] [bɜ:rdz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪvieri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]

young	**birds**	**appear**	**in**	**the**	**great**	**aviary**	**which**	**must**	**be**	**taught**	**to**	**sing**	**and**
年轻的	鸟类	出现	在	这	伟大的	鸟舍	哪个	必须	是	教授	到	唱歌	和

['wɪs(ə)l] ['ækjərətli] .

whistle	**accurately**	**.**
哨	准确	.

幼鸟出现在大型鸟舍中，必须教会它们准确地唱歌和吹口哨。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [keɪdʒ] - [bɜ:rdz] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ,

Most	**people**	**imagine**	**that**	**all**	**the**	**perfection**	**of**	**song**	**cage**	**-**	**birds**	**is**	**inherited**	**,**
最多	人们	想象	那	全部	这	完美	的	歌曲	笼	-	鸟类	是	遗传	,

大多数人认为笼鸟歌唱技巧的完美都是遗传的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]

and	**they**	**would**	**be**	**surprised**	**to**	**learn**	**the**	**amount**	**of**	**labor**	**bestowed**	**upon**
和	他们	会	是	惊讶	到	学习	这	数量	的	劳动	授予	之上

[ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tju:nz] ['ækjərət] .

them	**in**	**order**	**to**	**make**	**their**	**tunes**	**accurate**	**.**
他们	在	命令	到	制作	他们的	曲调	准确的	.

他们如果知道为了让自己的曲子准确无误，需要付出多少劳动，一定会感到惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn]

The	young	birds	that	have	the	proper	voices	for	great	artists	are	trained	in
这	年轻的	鸟类	那	有	这	恰当的	声音	为了	伟大的	艺术家	是	受过训练	在

[ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['mænər] .

the	most	careful	manner	.
这	最多	小心	方式	.

那些拥有成为伟大艺术家所需嗓音的幼鸟，会接受最细致的训练。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['maʊntnz] , [wer] [kə'neri] ['treɪnɪŋ] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] ,

In	the	Hartz	Mountains	,	where	Canary	training	reaches	its	highest	development	,
在	这	哈茨	山脉	,	在哪里	金丝雀	训练	到达	它是	最高	发展	,

在哈茨山脉，加那利群岛的训练达到了顶峰，

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jʌŋ] [kə'neri] [ɑːr; ər] ['testɪd] ,

the	throat	and	voice	of	each	young	Canary	are	tested	,
这	喉	和	嗓音	的	每个	年轻的	金丝雀	是	测试	,

每只幼年金丝雀的喉咙和声音都要接受测试。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['treɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [set] [ə'pɑːrt] [baɪ]

and	those	selected	for	the	highest	training	are	set	apart	by
和	那些	已选	为了	这	最高	训练	是	放	除	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而那些被选拔接受最高级别训练的人则与众不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [juː'niːk] [ɪn] [ɪts] ['meθədz] .

They	are	sent	to	a	school	of	instruction	that	is	unique	in	its	methods	.
他们	是	发送	到	一个	学校	的	操作说明	那	是	独特的	在	它是	方法	.

他们被送往一所教学方法独特的学校。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'neri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . -

At	the	head	of	this	school	is	probably	a	Canary	of	the	St	.	Andreasberg
在	这	头	的	这	学校	是	大概	一个	金丝雀	的	这	英石	.	-

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这所学校的校长很可能是圣安德烈亚斯贝格那种类型的金丝雀。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

which	strikes	the	right	note	for	all	the	youngsters	to	imitate	.
哪个	罢工	这	正确的	笔记	为了	全部	这	年轻人	到	模拟	.

这很能引起年轻人的共鸣，值得他们模仿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] ,

The	young	birds	are	taken	into	the	room	in	their	cages	,
这	年轻的	鸟类	是	已采取	进入	这	房间	在	他们的	笼子	,

幼鸟们被装在笼子里带进了房间，

[wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [dreɪpt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm]

with	cloth	draped	over	them	to	shut	out	the	light	until	the	proper	time
和	布	垂坠的	超过	他们	到	关闭	出去	这	光	直到	这	恰当的	时间

[hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .

has	come	for	singing	.
有	来	为了	歌唱	.

他们用布盖住自己，遮蔽光线，直到合适的唱歌时间到来。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] ['wɔːblɪŋ] .

Then	the	light	is	admitted	and	the	teacher	begins	her	warbling	.
然后	这	光	是	承认	和	这	老师	开始	她	鸣唱	.

然后灯光亮起，老师开始唱歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [paɪp] ,

The	young	birds	,	which	have	probably	never	yet	attempted	to	pipe	,
这	年轻的	鸟类	,	哪个	有	大概	绝不	然而	尝试过	到	管道	,

这些幼鸟可能从未尝试过鸣叫，

[liːv] [ɔːf] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [pjʊr] [sɔːŋ] .

leave	off	their	feeding	and	listen	to	the	marvelous	outburst	of	pure	song	.
离开	离开	他们的	喂养	和	听	到	这	奇妙	爆发	的	纯的	歌曲	.

停止喂食，聆听那美妙纯净的歌声。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ;

They	become	uneasy	and	enraptured	,	and	in	a	short	time	they	try	to	imitate	the	song	;
他们	变得	不安	和	眉飞色舞	,	和	在	一个	短的	时间	他们	尝试	到	模拟	这	歌曲	;

他们变得焦躁不安，欣喜若狂，很快便开始模仿这首歌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljɚz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

but	they	make	miserable	failures	for	many	days	.
但	他们	制作	悲惨的	失败	为了	许多	天	.

但他们却连续多日惨败。

[ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] ,

Eventually	some	of	them	strike	the	right	note	,
最终	一些	的	他们	罢工	这	正确的	笔记	,

最终，其中一些人找到了正确的方向。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] .

and	at	the	end	of	the	week	the	most	promising	ones	are	separated	from	the	rest	and	placed	in	rooms	with	the	best	singers	.
和	在	这	结尾	的	这	星期	这	最多	有前途	一个	是	分开	从	这	休息	和	放置	在	房间	和	这	最好的	歌手	.

一周结束时，最有前途的人将被分拣出来，与最好的歌手一起安排在房间里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [nuː] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

In	this	way	their	voices	are	gradually	cultivated	,	and	new	songs	are	taught	them	.
在	这	方式	他们的	声音	是	逐步地	栽培	,	和	新的	歌曲	是	教授	他们	.

这样一来，他们的歌喉就逐渐得到培养，新的歌曲也教给了他们。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [sʌtʃ] [skuːlz] [fɔːr; fər] [kə'nɛəriz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

There	are	several	such	schools	for	canaries	in	New	York	,
那里	是	一些	这样的	学校	为了	金丝雀	在	新的	约克	,

纽约有好几所这样的金丝雀学校。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [kə'nɛəriz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	they	are	devoted	entirely	to	the	comparatively	few	Canaries	raised	for	the	trade	in	this	country	.
但	他们	是	奉献	完全	到	这	比较	很少	金丝雀	提高	为了	这	贸易	在	这	国家	.

但他们完全致力于为本国为贸易而饲养的相对较少的金丝雀。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ækjərətli] ,

Most	of	those	imported	have	already	been	trained	to	sing	accurately	,
最多	的	那些	进口	有	已经	到过	受过训练	到	唱歌	准确	,

大多数引进的歌手都已经接受过准确的演唱训练。

[ɔːl'ðoʊ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

although	after	their	long	sea	voyage	they	need	a	little	extra	training	to	bring
虽然	后	他们的	长的	海	航程	他们	需要	一个	小的	额外的	训练	到	带来

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

their	voices	to	perfection	.
他们的	声音	到	完美	.

虽然经过漫长的海上航行，他们还需要一些额外的训练才能使他们的歌声达到完美。

[ðə; ði] [best] [treɪnd] [kə'nɛəriz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - [kə'nɛəriz] ,

The	best	trained	Canaries	are	the	St	.	Andreasberg	Canaries	,
这	最好的	受过训练	金丝雀	是	这	英石	.	-	金丝雀	,

训练有素的金丝雀是圣安德烈亚斯贝格金丝雀。

[huːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['eni] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

whose	notes	are	considered	the	finest	of	any	in	existence	.
谁	笔记	是	经过考虑的	这	最好的	的	任何	在	存在	.

其音符被认为是现存最精美的。

[ə'rɪdʒənəli] [ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ruːm]

Originally	these	notes	were	obtained	by	placing	a	Nightingale	in	the	breeding	room
起初	这些	笔记	是	获得	经过	放置	一个	夜莺	在	这	选育	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nɛəriz] ,

of	the	young	Canaries	,
的	这	年轻的	金丝雀	,

最初，这些记录是通过将一只夜莺放入幼年金丝雀的繁殖室而获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [klɪr] - [toʊnd] ['vɔɪsɪz] ['kwɪkli] ['blendɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	the	natural	,	clear	-	toned	voices	quickly	blended	the	song	in	with	their
和	这	自然的	,	清除	-	色调	声音	迅速地	混合	这	歌曲	在	和	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [noʊts] .

natural	notes	.
自然的	笔记	.

自然清澈的嗓音很快将歌曲与他们自身的音调融合在一起。

[ɪn] [taɪm] , [baɪ] ['kerf(ə)l] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

In	time	,	by	careful	breeding	and	selection	,	the	present	type	of	the	St	.
在	时间	,	经过	小心	选育	和	选择	,	这	展示	类型	的	这	英石	.

- [kə'neri] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

Andreasberg	Canary	was	produced	,
-	金丝雀	曾是	生产	,

经过精心培育和选育，最终培育出了如今的圣安德烈亚斯贝格金丝雀品种。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] ,

but	the	pure	,
但	这	纯的	,

但纯洁的，

['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]

bracing	air	of	the	Hartz	Mountains	is	considered	necessary	for	the	proper
支撑	空气	的	这	哈茨	山脉	是	经过考虑的	必要的	为了	这	恰当的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [suː'pɜːrb] ['sɪŋərz] .

development	of	one	of	these	superb	singers	.
发展	的	一	的	这些	高超	歌手	.

哈茨山脉清新的空气被认为是培养这些杰出歌手的必要条件。

[ə; eɪ] [truː] [ˌes 'tiː] . - ['sɪŋər] ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][bɜːrd]['treɪnərz] ,

A	true	St	.	Andreasberg	singer	cannot	,	it	is	believed	by	bird	trainers	,
一个	真的	英石	.	-	歌手	不能	,	它	是	相信	经过	鸟	教练	,

鸟类训练员认为，真正的圣安德烈亚斯贝格鸣禽不能发出这种声音。

[biː; bi] [riəd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] ,
be reared outside of the Hartz Mountains ,
是 饲养 外部 的 这 哈茨 山脉 ,

在哈茨山脉以外的地方饲养，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt]['oʊnli][ə'baʊt][ten][pər][sent][ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtɪv]
and it is claimed that only about ten per cent of those raised in their native
和 它 是 声称 那 仅有的 关于 十 每 中心 的 那些 提高 在 他们的 本国的
[pleɪs] ['evər] [pæs] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
place ever pass the critical examination of the judges .
地方 曾经 经过 这 批判的 考试 的 这 法官 .

据称，在故乡长大的人中，只有大约百分之十能够通过法官的严格审查。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] ['paʊər] ,
They are sold according to the perfection of their song power ,
他们 是 卖 根据 到 这 完美 的 他们的 歌曲 力量 ,

它们根据歌曲感染力的完美程度进行出售。

[ðə; ði][best] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $25 [tuː; tə] $50 [ə'piːs] ,
the best imported bringing as much as $25 to $50 apiece ,
这 最好的 进口 带来 作为 很多 作为 $25 到 $50 一块 ,

最好的进口货，每件售价可达25至50美元。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] $4 [tuː; tə] $5 .
and ordinary ones as little as $4 to $5 .
和 普通的 一个 作为 小的 作为 $4 到 $5 .

普通的售价仅为 4 到 5 美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] ,
As a rule they are very small and insignificant looking birds ,
作为 一个 规则 他们 是 非常 小的 和 微不足道 寻找 鸟类 ,

它们通常是体型很小、看起来毫不起眼的鸟类。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊpənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
and not until they have opened their little throats to sing ,
和 不是 直到 他们 有 打开 他们的 小的 喉咙 到 唱歌 ,

直到他们张开稚嫩的喉咙歌唱，

[dʌz] [wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
does one comprehend their mission in life .
做 一 理解 他们的 使命 在 生活 .

一个人是否理解自己的人生使命?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 46 .
页 - .

第46页。

['kɑːmən] [tɜːrn] . — ['stəːnə]['hɪruːndoʊ] .
COMMON TERN . — Sterna hirundo .
常见的 燕鸥 . — 斯特纳 希伦多 .

常见燕鸥——燕鸥。

['ʌðər] [neɪmz] : " [siː] ['swɑːloʊ] , "
Other names : " Sea Swallow , "
其他 姓名 : " 海 吞 , "

其他名称："海燕"

" ['wɪlsənz] [tɜːrn] , "
" Wilson's Tern , "
" 威尔逊的 燕鸥 , "

"威尔逊燕鸥"

" [red] [ʃæŋk] , "
" Red Shank , "
" 红色的 胫骨 , "

"红腿鹬,"

" ['mækrəl] [gʌl] , " [ænd; ənd] " ['sʌmər] [gʌl] .
" Mackerel Gull , " and " Summer Gull .
" 鲭鱼 鸥 , " 和 " 夏天 鸥 .

"鲭鸥"和"夏鸥"。

" [reɪndʒ] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
" Range — The greater part of the northern hemisphere and Africa .
" 范围 — 这 更大的 部分 的 这 北方 半球 和 非洲 .

"分布范围——北半球大部分地区和非洲。

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvɪns] , ['briːdɪŋ] ['veriəsli,'væriəsli]
In North America chiefly confined to the eastern province , breeding variously
在 北 美国 主要 受限 到 这 东 省 , 选育 各种各样的
[θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] .
throughout its range .
自始至终 它是 范围 .

在北美，主要分布于东部省份，在其分布范围内有多种繁殖方式。

[nest] — [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ;
Nest — Above high water line on the beach and on the sides of the bluffs ;
巢 — 多于 高的 水 线 在 这 海滩 和 在 这 侧面 的 这 悬崖 ;

巢穴——位于海滩高水位线以上和悬崖两侧;

[meɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [siː] [wiːdz] .
made of grass and sea weeds .
制成 的 草 和 海 杂草 .

由草和海藻制成。

[egz] — [θriː] , ['griːnɪʃ] [tuː; tə] [diːp] [braʊn] [ɪn]['kʌlər] .
Eggs — Three , greenish to deep brown in color .
鸡蛋 — 三 , 绿绿色 到 深的 棕色的 在 颜色 .

鸡蛋——三个，颜色从绿色到深棕色不等。

[peɪdʒ] - .
Page 50 .
页 - .

第50页。

['preri] [wʊlf] . — ['keɪnɪs]['leɪtrænz] .
PRAIRIE WOLF . — Canis latrans .
草原 狼 . — 犬科动物 拉特兰斯 .

草原狼。——Canis latrans。

['ʌðər] [neɪm] : " [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Other name : " Coyote .
其他 姓名 : " 郊狼 .

其他名称："郊狼。

" [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
" Found in the western part of North America .
" 成立 在 这 西 部分 的 北 美国 .

“发现于北美洲西部。”

[peɪdʒ] - .
Page 54 .
页 - .

第54页。

[fɑ:ks] ['skwɜ:rəl] . — [saɪ'jʊərəs] [sɪ'nɪriəs] .
FOX SQUIRREL . — Sciurus cinereus .
狐狸 松鼠 . — 松鼠 灰岩 .

狐松鼠.—Sciurus cinereus.

['ʌðər] [neɪm] : " [kæt]['skwɜ:rəl] .
Other name : " Cat Squirrel .
其他 姓名 : " 猫 松鼠 .

其他名称：“猫松鼠”。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] .
" A common North American species .
" 一个 常见的 北 美国人 物种 .

“一种常见的北美物种。”

[peɪdʒ] - .
Page 58 .
页 - .

第58页。

[lu:n] . — ['juərineitə] ['ɪmbɚ] .
LOON . — Urinator imber .
潜鸟 . — 尿液收集器 琥珀 .

潜鸟.—尿尿者琥珀。

[reɪndʒ] — ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] .
Range — Northern part of northern hemisphere .
范围 — 北方 部分 的 北方 半球 .

分布范围——北半球北部。

[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [bri:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tɪr] [ʌv; əv] [steɪts] ['nɔ:rθwərd] ;
In North America breeds from the northern tier of states northward ;
在 北 美国 品种 从 这 北方 层级 的 各州 向北 ;

在北美，繁殖地从北部各州向北延伸；

[ɪn]['wɪntər] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['loʊər] [ˌkælə'fɔ:rniə] .
in winter south to the Gulf of Mexico and lower California .
在 冬天 南 到 这 海湾 的 墨西哥 和 降低 加利福尼亚州 .

冬季向南迁徙至墨西哥湾和加利福尼亚南部。

[nest] — [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] ['mɑ:rʃi] [ɔ:r] ['bɑ:gi] [graʊndz] ;
Nest — At or near the edge of the water on marshy or boggy grounds ;
巢 — 在 或者 靠近 这 边缘 的 这 水 在 沼泽地 或者 沼泽地 理由 ;

巢穴——位于沼泽或泥泞地带的水边或水边；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['bʌlki] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['gra:siz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [mɔ:s]
they are quite bulky and made of water grasses with a mixture of moss
他们 是 相当 笨重 和 制成 的 水 草 和 一个 混合物 的 苔藓
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .

它们体积相当大，由水生草、苔藓和泥土混合而成。

[egz] — [tuː] , ['ɑːlɪv] [braʊn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] [braʊn] .

Eggs — Two , olive brown , more or less spotted and blotched with blackish brown .

鸡蛋 — 二 , 橄榄 棕色的 , 更多的 或者较少的 斑 和 斑驳的 和 黑褐色 棕色的 .

卵——两个，橄榄棕色，或多或少有黑褐色的斑点和斑块。

[peɪdʒ] - .

Page 67 .

页 - .

第67页。

[ə'merɪkən] [red] [fɑːks] . — ['vʌlpiːz] ['fʊlvəs] .

AMERICAN RED FOX . — Vulpes fulvus .

美国人 红色的 狐狸 . — 狐狸 黄褐 .

美洲红狐。—黄狐。

['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Common in the United States .

常见的 在 这 团结的 各州 .

在美国很常见。

[peɪdʒ] - .

Page 71 .

页 - .

第71页。

[liːst] ['sændpaɪpər] . — ['trɪŋgə] - .

LEAST SANDPIPER . — Tringa minutilla .

至少 鹬 . — 特林加 - .

小滨鹬（Tringa minutilla）。

['ʌðər] [neɪm] : " [piːp] .

Other name : " Peep .

其他 姓名 : " 窥视 .

其他名称："Peep。

" [reɪndʒ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Range — The whole of North and South America , breeding north of the

" 范围 — 这 所有的 的 北 和 南 美国 , 选育 北 的 这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United States .

团结的 各州 .

"分布范围——整个北美洲和南美洲，在美国以北繁殖。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Nest — On the ground .

巢 — 在 这 地面 .

巢穴——在地面上。

[egz] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

Eggs — Three or four .

鸡蛋 — 三 或者 四 .

鸡蛋——三四个。

[peɪdʒ] - .

Page 74 .

页 - .

第74页。

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] . — ['əuvis][mɑːn'tænə] .

MOUNTAIN SHEEP . — Ovis Montana .

山 羊 . — 绵羊 蒙大拿 .

山羊——Ovis Montana。

['ʌðər] [neɪm] : " ['bɪghɔːrn] .
Other name : " Bighorn .
其他 姓名 : " 大角羊 .

其他名称："大角羊。"

" [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['westərn] [ə'merɪkə] .
" Inhabitant of the mountains of western America .
" 居民 的 这 山脉 的 西 美国 .

"美国西部山区居民。"

[ɪts] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə'læskə] .
Its northern range extends as far as Alaska .
它是 北方 范围 扩展 作为 远的 作为 阿拉斯加州 .

它的分布范围北至阿拉斯加。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] - [tuː; tə] [peɪdʒ] - .
The Mountain Sheep illustration has been moved from page 75 to page 74 .
这 山 羊 插图 有 到过 已搬 从 页 - 到 页 - .

山羊插图已从第 75 页移至第 74 页。

[duːpli'keitid] ['tʃæptər] ['hediŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Duplicated chapter headings have been omitted .
重复 章 标题 有 到过 省略 .

重复的章节标题已省略。

[ðə; ði] ['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神